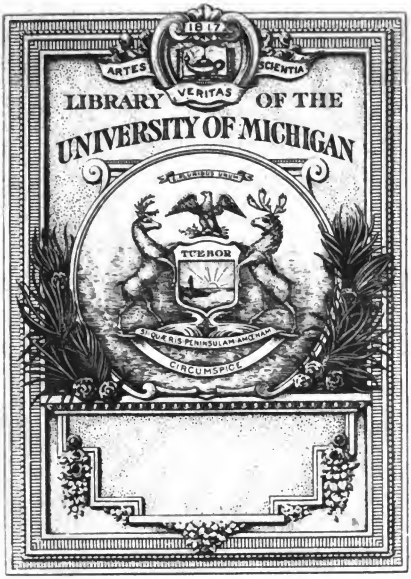
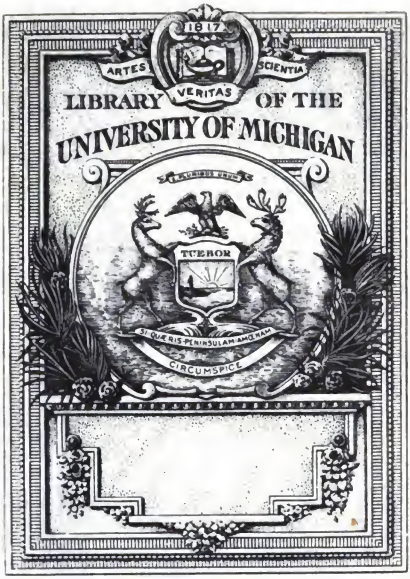
A 945,736


ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE

838
T160
G74

Digitized by Google


ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE

838
T160
G74

Digitized by Google

Der

Tannhäuser und Ewige Jude.

Zwei deutsche Sagen

in ihrer Entstehung und Entwickelung historisch, mythologisch und bibliographisch verfolgt und erklärt

von

Dr. J. G. Th. Gräße,
Königl. Sächs. Hofrath ꝛc.

Zweite vielfach verbesserte Auflage.

Dresden.
G. Schönfeld's Buchhandlung (C. A. Werner).
1861.

Der

Tannhäuser und Ewige Jude.

Zwei deutsche Sagen

in ihrer Entstehung und Entwickelung historisch, mythologisch und bibliographisch verfolgt und erklärt

von

Dr. J. G. Th. Gräße,
Königl. Sächs. Hofrath ꝛc.

Zweite vielfach verbesserte Auflage.

Dresden.
G. Schönfeld's Buchhandlung (C. A. Werner).
1861.

Folklore
Edelmann
7-1-29
19644

Vorwort.

Die zwei Abhandlungen, welche hier in zweiter, vielfach vermehrter und verbesserter Auflage erscheinen, haben seit ihrem Erscheinen vor nunmehr 16 Jahren sich so viele Freunde erworben, daß, nachdem die Auflage vergriffen war, sie in Auctionen zu einem sehr hohen Preise verkauft wurden und gleichwohl nur selten zu haben waren. Der Verfasser glaubt also durch ihren Wiederabdruck dem wissenschaftlichen Publikum einen um so angenehmeren Dienst zu erweisen, als der Gegenstand,

den sie behandeln, nicht veraltet, sondern immer interessant und unabgeschlossen bleiben wird.

Man wird bei Vergleichung der gegenwärtigen mit den früheren Ausgaben finden, daß ich den Gegenstand nicht aus dem Auge gelassen habe, denn der Vermehrungen und Verbesserungen sind nicht wenige. So sind z. B. beim Tannhäuser das dänische Volkslied und die diesem Minnesänger in der Kolmarer Liederhandschrift zugeschriebenen Lieder hinzugekommen und das alte deutsche Volkslied aus Kornmann's Mons Veneris, das mir bei der ersten Auflage unzugänglich war, wörtlich abgedruckt worden. Derselbe Fall war bei dem ewigen Juden, nur sind mir die auch bei der ersten Auflage als unzugänglich bezeichneten Quellen dritten Ranges*), die wahrscheinlich ebensowenig etwas Neues enthalten, als das Bull. du Biblioph. 1839. p. 537 und Annuaire de la bibl. de

*) Religiöses Journal Bd. XIV. S. 178 sq. Archief voor kerkelyke Geschiedenis, Leyden T. XIII. p. 311—328. Morgenblatt 1818. nr. 119. und The Turkish Spy Vol. II. B. III. Cap. I., sowie die Anm. 37 angeführte Abhandlung von Mitternacht.

Bruxelles 1842. p. 198 oder die Einleitung des Hrn. Hofrath J. B. Rousseau zu s. Uebertragung des Sue'schen Ewigen Juden (Berlin 1844) Bd. I. p. 1—23, auch diesmal verschlossen geblieben. Ebensowenig gelangten die zwei Uebersetzungen meiner ersten Auflage (G. Brunet, Notice hist. et bibliogr. sur la légende du Juif errant. Bordeaux 1845. 8., und J. G. Th. Graesse, Het verhaal nopens den Joodschen wandelaar geschiedk. ontwikkeld, met dergel. fabelen vergeleken en oordolk. toegelicht. Uit het Hoogd. vert. door den schryver der **wederlegg. van de grondstell.** der R. K. Kerke [J. W. van der Meer de Wijs]. Amst. 1844. gr. 8.) in meine Hände, allein wenn auf der einen Seite eben diese zwei Uebersetzungen beweisen, wie interessant und wichtig der Stoff sein muß, um solchen Anklang zu finden, werden gleichwohl die Käufer meiner zweiten Auflage jedenfalls finden, daß die Verbesserungen und Zusätze derselben von der Art sind, daß dieselbe mit Recht den Namen einer ver-

mehrten und verbesserten führt. Noch habe ich hier öffentlich meinem Hrn. Verleger zu danken, daß er durch seine Liberalität das Erscheinen einer zweiten Auflage ermöglicht und dieselbe vortrefflich ausgestattet hat.

Dresden, den 1. November 1860.

Dr. J. G. Th. Gräße.

Die Sage vom Tanhäuser.

Erstes Kapitel.

In dem freundlichen Hörselthale liegt zwischen den Städten Eisenach und Gotha ein traurig aussehender unfruchtbarer Bergrücken, fast in der Form eines länglichen Sarges, dem das Volk den Namen Hörselberg gegeben hat. In diesem öffnet sich hoch oben am Nordwestende desselben an einer steilen und schwer zugänglichen Felsenwand dem selten sich dorthin verirrenden Fuße eine Art Schlucht, das Hörselloch, aus welchem man oft sonderbare Töne erschallen hört, wie wenn unterirdische Gewässer von hohen Klippen herabstürzten, oder rauschende Wellen Mühlräder schnell umdrehten oder eine empörte Brandung an ein hohes Felsengestade schlüge. Dieß vernimmt man auch oft, wenn man oben auf dem Berge steht, eben so deutlich als am Eingange der Höhle selbst. Nun hat man aber früher auch, wie in der Umgegend noch heute alte Leute zu erzählen wissen, aus demselben Loche wildes trauriges Geheul, verwirrtes Geschrei, Stimmengewirr und Getöse, wie wenn Eisen gegen einander geschlagen wird, und Kettengerassel erschallen hören, und weil die Volkssage Solches für das Wehegeschrei der Verdammten genommen und Einer, der es gehört, den Andern darauf aufmerksam gemacht hat mit den Worten: Hier (oder: höre!) der Seelen

Berg, so hat der Berg davon den Namen*) bekommen und ist seitdem Hörselberg genannt worden. Angeblich hat hiervon auch das Flüßchen, welches unter dem Namen Leina im Gothaischen Amte Reinhardsbrunn entspringt, die Emse, Ruhla und Nessa aufnimmt und bei dem Dorfe gleichen Namens in die Werra fällt, von ihr den Namen Hörsel erhalten.

Von diesem Berge nun gehen in dem Munde des Volkes viele und wunderliche Sagen, wie jene Höhle eine Pforte der Hölle und in ihm sowohl diese als auch das Fegefeuer[1]) befindlich sei. Sonderbar genug entladen sich in seiner Nähe — er selbst bildet nämlich eine sogenannte Wetterscheide — oft die furchtbarsten Gewitter mit schrecklichen Blitzen und Donnern, und Kornmann a. a. O. erzählt uns (nach Lange, Thüring. Chronik S. 150), daß im Jahre 1398 bei Eisenach um Mittag auf einmal in der Luft drei große Feuer sichtbar wurden, die sich bald in einen Feuerklumpen zusammenzogen, bald wieder auseinander gingen und endlich in den Hörselberg hineinfuhren. Zuerst soll nun aber die Sage, daß in diesem grenlichen Berge der Sitz des Fegefeuers sei, sich aus England nach Thüringen verbreitet haben. Es erzählt nämlich (nach Lange S. 57) Kornmann, de miraculis mortuorum (1610. 8.) L. II. c. 47, es habe einst ein König von England ein schönes Frauenbild aus niederem Stande, Reinswiga genannt, zu seiner Gemahlin erhoben, sei aber bald nachher verstorben. Seine Wittwe habe ihn nun gar sehr betrauert, den Armen viel Almosen gespendet, viele Messen für seine

*) Auch Hosek-, Horsel-, Hörsel-, Oselberg (von Ursel, Usel, glühende Asche). Der Zugang zu dem Hörselloch ist jetzt durch bei demselben emporgewachsenes starkes Gestrüpp fast unmöglich geworden. Die lateinischen Chronisten nennen ihn jenes furchtbaren Getöses wegen den Mons Horrisonus.

Seele lesen lassen und selbst früh und spät für ihn gebetet, hoffend so ihren Herrn aus dem Fegefeuer und der ewigen Pein zu erlösen. Da sei ihr einmal im Traume ein Gesicht erschienen, ein Schatten, gestaltet wie ihr seliger Gemahl, und eine Stimme wie die seinige habe ihr zugerufen, die Seele ihres Mannes befinde sich in einem im Lande Thüringen nicht weit von der Stadt Eisenach gelegenen Berge im Fegefeuer und könne aus diesem weder durch ihr Almosenspenden, noch durch ihr Beten erlöst werden. Als sie nun hierauf erwacht sei, habe sie sofort ihre Schätze genommen und sei mit ihren Frauen und Dienern in ein Schiff gestiegen und auf diesem nach Deutschland herübergeschifft und so nach Thüringen gekommen, wo sie in der Nähe jenes Berges eine Kirche und eine Art Kloster gebaut habe, in welches sie sich sammt ihren Frauen begab und daselbst in einsamer Zurückgezogenheit für das Seelenheil ihres Gatten betete. Den Ort selbst nannte sie aber Satansstätte, woraus, als sich nach und nach auch andere Leute daselbst anbauten, Sattelstätt ward. Nachdem sie nun endlich nach langem Beten und Wohlthun abermals durch ein Gesicht in Erfahrung gebracht hatte, daß ihrem Gatten Erlösung zu Theil geworden sei, verschied sie im frommen Glauben, mit ihm wieder vereinigt zu werden, und hinterließ alle ihre Habe ihren Frauen. Da nun aber zu selbiger Zeit von der Tochter des Landgrafen von Thüringen Ludwig III. († 1190) das Nicolaikloster zu Eisenach erbaut worden war, so begaben sich jene mit allen ihren Schätzen in dasselbe und nahmen die Ordensregel des heil. Benedict an[2])

Wahrscheinlich ist nun aber in dem Hörselberge jener Höllenpfuhl zu suchen, zu welchem einst der Teufel einen Schwarzkünstler trug, der von dem Landgrafen Ludwig III. oder dem Milden den Auftrag erhalten hatte, nachzusehen, wo sich die Seele seines Vaters, Ludwigs des Eisernen, befinde.

Der kam unter des Teufels Leitung an eine ungeheure Grube, auf welcher ein glühender Deckel lag, den hob der Teufel ab und bließ mit einer ehernen Posaune so stark hinein, daß davon Erde und Himmel erbebten, und siehe, aus der Grube schlug eine helle Lohe mit greulichem Gestanke auf und mitten in dieser schwebte die Seele des abgeschiedenen Landgrafen und rief mit kläglicher Stimme: Siehe hier mich Unglücklichen leiden und erfahre, daß ich nicht eher aus dieser Pein werde erlöset werden, als bis mein Sohn alles das, was ich den Stiftern zu Mainz, Fulda und Hersfeld unrechtmäßiger Weise entrissen habe, denselben zurückgegeben haben wird. Als nun der Schwarzkünstler von ihm ein Wahrzeichen verlangte, daß er auch wirklich der Landgraf sei, sagte er ihm einige geheime Dinge, die nur ihm und seinem Sohne bekannt sein konnten, und versank sofort wieder in die Grube. Jener hinterbrachte nun dem Landgrafen Ludwig Alles, was er gesehen hatte, allein da dieser auf den Rath seiner Vertrauten jene Stiftsgüter nicht wieder herauszugeben für gut fand, und sich auf reichliches Almosenspenden und Messelesen für seines Vaters Seelenheil beschränkte, so dürfte dieser noch heute auf seine Erlösung lauern[3]). Dieser Spuk hat sich aber noch oft bis in die neuere Zeit herab wiederholt, wie denn einstmals mehrere Weinkärner, als sie in der Dämmerung auf der großen Heerstraße, die von Gotha nach Frankfurt führt, nach ihrem Nachtquartier, dem Dorfe Schönau, zufuhren, eben da sie am Fuße des Hörselberges hinzogen, sahen, wie sich an einer Stelle des Berges, wo sie nie zuvor eine Oeffnung wahrgenommen hatten, die Erde aufthat, und als sie näher hinzutraten, sahen sie eine Gluth aus der Höhle aufflackern, wie wenn Eisen in einem Hohofen geschmolzen würde. Als sie aber genauer hineinblickten, sahen sie eine Menge Lebender und Verstorbener in einem Flammenmeere sitzen, und es kam ihnen vor, als seien

ihnen einige davon nicht unbekannt, ja bald erkannten sie mehrere reiche Weinhändler, für die sie oft geladen hatten und die jetzt dafür mit Feuer gestraft wurden, daß sie den Wein mit Wasser vermischt oder gar mit schädlichen Ingredienzen versetzt hatten. Als nun aber einer der Fuhrleute vor Angst ausgerufen hatte: Ach, daß sich Gott erbarme, versank Alles wieder in Finsterniß und die frühere Oeffnung blieb verschwunden[4]).

Daß nun aber derselbe Berg wirklich der Wohnsitz des bösen Feindes und seiner Heerschaaren ist, beweist die Volkssage auch dadurch, daß sie berichtet, wie in ihr die wilde Jagd verschwindet, die sich, wie uns Agricola in seinen Sprüchwörtern Nr. 667 berichtet, im Mansfeldischen gewöhnlich am Fastnachtdonnerstag sehen läßt. Man erblickt da zuerst einen alten Mann, den sogenannten treuen Eckart[5]), der einen weißen Stab in der Hand trägt, welchen er hin und her bewegt und mit dem er alle ihm Begegnende fortwinkt und ihnen gebietet, nach Hause zu gehen oder wenigstens bei Seite zu treten, damit sie keinen Schaden nehmen. Hinter ihm kommt dann in einiger Entfernung die ganze Teufelsgesellschaft, die greulich anzusehen ist. Einige sind ohne Kopf und tragen ihn unter dem Arme, Andere haben das Gesicht auf der Brust, Andere haben weder Arme noch Beine, Andere hinken auf einem Fuße, noch Andere haben die Beine über die Schultern gelegt und laufen gleichwohl mit größter Schnelligkeit. Auch sieht man Räder, an welche Menschen gebunden sind, sich ohne Aufhören um sich selbst drehen, dazu hört man Jägergeschrei, Hörnerschall und Hundegebell, und aufgejagtes Wild brüllt wie Löwen oder grunzt wie Schweine, darunter sieht man feurige Drachen und Schlangen zischend hin und her fahren. Dieser ganze Trupp soll nun aber in den Hörselberg hineinziehen, und wenn man den Platz vor dem

Hörſelloche zuvor mit Beſen gekehrt und mit Sand beſtreut hat, findet man am andern Tage die Fußtapfen einer Menge von Thieren darin abgedrückt. An der Spitze dieſes Heeres befindet ſich aber Frau Holla[6]), die ihre Hofhaltung im Hörſelberg hat, bei welcher der getreue Eckart, wie ſchon ſein Stab andeutet, die Stelle eines Kämmerlings oder Herolds bekleidet, aber treu ſeiner Aufgabe in einer vorderen Kammer des Hörſelloches oder gar am Eingange deſſelben ſelbſt ſitzt und alle die, welche ſich demſelben nahen, warnt, nicht in den Berg zu gehen. Weil nun aber Frau Holla ein ſehr ſtattliches, herrliches Frauenbild iſt und in ihrem Berge in Freude und Wonne lebt, an der Alle, ſo zu ihr kommen, Theil nehmen können, ſo heißt ihr Sitz auch der Venusberg, und vor dieſem muß bis an den jüngſten Tag der treue Eckart ſitzen und Alle zurückweiſen, die hineinwollen.

Einen aber hat er nicht abhalten können und das war der edle Ritter Tanhäuſer.

Zweites Kapitel.

Die Sage vom Tanhäuſer.

Einſt zog ein edler fränkiſcher Ritter, Tanhäuſer[7]) genannt, durch die fruchtbaren Gauen Thüringens zur Wartburg, wo der edle Landgraf Hermann von Thüringen viele edle Ritter und Sänger um ſich verſammelte und ſie für herrliche Preiſe mit einander ringen ließ, wer von ihnen der beſte Dichter ſei. Da hatte er den Tanhäuſer auch mit dabei haben wollen, denn auch der war ein Minneſänger, und

hoffte, nicht der ſchlechteſte zu ſein im Sängerkampf, denn war einer geſchickt, von der holden Minne zu ſingen, ſo war er es, deſſen Herz und Sinn ganz voll von ihr war*). Darum ſtand er auch in hoher Gunſt bei der Frau Venus, und als er am Fuße des Hörſelberges, wie es bereits dämmerte, vorüberzog, da ſah er eine Höhle und an derſelben ein weibliches Weſen ſtehen, wie er ein ſolches noch nie geſehen hatte, und das war die Frau Venus ſelber. Dieſe rief ihn, angethan mit allem ihren Liebreiz, mit einer bezaubernden Stimme an, wie er in den alten heidniſchen Scribenten geleſen hatte von den Syrenen und Meerminnen, welche die Schiffer bethören, und fragte ihn, wo er hinwolle, und forderte ihn auf, mit in ihre Höhle zu kommen und mit ihr die Freuden der Liebe zu theilen. Er aber konnte der ſüßen Lockung nicht widerſtehen und dachte nicht an die fromme Stimme im Innern, die ihn abmahnte, den Bitten der heidniſchen Göttin zu folgen, ſondern ging zu ihr in den Berg und blieb bei ihr. So war ein**) Jahr hingegangen und er hatte den Becher der Wonne bis auf die Neige geleert und ſiehe, er ſehnte ſich wieder hinaus in die blaue Luft und unter die Menſchen und wollte wieder ein Roß beſteigen und ritterlich kämpfen wie vormals, und der Trieb in der Bruſt des Sängers erwachte und er gedachte des grünen Waldes und der Vöglein und ihres Geſanges und des edlen Waidwerks. Aber auch Gewiſſensbiſſe regten ſich in ihm und die Freuden des unterirdiſchen Minnehofes konnten ſie nicht übertäuben, und er rang darnach, ſich mit ſeinem Gott zu ver-

*) Dieſer Antheil Tannhäuſers am Wartburgkrieg iſt offenbar erſt ſpäter in die Sage hineingetragen worden, denn keine frühere Quelle nennt die Wartburg.

**) Nach Anderen 7 Jahre.

söhnen und einem Diener des Herrn seine Sünde zu beichten und wo möglich Vergebung derselben zu erlangen. Und so bat er denn die Göttin, sie möge ihn ziehen lassen, denn er könne nicht mehr bei ihr bleiben und seine Gedanken gehörten allein noch der Oberwelt an. Sie aber wollte ihn nicht von sich lassen, sondern versprach ihm eine von ihren Frauen zum ehelichen-Weibe geben zu wollen, auf daß diese ihn für immer an sie fesseln möge. Tanhäuser aber ließ sich nicht halten, sondern schlüpfte mit Hilfe der h. Jungfrau durch ein Ritzlein aus dem Berge und ging von einem Geistlichen zum andern und wollte Absolution haben für sein unheiliges Leben, aber keiner wollte ihm solche gewähren, sondern alle sagten, nur allein der heilige Vater vermöge ihm eine Buße aufzulegen, die stark genug sei, ihn von der Schuld zu reinigen, die er durch seine Gemeinschaft mit dem bösen Feinde auf sich geladen. So mußte also der unglückliche Tanhäuser nach der Weltstadt Rom pilgern, und dort warf er sich zerknirscht von Reue dem Papste Urban (IV.) zu Füßen und gestand ihm, wie er ein ganzes Jahr bei der Frau Venus in ihrem Berge zugebracht und jetzt im Vertrauen auf des Herrn unüberschwengliche Langmuth sich ihm nahe und ihn anflehe, ihm eine Buße aufzulegen, auf daß er wieder der Wohlthaten des Christenthums theilhaftig werden könne. Der Papst aber stieß ihn von sich und sprach zornig also zu ihm: Wann dieser dürre Stecken, den ich in meiner Hand halte[8]), wieder grünen und Blüthen tragen wird, dann werden dir auch deine Sünden verziehen sein. Und damit wandte sich der Papst von ihm, Tanhäuser aber verließ in Verzweiflung die Stadt und dachte, so mich der Herr Christus und die heilige Gnadenmutter nicht wieder annehmen wollen, so ziehe ich wieder zu meiner Frau Venus hin, und bei der will ich bleiben ewiglich. Und so kam er wieder zum Venusberge und

Freude und Frohlocken begleiteten seine Wiederkehr. Mittlerweile aber hatte der Papst mit Schrecken gesehen, wie nach drei Tagen sein Stab grünte und blühte[9]), und er sandte Boten nach allen Enden aus, die sollten den Tanhäuser suchen und ihm sagen, wie Gott ihm durch ein Wunder seine Gnade und Verzeihung verkündigt habe, und er möge alsbald zu ihm zurückkommen. Aber leider war es zu spät, denn der Tanhäuser war schon wieder in dem Venusberge. Seitdem warnt nun aber der treue Eckart einen Jeden, der dorthin kommt, er solle nicht hineingehen, auf daß es ihm nicht ergehe, wie dem edlen Ritter Tanhäuser, der in dem Berge bleiben müsse bis an den jüngsten Tag. Gleichwohl erzählen uns alte Sagen, wie auch noch später mancher Ritter sich von der Frau Venus hat verführen lassen und in ihrem Berge sich ihrem Dienste geweiht hat[10]).

Drittes Kapitel.

Verwandte Sagen.

Das Alterthum und das Mittelalter kannten aber noch manche Fälle, wo Wesen aus einer anderen Welt mit Sterblichen Umgang gepflogen und selbige in ihre Nähe gezogen und wie ihres Gleichen angesehen haben. Alle diese Beispiele hier anzuführen, müßte zu weit führen, daher beschränken wir uns auf die, welche die meiste Aehnlichkeit mit der Sage vom Tanhäuser zu haben scheinen. So giebt es ein schottisches Volkslied von dem jungen Tamlane[11]), worin dessen Leben

unter den Elfen geſchildert und ſeine Erlöſung von der Gemeinſchaft mit ihnen beſchrieben wird. Einſt ging nämlich die Tochter Dunbars des Grafen von March, Janet auf die Ebene Carterhaugh in Selkerkſhire, wo der Ettrick ſich mit dem Yarrow vereinigt, und kam da an eine Quelle, wo ſie einen ſchönen Zelter ſtehen ſah, aber einen Reiter ſah ſie nicht. Da brach ſie eine rothe Roſe ab und noch eine und wieder eine und auf einmal ſtand ein Mann vor ihr, der ſie fragte, warum ſie hierher komme und Roſen abflücke, ohne ihm zuvor etwas davon zu ſagen. Sie aber entgegnete ihm, Carterhaugh gehöre ihr, denn ihr Vater habe es ihr geſchenkt, und ſie werde Niemanden fragen, ob ſie gehen oder kommen ſolle. Jener aber nahm ſie bei der Hand und führte ſie unter eine Linde und ſprach lange mit ihr, Niemand aber erfuhr, was da mit ihr vorgegangen iſt. Als ſie aber wieder nach Hauſe zurückgekehrt war, fanden Alle, daß ihr früherer Frohſinn verſchwunden war, und es war offenbar, daß ſie geheimes Leid trage und irgend eine hoffnungsloſe Liebe der Grund ſei. Als nun ihr Vater von ihr zu wiſſen begehrte, wer der Vater des Kindes ſei, welches ſie unter ihrem Herzen trage, geſtand ſie ihm, daß ſie als ſolchen keinen von den Rittern des Landes nennen könne, denn ihr Geliebter ſei ein Elfe und gehöre den Ueberirdiſchen an, ſei ihr aber viel werther, als wenn er der ſchönſte Ritter ſei. Sie ging nun wieder nach Carterhaugh, wo ſie jedoch nur den Zelter ihres Tamlane ſtehen ſah, ihn ſelbſt aber nicht erblickte. Daher pflückte ſie wiederum Roſen und ſiehe, er erſchien abermals und unterſagte ihr das Pflücken. Nun fragte ihn Janet, ob er ein Chriſt ſei, er aber ſagte, er ſei der Sohn Rudolphs, Grafen von Murray, und wie ſie von einer ſterblichen Mutter geboren. Einſt habe ihn als achtjährigen Knaben ſein Onkel mit auf die Jagd genommen und es ſei ihm ein Todesſchlaf

überkommen und bei seinem Erwachen habe er sich unter Elfen befunden und die Königin derselben habe ihm Leib und Glieder ausgezogen und ihn zu einen Elfen gemacht. Er könne sich seitdem groß und klein machen und nach Belieben in der Luft oder auf der Erde wohnen, und er möchte zeitlebens im Elfenlande bleiben, wenn er nur nicht alle sieben Jahre mit den Elfen zur Hölle ziehen müßte, wo ein Wesen aus dem Elfenreiche als Zoll gespendet werde, und er fürchte, daß ihn dießmal dieses Loos treffen dürfe. Er fügte noch hinzu, daß sie, wenn sie Muth und wahre Liebe besitze, ihn den Elfen entreißen könne, und als jene versicherte, zu Allem bereit zu sein, so sagte er ihr, daß heute der heilige Abend sei, an welchem die Elfen auszuziehen pflegen, und sie möge daher an einem auf dem Wege stehenden Kreuze um Mitternacht ihn erwarten. Er werde auf einem weißen Pferde reiten und an der rechten Hand einen Handschuh tragen, während die linke unbedeckt sei: hieran möge sie ihn erkennen und vom Rosse herabziehen und in ihre Arme schließen, woraus sie ihn nicht loslassen dürfe, auch wenn er sich in eine Schlange, Molch, Feuer und glühendes Eisen verwandeln werde, denn er thue ihr nichts zu Leide. Sie möge ihn dann in ein Faß mit Milch und nachher in's Wasser werfen, aber auch da festhalten, denn er werde zu einem Aal und zu einer Kröte, sodann aber zu einer Taube und einem Schwane werden, hierauf aber müsse sie ihren grünen Mantel über ihn werfen, denn dann werde er wieder nackend sein, wie er zur Welt gekommen. Als dieses nun Janet Alles buchstäblich erfüllte, so bekam sie ihren Tamlane wieder, die Elfenkönigin aber ließ aus den grünen Gebüschen ihre lauten Klagen über den Verlust des schönen Jünglings ertönen.

Auch in Schweden hat man ein Volkslied von einem Ritter [12]), der, als er im Begriff ist, seine Braut in sein

Schloß heimzuführen, auf dem Wege dahin von einer Elfenjungfrau verlockt wird, ihr in ihr Land zu folgen. Dort lebt er vierzig Jahre lang, die ihm wie eine Stunde vergehen, mit ihr und als ihn endlich die Elfen wieder entlassen, ist er so alt geworden, daß ihn zu Hause Niemand wieder erkennt, nur alte Leute erinnern sich, daß einst ein schöner junger Ritter auf die Brautfahrt ausgezogen, allein nicht wiedergekehrt sei, worauf denn bald der Harm seine Braut aufgezehrt habe.

Eine ähnliche nur weit längere Geschichte ist die Pommersche Sage von den Abenteuern des Tagelöhnersohnes Jacob Dietrich aus Rambin auf Rügen im Feenlande[13]), und von der Ilsa der Drude in dem Gewölbe der Burg Ranis im Orlagau und ihrem Umgange mit den Heimichen[14]), nur daß darin die Liebe fehlt. Allein ziemlich nahe kommt der Sage vom Tanhäuser die Geschichte von dem Venusberge bei Ufhausen, am Fuße des Schinberges unweit von Freiburg[15]). Es soll nämlich einst der Besitzer der Schnewburg, vermuthlich ein Freiherr von Schnewlin, ebenfalls mit der Bewohnerin jenes Berges Umgang gepflogen haben, da er aber auch noch viele andere greuliche Verbrechen begangen hatte, so fing er endlich an den Tod zu fürchten und wollte vorher Vergebung seiner Sünden von Gott erlangen. Da er aber von keinem Priester nach abgelegter Beichte Absolution bekommen konnte, so pilgerte er nach Rom, um seines Wunsches durch den Papst selbst theilhaftig zu werden. Allein dieser sprach zu ihm: eher soll der Stab, den ich in meiner Hand halte, Rosen tragen, als daß du bei dem Herrn Verzeihung finden wirst. Er sei hierauf traurig nach Hause zurückgekehrt, als er aber das Thal hinauf nach seinem Schlosse geritten, da habe er seitwärts den Eingang in den Venusberg offen gesehen und eine geheime Stimme habe ihm befohlen, sich hineinzustürzen,

dieß habe er auch gethan und fortan sei er nicht mehr gesehen worden. Nach zwei Jahren aber habe jener Stab des Papstes wirklich Rosen getragen und der habe nun Boten nach der Schnewburg gesendet, welche dem Ritter Gottes Verzeihung verkündigen sollten, allein sie hätten nur die Wittwe desselben angetroffen, und als diese im Berge habe nachgraben lassen, habe man den Ritter zwar todt, aber noch auf seinem Pferde sitzend gefunden. Seitdem habe man noch mehrmals in dem Berge nachgegraben, allein immer seien die Arbeitenden eher durch irgend eine Erscheinung gestört worden, als sie bis zu dem eigentlichen Gemache der Frau Venus hätten vordringen können.

Uebrigens fällt einem Jeden von selbst bei der Sage vom Venusberge die holde Nymphe Kalypso ein, bei welcher bekanntlich Odysseus (Ulysses) ebenfalls acht Jahre auf ihrer Insel Ogygia verweilte, ohne jedoch dabei sein Vaterland zu vergessen, oder auch die Zauberin Kirke, die ihn ebenfalls ein ganzes Jahr bei sich behielt. Besser paßt allerdings noch die altclassische Sage vom Verhältniß der Proserpina zum Adonis.

Viertes Kapitel.

Ursprung der Sage.

Bereits früher hat der gelehrte deutsche Alterthumsforscher Fr. J. Mone in seinem Anzeiger f. d. Kde. d. deutsch. Vorzeit (1836 Karlsruhe) V. p. 167. die Vermuthung aufgestellt, daß die Sage vom Tanhäuser sehr nahe der Homerischen vom Ulysses mit der Kalypso verwandt sei, indem

beide Frauen, dort die Venus, hier die Kalypso ihren Helden behalten wollen, diese aber dort durch die Maria, hier durch die Minerva befreit werden. Die Rückkehr in den Venusberg hat nun freilich in den Ulyssessagen gar keine Grundlage, allein H. Mone meint, wenn man nicht die Fahrt des Ulysses in die Unterwelt hierher ziehen wolle, dürfe man nur an Orpheus denken, der ja auch im Tartarus gewesen, und dann habe man auch das nothwendige Accidenz des Dichters und Sängers. Dagegen hat aber H. J. Grimm in seiner deutsch. Mythолog. p. 524 (p. 888. II. A.) eingewendet, daß an einen Uebergang der alten Homerischen Sagen vom Ulysses in die Geschichte vom Tanhäuser nicht zu denken sei, und in ihr nur eine Schilderung der Sehnsucht nach dem alten Heidenthume und der Härte der christlichen Geistlichkeit erzielt werden solle. Dawider hat aber wieder H. Mone bemerkt, Tanhäuser sehne sich vielmehr nach der Oberwelt*) und nur die Verzweiflung treibe ihn in den Berg zurück, die Verweigerung der Absolution beruhe aber auf den in den Hexensagen oft vorkommenden Satz: einmal von Gott abgefallen, ist auf ewig verloren. Ferner sei es nicht ausgemacht, daß Frau Venus mit Frau Holla gleichbedeutend sei, ihm sei es völlig unbekannt, daß erstere mit dem wüthenden Heere ausziehe. Ihre Wohnung in einem hohlen Berge sei blos durch die Sage eine Variation auf die abgelegene Insel, welche Hulda bewohne, geworden und hiermit hänge auch Chriemhildens Aufenthalt in Drachenstein zusammen, da, wie er in seiner Untersuch. zur deutsch. Heldensage (p. 68) gezeigt, der Name derselben dasselbe sei, was Kalypso bedeute.

---

*) Aber freilich erst, als er von den Freuden der Liebe bereits übersättigt war.

Ich habe bereits bei mehreren Gelegenheiten gezeigt, wie höchst bedenklich es ist, den Ursprung einer Sage von irgend einem bestimmten Volke abzuleiten, da es sehr oft geradezu in dem Reiche der Unmöglichkeit liegt, den Uebergangspunkt von dem einen zum andern anzugeben. Um mich aller anderen Beispiele zu enthalten, bemerke ich nur, daß die bekannte griechische Mythe vom Apollo und der Daphne und ihrer Verwandlung in den Lorbeerbaum genau übereinstimmt mit der indianischen Mohawksage von dem Wassergeiste und der Jungfrau, welche in das indianische Korn verwandelt ward*), und daß die herrliche Sage von der Hero und dem Leander sich genau wiederfindet in den Begebenheiten des Hîr und der Rângha, deren Grab am Ufer des Chinab im Penjab gezeigt wird, wo das Volk viele Lieder kennt, welche das Unglück dieser treuen Liebenden beklagen**). Es würde leicht sein, die Zahl solcher Sagen, die nur unter andern Namen sich bei den verschiedensten Völkern der Erde wiederfinden, zu vermehren, allein jene beiden Fälle werden hinreichen, meine Ansicht zu unterstützen, daß schwerlich die Sage von der Kalypso und dem Ulysses verbunden mit der Mythe vom Orpheus unserem Tanhäuser zum Grunde liegt. Das schwierigste Element in unserer Sage ist aber jedenfalls das Vorkommen der Venus darin, da allerdings Mone Recht hat, wenn er sagt, es sei ja gar nicht erwiesen, daß diese mit der Holla gleichbedeutend sei. Uebrigens ließe sich diese Verwechselung noch entschuldigen, wenn sie lediglich von den

---

*) S. Ch. Fenow Hoffmann, Wilde Scenen in Wald und Prairie. A. d. Engl. v. Gerstäcker. Dresden 1845. Bd. I. p. 141 sq.

**) S. Afsos, Araïsch-i mahfil. Calcutta 1808. fol. p. 191. Eine ähnliche Sage hat man vom Marienſteig am Rukandfoß in Vestfiordal in Obertellmarken in Norwegen.

Dichtern ausginge, allein sie wurzelt im Munde des Volkes selbst, denn dieses hat jenem Berge den Namen Venusberg beigelegt, obgleich es für Thüringen, wo ja die Holla heimisch ist, weit näher gelegen haben würde, diesen Berg, wenn er einmal ihr Wohnsitz ist, nach dieser zu benennen. Allerdings giebt es auch anderwärts Venusberge; so führt diesen Namen in Schwaben ein hoher Berg bei Waldsee und ein anderer bei Ufhausen unweit Freiburg*), ja auch in Sachsen giebt es ein Dorf Venusberg, zwei Stunden von Wolkenstein entfernt, das freilich in Urkunden auch Fengsberg, Fensberg, Fennigsbergk, Feinigsbergk genannt wird**). Merkwürdig ist es übrigens, daß die Sage von diesem Dorfe in der Umgegend geht, daß ehedem kein Knecht in Diensten daselbst geblieben sei, wenn es ihm nicht erlaubt oder wenigstens nachgesehen worden, mit den weiblichen Dienstboten in näherem Umgange zu leben. Allerdings wohl nur Sage, aber hier als charakteristisch nicht zu übergehen. Von einer wirklichen Verehrung dieser heidnischen Göttin aber weiß man weder in Thüringen noch in Sachsen etwas, außer daß die Sage erzählt***), wo jetzt zu Budissin die Ortenburg stehe, habe einst ein Götzentempel gestanden und darin die Bildsäule eines schönen Weibes, einen Myrtenkranz um den Leib, mit einer Rose im Munde, einer brennenden Fackel auf der Brust, stehend auf einem Wägelchen von zwei schwarzen Schwänen

*) S. Schreiber a. ob. a. O. p. 348.

**) Auf der Dresdner Königl. öffentl. Bibliothek findet sich eine hdschr. Nachricht von dem Rittergute und Dorfe Venusberg (s. Falkenstein, Beschreibung d. Königl. öffentl. Bibliothek zu Dresden. 1839. p. 369), allein über den Ursprung des Namens steht nichts darin.

***) Ziehnert, Sachsens Volkssagen. Annaberg, 1839. Bd. III. p. 297.

gezogen, Alles sei aber bei Erbauung des Schlosses von Grund aus zerstört worden. Gleichwohl wird aber von den Schriftstellern und Dichtern des 14. und 15. Jahrhunderts der Venusberg oft genannt, so erzählt Geiler von Keysersperg in der Omeiß 36, daß die Hexen in Frau Fennsberg fahren, Hermann von Sachsenheim in der Mörin (1453) und das weit ältere niederländische Gedicht von Margaretha von Limburg (1357), sowie Johannes Nider im Formicarius (1440) erwähnen ihn und Theophrastus Paracelsus (W. II. p. 291 c.) weiß von einem Venusberge in Italien zu sprechen. Dieser ist jedenfalls derselbe mit dem wunderbaren Berge am Nürsiner See, von dem Aeneas Sylvius ep. 46 berichtet, daß da die Venus oder Sibylla in einer Höhle lebe und wöchentlich in eine Schlange verwandelt werde (s. Lothar, Volksf. p. 226), womit auch Adrianus Romanus im Theatrum urbium p. 195 übereinstimmt, welcher erzählt, daß beständig Wache um diese Höhle gehalten werde, damit kein Teufelsbeschwörer oder Zauberer in dieselbe hineinkomme. Hiermit hängt eine andere Sage zusammen, nach welcher Felicia, die Tochter der Sibylla, und die Göttin Juno in einem Berge bei dem Britenkönige Artus hausen und sammt dessen Hofstaat in Freude und Herrlichkeit leben[16]). Wahrscheinlich gründet sich hierauf der Inhalt eines Kindermährchens von einem Jüngling, der lange am Hofe der Frau Fortuna verweilte[17]). Allein ich kann hier nicht unerwähnt lassen eine für die Erklärung der Sage vom Venusberge sehr wichtige Stelle, welche aus Matth. Hammer, Viridarium histor. p. 358 sq. mitgetheilt ist von J. Prätorius, Anthropodemus Plutonicus (Magdeburg 1669) Th. II. p. 62. Es heißt da also: „Von der Veneris Liebe, „weiß heutiges Tages die ungezogene Jugend und die unkeusche Hertzen, viel zu sagen: Man soll aber wissen, daß „der Venus-Berg nicht herkomme von der Göttin Venere,

„auch hat ſolchen Cupido, das **Wald-Schälklein**, nicht „erfunden; Sondern es hat auff einem hohen Berge eine „**Waſſer-Frau** gewohnet, ſo eine Königin derſelben Revier „geweſen, und weiln der Berg hohl, ſind viel Zwerglein „oder Pygmaei dahin kommen, mit ihr Freundſchafft zu „halten, und weiln dieſelbe Königin gelebet, hat niemand „ſolch Schluffloch erfahren. Nach ihrem Tode aber ſind es „die andern Zwerge gar inne worden, den Berg darauf den „Venus-Berg oder Liebes-Berg genennet und geheißen. Wer „aber mehrers wiſſen will hiervon, was der **Waſſerfrauen** „ihr Thun und Weſen geweſen ſei, der leſe Theophrasti, „von dieſem und andern mehr, ſeine Schrifften[18]). Er ſagt, „daß eine **Waſſer-Frau** in ihrer Größe und Stärke bleibe, „wie ſie gebohren werde, biß ihre Zeit vorüber, daß ſie „wieder abgehet, und ſtirbet[19])." Iſt dieſe Erklärung richtig, ſo würde hieraus folgen, daß jener Berg, aus welcher Urſache es wolle, ſprichwörtlich der Liebes-, in der alten halblateiniſchen Sprache der Venusberg genannt worden ſei; auf gleiche Weiſe wie die Bewohner des Neckarthales die Entſtehung der dem Dörfchen Neckargerach gegenüber liegenden Minneburg deuten*). Allein es kommt auch noch ein anderer Umſtand hinzu, der weſentlich für dieſe Annahme ſpricht. Es hatte nehmlich Hagen, Liter. Grundriß zur Geſchichte der deutſchen Poeſie. Berlin 1812. p. 336, wo er den Inhalt einer zu Dresden befindlichen Handſchrift des 14. Jahrhunderts**) angiebt, die größere und kleinere altdeutſche Gedichte enthält, auch Nr. 29. de monte veneris agitur hic, wie es

*) S. A. Reumont, Rheinlands Sagen. II. A. Köln und Aachen (1844) p. 275 sq.

**) S. Falkenſtein, Beſchreibung der Dresdner Bibliothek p. 387 sq.

in der Handschrift wirklich überschrieben ist, genannt und daraus hatte er und nach ihm Andere, so auch J. Grimm in seiner Mythologie S. 1230 angenommen, dieses Gedicht handele wirklich vom Venusberge. Allein dem ist nicht so, es ist dieses Gedicht eine sehr lang gedehnte Vision, wie Jemand von einer Hofjungfrau der Frau Minne in ein Kloster, das Kloster der Minne genannt, geführt wird und dort zusieht, wie Herren und Frauen sammt ihren Dienern und Mägden sich in einen geistlichen Orden, den Minneorden, vereinigt haben und ihre Zeit unter Scherzen, Spielen, Tanzen und ritterlichen Uebungen in allen Ehren hinbringen. Von einem Venusberge und der Venus selbst steht auch nicht ein Wort in dem Gedichte. Offenbar erinnert hier die Aufschrift an die sprichwörtliche Auffassung des Gegenstandes. Freilich bleibt nun immer noch übrig zu beweisen, wie der Tanhäuser in die Fabel hineingezogen ist, allein denkt man an sein unstetes Umherziehen als Minnesinger, sein vermuthlich damals ziemlich berüchtigtes üppiges Leben und endlich sein plötzliches Verschwinden, bei dem allerdings auch eine Ursache, wie eine wirkliche Verweigerung der Absolution durch einen harten Priester, eingewirkt haben kann, daß er sich den Tod, wie wir dies oben vom Schnewburger gesehen haben, selbst herbeizurufen für gut fand, so wird sich die Volkstradition, daß er wieder zur Frau Venus gegangen, d. h. in die Hölle, wohin der damalige Volksglaube die heidnischen Gottheiten versetzte, gefahren sei, leicht erklären lassen. Jedenfalls hat die Sage drei Entwickelungsphasen durchgemacht, zuerst war sie rein heidnisch, d. h. eine Elbengeschichte von dem Verkehr eines irdischen Menschen mit einer Elbe; dann ward sie christianisirt und versinnlichte den Abfall eines Ritters vom Christenthum, zugleich aber dessen nachherige Rückkehr zu demselben aus Abscheu vor dem greulichen Heidenthum, und endlich

übertrug man sie auf den Dichter Tanhäuser, dessen Name (= Waldhäusler) und Leben manche Berührungspunkte boten.

Fünftes Kapitel.

Bearbeitungen der Sagen vom Tanhäuser.

Schwerlich giebt es ein Volkslied, das so viel Anklang in der Nation gefunden hat, als das Lied vom Tanhäuser, und darum haben wir denn auch eine ziemliche Zahl mehr oder weniger unter sich differirender Abdrücke desselben zu nennen.

1) Tanhouser, nach einer Hdschr. abgedruckt bei Uhland, deutsche Volkslieder Bd. I. 2. (Tübingen 1845.) p. 761—765, und unten Nr. III.

2) Das Lied von dem Danhewser. Gedr. zu Nürnberg durch Georg Wachter. o. J. 8. und darnach bei Gräter, Odina und Teutona. p. 186—190.

3) Das Lied von dem Danhewser. Gedr. zu Nürnberg durch Jobst Gutknecht. o. J. (1515.) 8. m. e. Holzschn. ebend. b. Christ. Gutknecht. o. J. 8. und ebend. b. Friedrich Gutknecht. o. J. 8.

4) Das Lyedt von dem Thanheuser, gedr. tzu Leyptzk. 1520. 8. m. Holzschn. Nach beiden Texten modernisirt b. Vulpius, Curiositäten. B. I. p. 548—551. u. Erlach, Volksl. d. Deutschen. Bd. I. p. 128 sq.

5) Das Lied von dem Danheüser. o. O. u. J. 8. m. e. Holzschn. u. mit diesem, der den pilgernden Tanhäuser vorstellt, abgedr. b. Bechstein, Sagenschatz des Thüringerlandes. Hildburgh. 1835. Bd. I. p. 141—145.

6) Das Lied von dem Danhuſer, b. Körner, Hiſtoriſche Volkslieder. Stuttg. 1840. 8. p. 122—126. u. b. Mone, Anzeiger 1839. H. IV. p. 468 sq. aus: Ein hüpſch Lied von dem Bentzenouwer in Beyerland, wie es jm zu Kopfſtein ergangen iſt. — Ein ander hüpſch Lied von dem Danhuſer. o. O. u. J. (Auguſt. Frieß in Zürich.) 8.

7) Das Lied vom edlen Tannheuſer, etwas moderniſirt, wahrſcheinlich aber die gangbarſte Melodie b. H. Kornmann, Mons Veneris. Frankf. 1614. 8. p. 127—132. u. b. J. Prätorius, Blockesbergverrichtung. Lpzg. 1668. 8. p. 19—23. u. unten als Nr. VI. Moderniſ. im Wunderhorn Bd. I. p. 86—90. in Wolf's Hiſtor. Volkslieder. p. 681—685. u. b. Erlach a. a. O. Bd. II. p. 284 sq. — Uhland a. a. O. p. 1032. führt noch zwei fliegende Blätter v. 1612 u. 1647 an.

8) Eine niederdeutſche, abweichende Redaction in e. alt. Drucke des 16ten Jahrhdts.: Twe lede volgen Dat erſte Vam Danhüßer Dat ander Ach Jupiter. o. O. u. J. 8. u. darnach v. Leyſer, b. K. A. Espe, Bericht a. d. Mitgl. d. deutſch. Geſellſch. zu Leipzig. 1837. 8. p. 37—40. u. unten Nr. IV. Uebrigens hatte bereits Scheller, Niederdeutſche Bücherkunde (Braunſchw. 1826.) p. 479 dieſen Druck in zwei Exemplaren nachgewieſen und gezeigt, daß er 1581 zu Bremen bei Arendt Weſſel herauskam. Der Abdruck b. Uhland a. a. O. p. 765—770 iſt nach einem fliegenden Blatt v. 1550 gemacht.

9) Nach mündlicher Ueberlieferung aus dem Entlibuch herausgeg. v. Laßberg, Anzeiger z. Kde. deutſch. Vorz. 1832. Bd. I. p. 240 sq. u. darnach bei Uhland a. a. O. p. 770—772. und unten Nr. V.

10) Ein holländiſches Lied u. d. Titel: Van heer Danielken, aus dem Liedekens-Boek. Tantwerpen 1544.

herausgeg. von H. Hoffmann, Horae Belgicae. P. I. (Vratislav. 1838. 8.) p. 131 —133. u. unten Nr. VII.

11) Ein däniſches Volkslied in 31 Strophen, nicht bloße Ueberſetzung des Deutſchen, b. Nyerup, Udvalg af Danske Viser. I. Deel. p. 117—124. u. unter Nr. VIII.

12) Zwei Lieder vom Tannhäuſer, das eine a. e. Hdſchr. v. St. George zu Karlsruhe Nr. 74. in kl. 4. Bl. 46. nur Bruchſt. 1453 geſchr. Das andere a. derſ. Hdſchr. Bl. 18. unt. d. Ged. ſpäterer Meiſterſinger und in d. erſten Hälfte d. 15ten Jahrhdts. geſchrieben, eigentlich mit dem erſten zuſammenhängend. Beide ſind von den gewöhnlichen Volksliedern gänzlich verſchieden. Sie ſind herausgeg. von Mone im Anzeiger. 1836. Bd. V. p. 167—174. und unten als Nr. I. u. II.

Von ſpäteren Bearbeitungen der Sage nennen wir noch eine ſolche von Vulpius nach Kornmann in Reichardt's Roman. Bibliothek Bd. XXI. p. 243—256., wo ſchon Bd. VII. p. 94. ein kurzer Auszug gegeben war, und die treffliche Auffaſſung von L. Tieck in ſeinen Romantiſchen Dichtungen (Jena 1799) Bd. I. p. 423—492. In Form einer Ballade bearbeiteten den Gegenſtand Ad. Bube in ſeinen deutſchen Sagen (IV. Aufl. Jena 1842. 8.) und Bechſtein, mehr lyriſch den Eintritt in den Venusberg Geibel in ſeinen Gedichten (V. Aufl. Berl. 1846. p. 217 sq.), in ſeinem Bänkelſängertone mit vielen Gemeinheiten *) untermiſcht H. Heine, in ſeinen Neuen Gedichten

*) Unter andern Stellen, die hier gar nicht wiedergegeben werden können, heißt es S. 24:

„Der Ritter legte ſich in's Bett,
Er hat kein Wort geſprochen,
Frau Venus in die Küche gieng,
Um ihm eine Suppe zu kochen."

(Hamburg 1844. 8. p. 111—128), am Beſten aber Fr. v. Sallet (in ſ. Leben und Wirken, nebſt Mittheil. aus d. lit. Nachlaſſe deſſ. Breslau 1844. 8. p. 361 sq.) in ſeiner Ballade: der Tanhäuſer. Mit nicht ſonderlichem Glück iſt endlich der Stoff dramatiſch behandelt von dem anonymen Verfaſſer des verſificirten Dramas der Tanhäuſer, wovon der zweite Act in der Novellenzeitung. 1845. Bd. II. p. 35 sq. ſteht. Verſtändiger iſt der Text zu einer von Mangold componirten Oper Tanhäuſer von C. Duller als die frömmelnde Verballhornung der großartigen hochpoetiſchen Rückkehr Tanhäuſers zur Frau Venus im deutſchen Volksliede durch Wagner in dem Textbuch ſeiner bekannten Oper.

Ueber unſern Tanhäuſer ſelbſt haben neuerlich Fr. Zander (die Tanhäuſer Sage und der Minneſänger Tanhäuſer. Königsb. 1858. 8.) und H. Holland (die Sage vom Ritter Tanhäuſer, deſſen Leben und Lieder, im Abendblatt d. Neu-Münch. Zeitg. 1859. Nr. 305, 308 u. 310) Treffliches zuſammengeſtellt.

H. Heine läßt ihn nach ſeiner Rückkehr der Frau Venus berichten, in welchen Städten er überall geweſen ſei und benutzt dies, die bei ihm nicht gut angeſchriebenen lächerlich zu machen. Von Dresden heißt (er ſchrieb 1836) es:

„In Dresden ſah ich einen Hund,
Der einſt gehört zu den beſten,
Doch fallen ihm jetzt die Zähne aus,
Er kann nur bellen und wäſſern.“

Anmerkungen.

1) Eine ähnliche Sage ist die vom Fegefeuer des Westphälischen Adels im Lutterberge bei Paderborn, welche nach B. Wittius, Histor. Westphaliae p. 613—616 erzählt ist von Stahl, Westphälische Sagen. Elberfeld 1831. 12. p. 48—62. Beide Sagen fehlen in dem sonst sehr vollständigen Werke des Th. Wright, St. Patricks Purgatory: An essay on the legends of Purgatory, Hell and Paradise current during the middle ages. Lond. 1844. 8. New-York. 1844. 8. Ueberhaupt finden sich noch bei verschiedenen Völkern Sagen, daß Höhlen, Schlünde und Risse für Eingänge in die Oerter der Qual gehalten werden (s. Gmelin, Reisen d. Sibirien. Gött. 1751. Bd. III. p. 73. Büsching, Magaz. f. d. neu. Hist. u. Geogr. Bd. III. p. 24. Meiners, Grdr. d. Gesch. all. Religionen, p. 192).

2) S. Kornmann, Mons Veneris. c. 74. p. 374. L. Bechstein, Der Sagenschatz und die Sagenkreise des Thüringerlandes. Hildburghausen 1835. Bd. I. p. 133 sq.

3) S. Bange, Thüring. Chronik. f. 65. sq. Bechstein a. a. O. Bd. I. p. 30. sq. Grimm, Deutsche Sagen Bd. II. Nr. 192.

4) S. Bechstein a. a. O. Bd. I. p. 149 sq.

5) Der treue Eckart ist einer der beiden Markgrafen von Burgund in der Nibelungensage, der Chriemhilden in das Nibelungenland und von da nach Worms folgt. Er begleitet sie nachher als ihr Kämmerer nach Heunenland. Nach andern Sagen des Heidenbuches ist er aber zu Breisach der Vormund der jungen Harlungen,

die er vergeblich gegen ihren Onkel Ermenrich beſchützt. Später kämpft er auf Seiten Dietrichs von Bern. Er ſitzt endlich, wie er früher Hagen vor Chriemhild gewarnt, vor dem Venusberge, welcher hier Chriemhildens Roſengarten zu Worms und bezauberter Palaſt im Hennenlande, in welcher der Spielmann Volcker durch Zaubertöne verlockt, ſein würde. Endlich läßt ihn die Volksſage auch der wilden Jagd und der Frau Holla voranziehen. (S. Zeiler, Epist. 96. Cent. II. p. 512. Vechner, Belv. Univ. Germ. p. 129. Reichard, Bibl. d. Rom. XVIII. p. 95. XXI. p. 250.)

6) Die Sagen von der Frau Holla bei Grimm, deutſche Sagen Bd. I. Nr. 4—8., und in: Frau Holda Waldina, die wilde Jägerin. Rudolſt. 1805. 8. Schrader, Deutſche Mythol. p. 190 sq. Mannhardt, Mythenforſch. p. 264. S. a. Bechſtein a. a. O. Bd. III. p. 190 sq. A. Faye, Norske Folke-Sagen. (II. Oplag. Chriſtiania. 1844. 8.) p. 36 sq. Ueber die Verbindung mit dem treuen Eckart ſ. Falkenſtein, Thüring. Chronik Bd. I. p. 167. Prätorius, Weihnachtsfratzen Nr. 54 u. 55. Im Allg. cf. Grimm, deutſche Mythologie. p. 244 sq. 864. 887. 889. 920. 1042. 1211. Eine vollſtändige Zuſammenſtellung der Sagen vom Wilden Jäger und der Frau Holla wird der Verfaſſer ſpäter liefern.

7) Ueber die Sage cf. J. Agricola, Sybenhundert und Fünfftzig Teutſcher Sprichwörter, vernewert vnd gebeſſert. (Hagenaw 1537. 12.) Nr. 667. (Du biſt der trew Eckhardt, du warneſt jedermann) p. 333 sq. Bei Grimm, Deutſche Sagen Bd. I. p. 226 sq. ſteht nur ein Auszug a. d. Volksliede. Merkwürdigen Unſinn über ihn hat Aventin in ſeiner Chronik (1672) p. 72 vorgebracht: Und ich find, daß dieſer zeit die Teutſchen vnd ihre verwandten Aſiam überzogen haben, mit dem König, den die Gothen und Teutſchen Danheuſer, im Griechiſchen Thananſes genannt, ja für einen Gott in Siebenbürgen angebetet haben, dergl. die obgenannte Krieggfrawen Königin Fraw Schmirein (d. h. Semiramis). Von obgenanntem Helden und Herrn, dem Danheuſer und ſeiner reiß ſingen und ſagen noch viel unſere Teutſchen, man heißt noch die alten Meiſtergeſäng von ihm Sprichwortsweiß, der alt Danheuſer. Etliche alte Römer, vorauß Wolffram von Eſchenbach, der Cluſer (Klingsor) und der Schraber (d. i. der Schreiber) und etliche dergleichen mehr, ſo bei dem Frauwenzimmer verwandt geweſen, haben den Frauwen wol dienen und kurtzweil wölln machen, haben der alten Teutſchen Herrn und Fürſten

thaten, Reiß und Chronica, in Bulerey verkehrt, haben gemacht und gedicht wie solchs Blutvergießen mühe und arbeit, nicht von Kriegs wegen, das denn den Weibern nicht fast lustig zu hören ist, sondern aus Lieb umb der Frauwen und Jungfrauwen willen geschehen sey: dergleichen thut Vergilius an der frommen Frauwen Dido und Aeneas, wie denn auch angezeigt wirdt im Teutschen Tito Livio, im andern theil der römischen Historien, Also ist auch dem Danheuser geschehen, der ein großer Held und Krieger gewesen, ist mit den Teutschen Kriegsfrauwen biß an Egypten durch Asien und Syrien gereißt, und wie ich oben angezeigt hab, ist er von den alten Griechen, unsern Vorfahren für einen Gott hernach, dem die Schlüssel des Himmels befohlen gewesen, und besondern Nothhelffer, geehrt und angerufft worden." Wer unser Tanhäuser eigentlich wirklich gewesen, darüber wird wohl nimmer eine bestimmte Gewißheit erlangt werden können, jedoch ist es nicht unwahrscheinlich, daß er mit dem gleichnamigen Minnesinger, dem Tanhuser, eine und dieselbe Person ist. Ueber diesen hat aber Hagen, Minnesinger (Lpzg. 1838. 4.) Bd. IV. p. 421—434. Folgendes ermittelt. Jener Minnesinger gehörte nach vielen in seinen Dichtungen enthaltenen Andeutungen wahrscheinlich dem Oestreichisch-Bairischen Hause der Freiherrn von Tanhusen an, obgleich spätere Sagen unseren Helden ausdrücklich einen Fränkischen Ritter nennen, wie denn allerdings in Franken und Schwaben Edle von Tanhusen vorkommen. Er scheint sich lange schon vor 1246 an dem Hofe Friedrich des Streitbaren aufgehalten zu haben, dessen Lob er in seinem ersten Leiche singt. Bei diesem muß er denn auch in hoher Gunst gestanden haben, denn er hatte von demselben, wie er selbst sagt, einen schön gelegenen Hof zu Wien, Leupoldsdorf bei Luchse und ein schönes Gut in Hinperg (s. XIV, 4. 5.) zum Geschenk erhalten. Nach dem Tode dieses seines Gönners, den er nie vergessen zu können versichert (V, 15.), kam er in Noth, denn er hatte, wie er selbst eingesteht, sein Gut verzehrt und verpfändet, weil ihm die schönen Frauen, der gute Wein, der lockere Imbiß und wöchentlich zweimal Baden zu viel gekostet hatten, und so mußte er denn als fahrender Ritter umherziehen, allein die Wirthe sahen ihn lieber gehen als kommen (XIV, 3. 6.). Indessen scheinen die deutschen Könige Heinrich († 1242) und Konrad († 1254), sowie ihr Vater Kaiser Friedrich († 1250), mit welchem letztern er früher seine große Kreuzfahrt (1228), die er in seinem Reiseleich beschrieben hat

(V.), gemacht zu haben ſcheint, ferner Herzog Otto II. von Baiern (1231—1253) und vielleicht theilweiſe auch ſeine Söhne Heinrich, Herzog in Niederbaiern (bis 1290) und Ludwig, Herzog in Oberbaiern (bis 1294) ſich ſeiner ſehr angenommen zu haben. Allein er muß doch nie wieder in ſo gute Umſtände gekommen ſein, wie unter ſeinem erſten Gönner Friedrich dem Streitbaren, denn er entwirft ſelbſt (XII, 1—3.) eine Vergleichung ſeiner dermaligen Lage und ſeiner jetzigen nahe an Noth gränzenden unſteten Lebensart, die deutlich genug ſeine wahren Gefühle ausſpricht. Ueber ſein Ende wiſſen wir nichts, doch muß er nicht lange nach 1266 geſtorben ſein, denn nirgends verräth auch nur die geringſte Andeutung, daß er die Zeit Rudolphs von Habsburg (1273) erlebt hat. Von ſeinem Abenteuer im Venusberg oder gar von ſeiner Reiſe zum Wartburgkriege (1207), wie in der Volksſage, iſt natürlich in ſeinen Gedichten noch viel weniger eine Andeutung, nur dieß ſtimmt in etwas mit ſeiner Geſchichte überein, daß allerdings 1264—1268 Papſt Urban IV. regiert hat, welches der in dem Volksliede erwähnte Urban ſein könnte, und auch ſein offenes Kundgeben ſeiner vollen Anhänglichkeit an die Hohenſtaufen und die damit nothwendig verknüpfte Oppoſition gegen die Römiſche Curie dürfte die Härte des Papſtes gegen ihn bei dargebotener Gelegenheit motiviren. Endlich zeigt er ſich auch in ſeinen Minneliedern gewaltig ſinnlich und ſeine Minne gehört allerdings der Venus Urania am Wenigſten an, ja mehrere ſeiner Leiche beſchreiben geradezu, wie die Nordfranzöſiſchen Paſtorellen, Schäferſtunden, die er mit ſeiner theuren Kunigunde gefeiert hatte. Gleichwohl folgt hieraus noch nicht, daß er der Verfaſſer jenes Volksliedes, worin ſeine Schickſale beſchrieben werden, ſelbſt ſein müſſe, wie Goldast, Paraenet. p. 371. annimmt, wenn er ſagt: „in carmine de Tanhuser, quod vulgo cantatur et circumfertur, §. ult. Da muß er dur den Bapſt Vrban öch ewig ſin verloren. Nempe Urbanus papa in causa fuit, ut in Veneris montem, h. e. lupanaria, in quibus volutatus erat, Tanhuser redierit, aeternum pereundus. Vulgo legitur für den Bapſt, sensu improbo. Carminis aut fallor aut ipse Tanhuser auctor, quia partibus Imperatoris contra Papam steterat, in hujusque contumeliam carmen hoc videtur composuisse.“ Seine Dichtungen, aus 15 Leichen und Liedern beſtehend, ſtehen bei Hagen a. a. O. Bd. II. p. 81—97. und noch 4 Strophen a. d. Jenaer Liederhdſchr. ebd. Bd. III. p. 48.

Wir haben am Schluſſe (Nr. IX.) die vier in der Colmarer Liederhandſchrift enthaltenen und von Zingerle in der Germania Bd. V. S. 361 sq. mitgetheilten Lieder „in Tanhuſers haupt oder gulden ton“ abdrucken laſſen.

8) Da es Jedem auffallen muß, wie der Papſt dazu kommt, einen dürren Stock in der Hand zu halten, ſo könnte man an die altnordiſche Sitte der ſogenannten Neidſtangen (nidstaung) denken, wo man einen Pferdekopf auf eine hölzerne Stange ſteckte, mit Hölzern den Rachen deſſelben auseinander ſperrte und nach der Gegend hinrichtete, wo der Feind herkommen mußte, und dann die Verwünſchung ausſprach (ſiehe Egilssaga, p. 389. Grimm, deutſche Mythologie. p. 625.). Möglicher Weiſe nahm aber der Papſt den Pilgerſtab Tanhäuſers oder er hatte gerade zufällig beim Spazierengehen ſelbſt einen ſolchen in der Hand. Denn eigentlich darf er nie einen Stab tragen, wie eine bayeriſche Sage erzählt. Es war nämlich zu St. Peters Zeit ein Biſchof zu demſelben nach Rom gekommen mit der Bitte, einen Verſtorbenen in's Leben zurückzurufen, da aber St. Peter gerade ſelbſt nicht Zeit hatte, hinzugehen, ſo gab er dem Biſchof ſeinen Stab, ihn über den Todten zu legen, der dadurch lebendig ward. Seit ihn aber St. Peter weggegeben, hat der Papſt keinen Stab mehr (ſ. Holland a. a. O. S. 1217).

9) Das Blüthentragen eines dürren Stabes iſt eine ſehr alte Mythe, die ſich auf IV. Mos. XVII. 8. ſtützt, wo bekanntlich erzählt wird, wie Aarons Stab Blüthen und Mandeln getragen hatte. Aehnliches erzählen rabbiniſche Legenden von dem Stabe Moſis (ſ. Eiſenmenger, Neuentdecktes Judenthum. Bd. I. p. 377 sq.). Durch ein ähnliches Wunder ſeines Stabes documentirte ſich nach der chriſtlichen Mythe Joſeph als den von Gott der Jungfrau Maria beſtimmten Gemahl, ſ. Jacob. a Voragine, Legenda Aurea c. 126. (131, p. 589. meiner Ausgabe) de nativitate beatae Mariae virginis und c. 95. (100, p. 430.) de s. Christophoro. S. a. Grimm, deutſche Myth. p. 888.

10) So kommt z. B. Heinrich, der Sohn des Herzogs von Limburg, der ſeine verlorene Schweſtern ſucht, in das Land der Frau Venus, wo er bleiben muß, bis er durch ſeinen Schwager Echites befreit wird, ſ. Mone's Auszug aus des Johannes von Soeſt (1470—80) großem, die Kinder von Limburg genannten Gedichte in ſ. Anzeiger. 1835. Bd. IV. p. 168 sq. 171. Auf gleiche Weiſe wird

der Schwäbiſche Ritter Hermann von Sachſenheim, wie derſelbe ſelbſt in ſeiner Mörin erzählt, wegen ſeiner Minneſchuld durch einen Zwerg in den Vennsberg entführt, wo Eckart ſein Warner und Fürſprecher im Minnegericht gegen die böſe Mörin (d. h. die ſchwarze Brunhild [Chriemhild] aus dem Roſengarten) iſt, welche ſehr viel bei der Frau Venus gilt, deren Gemahl aber der Tanhäuſer aus Frankenland iſt. Es heißt da (Die Mörin. Wormbs 1538. fol. f. VIII. b. alſo:

Mit mir do gieng der trew Eckart
Und ſprach, geſel nuon ghab dich wol
Lebt Artus noch zu Karadol.
So ſtünd es iñ der welt vil baß,
Wie wol dir iſt mein Fraw gehaß.
So wil ich doch das beſte thuon,
Ich hoff, es werd noch wol eyn ſun
Eh daß die ſach zum vrtheyl kuñ
Die Ritter zwölf die ſend gar frü
Wie wol der Köng iſt wandelber,
Ich ſprach, gnad herr, wie heyſſet der.
Das wundert mich in meinem ſin
Der Eckart ſprach, fraw Venußin
Hat jñ erkorn zu jrem hembd
Er war jñ diſen landen frembd
Vñ kam dort her auß Franken land
Der Danheuſer iſt ers genannt.
Sein nam der iſt, nit anders weyß,
Als bei eynr predig, do eyn geyß.
Alſo ſitzt er hie bei der eh,
Wol hundert wapner oder me.

Auch Helias kam aus dem Berge, wo Venus mit dem Graal war (ſ. Abel, Samml. alt. Chronik. Brnſchw. 1773. p. 56.) und gleiches Schickſal mit dem Tanhäuſer hatte ein gewiſſer Ritter Adelbert in einer andern deutſchen Sage (ſ. Bibl. d. Romant. Wunderbar. Bd. I. 6. p. 553 sq.). Man kann auch die Sage von dem Donauweibchen und die italieniſche Mythe vom Ritter Wahn (Il cavaliere Senso) vergleichen. Ob unſere Sage aber keltiſchen Urſprungs ſei und in den Artuskreis gehört (wie Menzel im Morgenbl. 1846. Lit. Bl. Nr. 61. p. 212 sq. will), bezweifle ich.

11) Die Ballade findet ſich bei W. Scott, Minstrelsy of the Scott. Bord. T. II. p. 193 sq. und iſt hernach in deutſcher Proſa bearbeitet von Lyſer, Abendländ. 1001 Nacht. Meißen 1838. 12. Bd. X. p. 105 sq.

12) S. A. A. Afzelius, Volksſagen u. Volkslieder aus Schwedens älterer und neuerer Zeit. A. d. Schwed. überſetzt v. F. H. Ungewitter. Lpzg. 1842. 8. Bd. II. p. 296 sq. (D. II. p. 141 sq. d. Orig.)

13) S. O. M. Arndt, Mährchen und Jugenderinnerungen. Berlin 1842. II. A. Bd. I. p. 132—191. Keightley, Mythologie der Feen und Elfen. A. d. Engl. v. Wolff. Weimar 1828. Bd. I. p. 298—367.

14) S. Börner, Volksſagen a. d. Orlagau. Altenburg 1838. 8. p. 49. sq. Aehnliche Sagen von wunderſchönen Paläſten und Gärten unter der Erde in Bergen erzählen uns Prätorius, Blockes-Berges Vorrichtung. p. 5 sq und Weltbeſchreibung. Bd. I. 2. p. 293 sq. J. W. Wolff, Deutſche Mährchen und Sagen. Lpzg. 1845. 8. p. 267. 470 sq. 202. Der Verfaſſer der Volksmährchen, Sagen und denkwürdigen Geſch. a. d. Vorzeit Mährens. Brünn u. Ollmütz. 1819. p. 222 sq. u. Stahmann, Anhalts Sagen und Legenden. Bernburg 1844. p. 190 sq. Mehr der Sage vom Hofhalte der Frau Venus nähert ſich die Sage vom Herthaſee auf Rügen b. Temme, die Volksſagen von Pommern und Rügen. Berlin 1840. p. 65 sq.

15) S. H. Schreiber, Taſchenbuch für Geſchichte und Alterthum in Süddeutſchland. Freiburg 1839. 8. p. 348 sq.

16) B. Docen, Miscellaneen. München 1809. Bd. I. p. 132. Nr. 99 u. 100.

Felicia Sibillen kynt
Vnde Jvno die mit Arthus in dem berge ſint
Die heben vleiſch ſam wir vnde och gebeyne,
Die fraget ich wie der kvnine lebe
Arthus vnde wer der maſſenye ſpiſe gebe
Wer ir da pflege myt dem tranke reyne
Harnaſch, kleyder vnde ouch die ros ſie leben noch in vreche
Die Gotynne brynge her vuor dich,
Daß ſie dir berichte ſam ſie tete mich
Oder dir mvoz hoer meiſter kveſt gebreche.
Felicia iſt noch eyn maget,
Bi der ſelben wirde hat ſie myr geſaget,
Das ſie eynen Abbet in dem Berge ſehe,
Des namen het ſie myr genant,
Tete ich v. ſamt, her were v. allen wol bekant.
Her ſchrieb myt ſyner hant vil gar die ſyehe,
Wie Arthus in dem Berge lebe vnde auch der helde mere,
Der ſie mir hyndert hat genant,
Die er myt ym vuorte von Brittanyen lant,
Die ſynt die keynen vilan ſagebere.

17) S. Grimm in Haupt's Altdeutſchen Blättern. Lpzg. 1839. Bd. I. p. 296 sq.

18) In ſ. Tract. de nymphis, sylphis etc. in ſeinen Werken (Baſel, 1588. 1690). Th. IX. p. 45 sq. u. in ſ. Philosophia sagax. ebd. Th. X. p. 99 sq.

19) Der Waſſermann iſt den Jungfrauen gefährlich, er raubt ſie (ſ. G. Geijer, och A. A. Afzelius, Svenska Folkvisor. Stockholm 1814—16. Th. III. p. 145. 129. 133 sq. [und deutſch bei Talvj, Verſ. einer geſchichtlichen Charakteriſtik d. Volkslieder germ. Nation. Lpzg. 1840. 8. p. 302 sq.] Wolf, Niederl. Sag. p. 613. Kuhn, Märk. Sag. Berl. 1843. p. 117. Ad. Frauenlob, die lieblichſten Sagen und Bilder aus Süddeutſchland. Ulm 1843. p. 70 sq.) und nach der alten deutſchen Sage ſucht er Frauen zu überfallen (ſ. das Meerwunder, ein ſtrophiſches Gedicht in Hertzog Ernſts Ton b. F. H. v. d. Hagen u. Al. Primiſſer, Deutſche Gedichte d. Mittelalters. Berlin 1825. Th. III. p. 112 — 226. Genthe, Deutſche Dichtungen d. M. A. Eisl. 1841. Bd. II. p. 328 sq.). Zuweilen iſt er aber auch glückverkündend (ſ. d. Sagen der Nordamerikaniſchen Indianer. Altenb. 1837. p. 175 sq.). Ebenſo verlocken bisweilen die Meerfeien die Männer (ſ. Afzelius, Svenska Folkvisor. Th. III. p. 162. 174. 160. 172. [deutſch b. Talvj a. a. O. p. 293 sq.]), wie die Jungfrau von Lürlei (ſ. Geib, Sagen u. Geſch. d. Rheinlandes. Mannheim 1844. p. 611 cf. p. 639 sq.), die Seejungfer am Oberhaff (ſ. Temme, die Volksſagen v. Pommern u. Rügen p. 252 sq.), und die Meeresjungfrau zu Nidden am Geſtade des Kuriſchen Haffs (ſ. Tettau und Temme, d. Volksſagen Oſtpreußens, Litthauens und Weſtpreußens. Berlin 1837. p. 192.). Manchmal beſchützen ſie aber auch treue Liebende und laſſen ſie in ihren gläſernen Höhlen bei ſich wohnen, wie die Jungfrauen im Braheſluß (ſ. Tettau und Temme, die Volksſagen Oſtpreußens. p. 244 sq.). Sie können auch zuweilen die Oberwelt beſuchen und dort mit den Menſchen tanzen und ſpielen, kehren ſie aber nicht zur beſtimmten Zeit zurück, ſo müſſen ſie ſterben, wie die Elbnixe bei Magdeburg (ſ. Prätorius, Weltbeſchreib. I. p. 482 sq. Grimm, deutſche Sagen. Bd. I. Nr. 61.), und die zwei Nixen des Hautſees bei dem Dorfe Dönges in Heſſen (ſiehe Grimm, Bd. I. Nr. 59.), oder die drei Nixen von Inpille in den Niederlanden (ſ. Wolf, Niederländ. Sagen p. 611 sq.) und aus der Nixkluft bei Waldheim in Sachſen (ſ. Ziehnert, Sachſens Volksſagen.

Annaberg 1839. Bd. III. p. 111 sq.), oder die zwei Nixen aus dem Salzunger See (s. Bechstein IV. p. 147 sq.) oder die Nixe aus der Todtenlache im Hennebergischen (bei Bechstein, Thüringens Volkssagen, Bd. III. p. 236.) oder die Jungfrau aus dem schwarzen Loche bei Schweinfurt (siehe L. Bechstein, die Sagen des Rhöngebirges und des Grabfeldes. Würzburg 1842. p. 164 sq.) Sie können auf der Erde leben (siehe Wolf, Niederländische Sagen, p. 319 sq. Prätorius, Weltbeschreibung I. 2. p. 28 sq.), ja sich mit Menschen verheirathen, wie die Ondine in Sicilien mit dem Ritter (siehe Lothar, Volkssagen. Lpzg. 1820. p. 212 sq.), die schöne Melusine mit dem Grafen von Lusignan (siehe meine Sagenkreise des Mittelalters, p. 382 sq. cf. die Sage von Partenopex de Blois, ebendaselbst p. 380 sq.), mit dem Ritter von Staufenberg die Meerfei (siehe Geib a. a. O. p. 111 sq. und meine Allgem. Literat. Gesch. Bd II. 2. p. 948.) und die Meermaid auf Shetland mit dem Fischer, der ihr ihr Seehundsfell gestohlen hatte (siehe Keightley a. a. O. Bd. I. p. 280 sq.) und die Elfin in Schweden mit dem Ritter, der ihr ihr Schwanenkleid genommen (siehe Afzelius, Uebersetz. von Ungewitter, Bd. II. p. 301 sq. Daraus der Stoff der bekannten Zauberposse, der Zauberschleier.) ꝛc. Endlich gehört hierher auch das Walachische Mährchen von dem goldnen Meermädchen (b. A. u. A. Schott, Walach. Mährchen. Stuttg. 1845. p. 253 sq.)

I.

Tanhäuſer im Venusberg.

„Ach got, waß ſoll ich mich beklagen,
der miner ſünd, iſt alſo vil,
darumb' ſo wil ich nit verzagen,
tag und nacht ich truren wil;
hilf mir Marie uf das pfat
zuo irem linden gang
das ich anſchaw das lebendig brot
unt aller freuden ein anefang."

„Tanhuſer, ir ſelend nit truren,
ich bin die höcheſt in dem berg,
al euwer ſchult ſind ir vermuren.
ich han ſo vil der edlen zwerg,
helt die müſſen dienen dir
mit ſtechen, ſingen, ſeitenſpil,
ſo kommt der ader ſo ſchier" —
„hör uf, der freud' ich nit entwil,

din triegen han ich wol geſehen,
mich novt, das ich mit dir han koſt;
der junchfraw will ich lobes jehen,
die hat viel menig ſel erloſt,

bij der ſo wil ich ewig ſin,
bij irem lieben kinde zart,
geſchech mir genad, ſo waer ich ſin,
ſo kem ich uf die rechten vart."

„Tanhuſer, nun gedenck dar an,
da ir am erſten kampt her in,
da wurdent ir empfangen ſchen
von menigen roten mündelin:
beliebet hier bij uns in dem berg,
von uns ſind ir nit wenden,
ewer ſelend dienen mine zwerg,
euwer truren gewint ein ende."

„ach Venus, du biſt ſere betrogen,
mit mengem böſen gaiſt behaft,
was du mir ſaiſt, iſt gar erlogen,
kenſt du nit die gotes kraft,
die dir ſo wol gehelfen mag?
welliſt du das erkennen!
an got ſo wil ich nit verzagen,
min truren kan er ertrennen."

„nun bin ich nit von dem tewfel hie,
min vater was ain küng her,
Babalen und Vasgandie
dennoch het er landes mer,
helt, die wil ich dir nun geben,
belib unſer eweklich:
das du mit ſelden mueſſeſt leben,
ſo ſij wir alle freuden rich."

„alles din guot das iſt ain miſt
und ſtinckt mich an zuo aller ſtund.
hilf, ſüeſſer vatter, Jheſu Chriſt,
und mach mich an der ſel geſund!
zu dir ſo han ich gar guoten ſin
und zuo der lieben muotter din,
von der ich ungeſchaiden bin,
ich hoffe, ſie due mir hilfe ſchin,

wie das ich han geſündet faſt;
das muot mich ſehr und iſt mir lait,
des trag ich groſſen über laſt,
hilf Marie, mouter, raine mait,
das ich in ſünden nit verfar.
wan der iſt us der maſſen vil;
Maria fraw, nim min war,
ſo gewin ich aller frenden ain ſpil.“

Die Venus do hin wider ſprach:
„das dir als wol geweſen iſt,
vil guotthat dir von mir geſchach,
des wigſt du ring zuo aller friſt.“
er antworte ir us finem muot:
„von dir wil ich geſchaiden ſin,
ich lob den ſchatz für als din guot
der liget in dem himel ſin.“

II.

Tanhuſers Tagwiſe.

Ach wer hút mir min fröd entwant?
min jamer iſt geſchwinde,
es ſpricht menger, es ſi an tand
des ich gar wol enpfinde.
hülff mir min fröw uff oberlant
mit irem lieben kinde,
ſo wurd min ſtarker ſin enttrant
mit ſenften worten linde;
und das ſú für mich bette,
ich hän verſetzet ſchwary pfant
nach falſcher ſinne rätte,
wibe ſchön hat mich geſchand
als ſy noch gern tätte.

wibe ſchön hät mir geſtalt
mit wiſſen iren armen,
in ſünden bin ich gar verfalt
dar in muoß ich erwarmen;
das ich von fröden bin gezalt,
des möcht got wol erbarmen;
ſy macht dry fürſten jung und alt,
die mir hilft uß den harmen,
das merkend al beſunder.
die wilden ſträß gar manigfalt
die bu ich durch ain wunder,
die hell iſt hais und da by kalt,
nuon fürcht ich iren zunder.

Gemaches hön ich mich erwegen
ich hön nit ruowe und reſte,
mir werd den och der gottes ſegen,
dar nach ſo ſturb ich feſte.
möcht ich min junchfröw uff gewegen,
ze himelrich die beſte.
ob ſy welt ſüſſer ſpruche pflegen
mit iren lieben geſten,
wer möcht mir dan gelichen?
frö, hilf mir bruchen und ſtegen
zuo dines kindes riche
ich bin ſo lang ze ſchanz gelegen,
läw ſüſſy wort her ſtrichen!

an dir ſo hän ich nie verzait,
dú ſieſſ' und dú vil zarte,
din frúntſchaft mir ſo wol behait,
genaud ich von dir warte
hye wie wunneclich es tait,
in dinem wurzegarten!
das wart gen orient geſeit,
dry kúnig das erhorten
ſi kamen dar än ſchande,
wie ſie das wunder umbe yait
in der Galeger lande,
da ſchain der liechte tag ſo brait
daz man in wol erkande.

do was der lichte morgen röt.
us ainer mait entſprungen.
die kúnig lobten iren got,
den alten und den jungen:

her Gedeon, her Yeſſ, her Lot
die herren wären verdrungen,
das bruoſt ir Eva miſſetät,
ſagend uns die wiſen zungen,
mit kunſt ich das bewiſe:
dem jungen fürſten wöſch der tod
uff aines boumes riſe,
der ſtam der wart von bluot ſo rot
do tagte es ſchön zuo priſe.

es tagt je lenger je bas je bas,
der tag ward uffgeſendet,
als man ab mengem bnoche las,
do ward die hell gepfendet;
die Juden widerſprachen das,
ach wer hät ſie geblendet?
darumb hät ſich ir erbehaß,
wenn ſie der tiefel ſchendet,
wer möcht das wider triben?
Mary der tugent ein folles fas,
ain krön ob allen wiben,
din ſchön licht durch ain ſpiegel glaß
uß dinem zarten libe.

Höre wie wunneklich er ſang
des himelriches wachter
das es durch die lüfte drang,
zuo aines Judes tochter;
Gabriel hab iemer dangk,
der die botſchaft brächte,
den tod mit ſinem tod verdrang,
der ward zuo ir geflochte,

das merk halt wer der welle;
do ward der liechte tag geſant
den propheten in der helle,
das ward Adam wol bekant,
her Noy und ſinen geſellen.

Pfú dich, du verfliechtú diet!
min got gieng zuo gedingen,
da wolt der himelfürſte miet
die vinſter nacht verdringen;
Caypfas det als man im riet,
im ſol nit wol gelingen
er bracht einen ſchnellen ſchmid,
ſin hamer der mnoſt klingen,
er ſchmit got an mit grimme.
ain wachter ſang ein tagelied,
ain ſelderiche ſtimme,
die finſter nacht von dannan ſchied,
do tagt es umb und inne.

Min ſchöpfer der ward harnaſchvar,
man ſach den herren fechten,
do ſchin der liechte tag ſo klar,
er ſtrait mit ſinen knechten;
ſie wolten haben Barraban,
erſt gich ich in des rechten,
ich main die ungetöften ſchar,
dú lebt in gottes auchte,
der tag iſt in verborgen:
ir nempt des liechten tages war,
got half uns uſſ den ſorgen,
es tagt in allen Gaſſen gar
und iſt öch liechter morgen.

Ich mag nit lenger hie getagen,
got tet nach gottes lere,
hört man die wiſen pfaffen ſagen,
got wolt nit wider keren,
da er ward an ain ſul geſchlagen,
do dagt es ſinem here,
darnach wolt er ain crúcze tragen,
do taget es aber mere;
es tagt nun den getovften,
den kummer muoß ich ſender fragen,
das in die Juden ſtrauften,
do gunde es aber mere tagen,
do ſie den herren rovften.

Es iſt nuon guoten lúten tag,
mich ſúnder muoß belangen,
ich ſteck noch in der ſunden ſak,
darin bin ich gefangen,
gebunden faſt uf minem nak,
dar unter gän ich brangen,
ſo ſpring ich uff der helle hag
mit miner kúnſche ſtangen.
hálff mir, Maria, die ſúſſe
ich tet dem tiefel ainen ſchlak,
mit bichten und mit búſſen,
das er mir nit verbieten magk,
verſagt ſie im min grúeſſen.

III.

Tanhauſer.

Nun will ich aber heben an
von dem Danhauſer ſingen
und was er wunders hat getan
mit Venus, der edlen Minne.

Danhauſer was ain ritter guot
wann er wolt wunder ſchawen,
er wolt in fraw Venus berg
zu andren ſchönen frawen.

„Herr Danhauſer, ir ſeind mir lieb,
daran ſölt ir gedenken!
ir habt mir ainen aid geſchworn:
ir wölt von mir nit wenken.“

„Fraw Venus! das enhab ich nit,
ich will das widerſprechen,
und redt das iemants mer dann ir
gott helf mirs an im rechen!“

„Herr Danhauſer, wie redt ir nun?
ir ſölt bei mir beleiben;
ich will euch mein geſpilen geben
zu ainem ſtäten weibe.“

„Und näm ich nun ain ander weib
ich hab in meinen ſinnen:
ſo mueſt ich in der helle gluot
auch ewiklich verprinnen."

„Ir ſagt viel von der helle gluot,
habt es doch nie empfunden,
gedenkt an meinen roten mund!
der lacht zu allen ſtunden."

„Was hilft mich euer roter mund?
er iſt mir gar unmäre;
nun gebt mir urlob, frewlin zart,
durch aller frawen ere!"

„Danhauſer! wölt ihr urlob han
ich will euch kainen geben;
nun pleibt hie, edler Danhauſer,
und friſten euer leben!"

„Mein leben das iſt worden krank,
ich mag nit lenger pleiben;
nun gebt mir urlob, frewlein zart,
von eurem ſtolzen leibe!"

„Danhauſer, nit redet alſo!
ir tuond euch nit wol beſinnen;
ſo gen wir in ain kemerlein
und ſpilen der edlen minne!"

„Eur minne iſt mir worden laid,
ich hab in meinem ſinne:
fraw Venus, edle fraw ſo zart!
ir ſeind ain teufelinne."

„Herr Danhauſer, was redt ir nun
und daß ir mich tuond ſchelten?
und ſöllt ir länger hier innen ſein
ir mueſtens ſer entgelten."

„Fraw Venus! das enwill ich nit,
ich mag nit lenger pleiben.
Maria mnoter, reine maid,
nun hilf mir von den weiben."

„Danhauſer, ir ſölt urlob han,
mein lob das ſölt ir preiſen,
und wa er in dent land umb fart
nemt urlob von dem greiſen!"

Do ſchied er widrumb auß dem berg
in jamer und in rewen:
„ich will gen Rom wol in die ſtatt
auf aines bapſtes trewen.

Nun far ich frölich auf die ban,
gott well mein immer walten!
zu ainem bapſt der haiſt Urban
ob er mich möcht behalten. —

Ach bapſt, lieber herre mein!
ich klag euch hie mein ſünde
die ich mein tag begangen hab
als ich euch will verkünden.

Ich bin geweſen auch ain jar
bei Venus ainer frawen,
nun wolt ich beicht und buoß empfahn
ob ich möcht gott anſchawen."

Der bapſt het ain ſteblin in ſeiner hand
und das was alſo durre:
„als wenig das ſteblin gronen mag
kumſtu zu gottes hulde.“

„Und ſölt ich leben nun ain jar,
ain jar auf diſer erden,
ſo wölt ich beicht und buoß empfahn
und gottes troſt erwerben.“

Da zoch er widrumb auß der ſtatt
in jamer und in laide.
„Maria muoter, raine maid!
ich muoß mich von dir ſchaiden.

Er zoch nun widrumb in den berg
und ewiklich on ende:
„ich will zu meiner frawen zart,
wa mich gott will hin ſenden.“

„Seind gottwillkomen, Danhauſer!
ich hab eur lang emboren;
ſeind willkom, mein lieber herr,
zu ainem buolen außerkoren!“

Es ſtond biß an den dritten tag,
der ſtab fing an zu gronen,
der bapſt ſchickt auß in alle land:
wa Danhauſer hin wär komen?

Do was er widrumb in den berg
und het ſein lieb erkoren,
des muoß der vierde bapſt Urban
auch ewig ſein verloren.

IV.

Aver wil ick hᶜeuen an,
vom eynem Danhueſer ſyngen.
Und wat he wunders hefft gedan,
wit Venus der dueuelynnen.

Danhueſer was eyn Rydder gudt,
he wolde wunder ſchouwen
ge toch tho Venus yn den berch,
tho andern ſchoenen Frouwen.

Do eyn yar all vmme quam,
ſyne ſuende beguenden ᶜem tho leyden.
Venus eddele Frouwe ſyn,
ick wyl wedder von yw ſcheyden.

Her Danhueſer wy hebben yuw gantz leeff,
dar an ſchoele gy gedencken.
Gy hebben vns eynen Eedt geſwarn,
gy ſchoelen van vns nicht wenken.

Frouw Venus des hebb ick nicht gedan,
ick wyl dat wedder ſprᶜecken.
Vñ ſprᶜeke dat yemant mᶜer wen gy,
ick wold dat an ᶜem wrᶜecken.

Herr Danhueſer wo r'ede gy nu alſo,
gy ſchoelē mit vns blyuen.
Ick g'eue yuw myner ſp'elnoten eyn,
tho eynem ſteden Wyne.

Neme ick den eyn ander wyff,
wen ick dr'ege yn mynem ſinne,
ſo moeſte jo jn der helle grūt,
myne ſeele ewichlyken bernen.

Gy ſeggen v'ele van der helle grunt,
gy hebben der nicht befunden.
Gedencket an mynen roter mundt,
dede lachet tho allen ſtunden.

Wat helpet my yuwe roter mund,
de ys my gantz vnm'ere
G'euet orloff eddele frouwe tzart,
Doerch aller Junckfrouwen Eere.

Danhueſer gy wylt orloff haen
my wylt yuw nenen g'euen,
blyuet hyr by vns eyn Nydder gudt,
vnd fryſtet yuwe yunge l'euen.

Myn l'euendt ys geworden kranck,
ick mach nicht lenger blyuen.
Na bycht vnd ruwe ſteyt myn beger,
vnd yn bote myn l'euent dryuen.

Danhueſer wo rede gy alſo,
ſynt gy ock klok van ſynnen.
So ga wy yn eyn k^{e}emerlyn,
gy ſchoelen doch nicht van hynnen.

Gy ſeggen my v^{e}el vam k^{e}emerlyn,
vth ynw^{e} valſchen ſinne.
Jck ſe yd an yuwen ogen wol,
gy ſynt eyn Duvelynne.

Danhueſer wo r^{e}ede gy nu alſo,
wil gy yo mit vns ſchelden.
Schold gi lenger hyr by vns ſyn,
gy moeſten des dicke entgelden.

Frouw Venus des ſyth van my berycht,
ick wil nicht lenger blyuen.
Help my Chriſte van Hemmelrick,
van dyſſen boeſen Wyuen.

Danhueſer gy wylt orloff haen
n^{e}emet orloff van den Gryſen.
Wor gy yn den Landen varen,
vnſe loff dat ſchole gy pryſen.

He ſcheyde wedder vth dem berge,
mit leue vnd ock mit leyde.
Help Chriſte van d^{e} H^{e}melrick,
lath my nicht van dy ſcheyden.

Un wyl ick hen tho Rome gaen
God moete dyſſe reyſe walden.
Thom Geyſtliken vader Pawes Vrban,
de myn ſiele mach behalden.

Ach Paweſt geyſtlike Vader myn,
ick klage yw all myne ſuende,
der ick myn dage hebbe v'el gedan,
ſo ick yuw wil vorkuenden.

Ick byn geweſt eyn heyl gantz yar,
yn ſuenden mit Venus der Frouwen
Dat bychte ick nu fyr apenbar,
Went all ſuend my ſier ruwen.

Der Paweſt hadd eynen droegen ſtaff,
den ſtoette he an de 'erden.
So de ſtaff nu groenen wert,
ſchoelen dyne ſuende vorgeuen werden.

Danhueſſer ſcheyde ſick vth der Stadt
mit leyde vñ ock mit ruwe,
O Jeſu Chriſt van hẽmelrich,
help my nu doerch all dyne truwe.

Vorfloecket ſyn de leydygen papen,
de my tho der helle ſchryuen,
Se wyllen Gade eyne ſiele berouen,
de wol moechte beholden blyuen.

Do hē qwam all vor den bech,
he ſach ſick wyde vmme.
Godt geſ'egen dy Suenne vnd Maen
Darto myne leuen Fruende.

Danhueſer gynck wedder yn den berch,
he waert gar wol entfangen.
Segget vns Danhueſer eyn Ridder gudt,
wo hefft ydt yw gegang.

Als ydt my gegangen hefft,
dat hedd ick wol vorſwaren.
Noch bydd ick Chriſtum van Hemmelrick,
he leth my nicht bliuen voenralr.

Do ydt qwam an den druedden dag,
de ſtaff beguende tho groenen.
Eer dat tho der Vesper qwam,
de ſtaff droech loff vnd blomen.

De Pawes ſende Boden yn alle Landt,
Danhueſer ſcholde weder k'eren.
He ys geloeſet vth ſuenden bandt,
doerch Chriſtum vnſen Heren.

De Pawes bedroeuede ſick gantz ſ'er
he hefft geb'eden alle ſtunde,
Godt wyl erfuellen Danhueſers beg'er
vnd verg'euen 'em ſyne ſuende.

V.

Wele groß wunder ſchauen wil
der gang in grünen wald uße;
Danhuſer war ein ritter guot,
groß wunder wolt er ſchauen.

Wan er in gruenen walde uße käm
zuo dene ſchönen jungfrauen
ſie fiengen an ein längen tanz,
ein jar war inen ein ſtundi.

„Danhuſer, lieber Danhuſer mein,
welt ier bei uns verbleiben?
ich wil euch die jüngſte tochter gä
zuo einem eliche weibi.“

„Die jüngſte tochter die wil ich nid,
ſie treit der teufel in ire,
ich gſes an ire brun augen an
wie er in ire tuot brinnen.“

„Danhuſer, lieber Danhuſer mein,
du ſoleſt uns nicht ſchälten!
wan du komſt in dieſen bärg
ſo muoſt du es egälten.“

Frau Frene hat ein feigenbaum,
er leit ſich drunter zu ſchlafen,
es kam im für in ſeinem traum;
von ſünden ſol er laßen.

Danhuſer ſtuond uf und gieng darvon,
er wolt ge Rom ge bichten;
wan er ge Rom wol ine käm
war er mit blutten fueßen.

Wan er ge Rom wol ine käm
war er mit blutten fueßen,
er fiel auch nider uf ſeini knie,
ſeini ſünden wolt er abbueßen.

Der papſt treit ein ſtab in ſeiner hand,
vor dürri tuot er ſpalten:
„ſo wenig wärden dier die ſünden nachglan
ſo wenig daß diſer ſtab gruonet.“

Er kneuet für das kreuzaltar
mit außgeſpanten armen:
„ich bittes dich, her Jeſus Chriſt,
du welliſt meiner erbarmen!“

Danhuſer gieng zur kirchen uß
mit ſeim verzagten härzen:
„gott iſt mier allezeit gnädig gſi,
iez muoß ich vonem laßen.“

Wan er fürs tor hin uße käm
begägnet im üſt liebe frauen:
„behuet dich gott, du reini magt!
dich darf ich nimmen anſchauen.“

Es gieng ummen eben drithalben tag,
der ſtab fieng an ſa gruonen,
der papſt ſchickt uß in alli land,
er ließ Danhuſer ſuochen.

Danhuſer iſt iez nimmen hier,
Danhuſer iſt verfaren,
Danhuſer iſt in frau Frenen bärg,
wott gottes gnad erwarten.

Drum ſol kein papſt, kein kardinal
kein ſünder nie verdammen;
der ſünder mag ſein ſo groß er wil
kan gottes gnad erlangen.

VI.

Nun wil ich aber heben an,
Vom Tanhäuſſer wöllen wir ſingen,
Und was er wunders hat gethan,
Mit Frau Venuſſinnen.

Der Tanhäuſſer war ein Ritter gut,
Er wolt groß Wunder ſchauen,
Da zog er in Frau Venus Berg,
Zu andern ſchönen Frauen.

Herr Tanhäuſſer ihr ſeydt mir lieb,
Daran ſolt ihr gedencken,
Ihr habt mir einen Eydt geſchworen,
Ihr wolt nicht von mir wencken.

Frau Venus ich habs nicht gethan,
Ich wil das widerſprechen,
Wann niemand ſpricht das mehr dann ihr,
Gott helff mir zu dem Rechten.

Herr Tanhäuſſer wie ſagt ihr mir,
Ihr ſollet bey uns bleiben,
Ich geb euch meiner Geſpielen ein,
Zu einem ehelichen Weibe.

Nehme ich dann ein ander Weib,
Als ich hab in meinem Sinne,
So muß ich in der Hellen Glut,
Da ewiglich verbrennen.

Du ſagſt mir viel von der Hellen Glut,
Du haſt es doch nicht befunden,
Gedenck an meinen rohten Mundt,
Der lacht zu allen Stunden.

Was hilfft mich euer rohter Mundt,
Er iſt mir gar unmehre,
Nun gib mir Urlaub Frau Venus zart,
Durch aller Frauen Ehre.

Herr Thanhäuſſer wolt ihr Urlaub han,
Ich wil euch keinen geben,
Nun bleibet Edler Thanhäuſſer zart,
Und friſchet euer Leben.

Mein Leben das iſt worden kranck,
Ich kann nicht länger bleiben,
Gebt mir Urlaub Fraue zart,
Von euerem ſtoltzen Leibe.

Herr Thanhäuſſer, nicht ſprecht alſo,
Ihr ſeydt nicht wol bey Sinnen,
Nun laſt uns in ein Kammer gahn,
Vnd ſpielen der heymlichen Minnen.

Euer Minne iſt mir worden leydt,
Ich hab in meinem Sinne,
O Venus Edle Jungfrau zart,
Ihr ſeydt ein Teuffellinne.

Thanheuſſer wie ſprecht ihr alſo,
Beſtehet ihr mich zu ſchelten?
Solt ihr noch länger bey uns ſeyn,
Deß Worts muß ihr entgelten.

Thanheuſſer wolt ihr Vrlaub han,
Nembt Vrlaub von den Greyſen,
Vnd wo ihr in dem Land umbfahrt,
Mein Lob das ſolt ihr preyſen.

Der Tanhäuſſer zog wider auß den Berg,
In Jammer und in Reuen,
Ich wil gen Rom in die Statt,
All auß den Bapſt vertrauen,

Nun fahr ich frölich auff die Bahn,
Gott muß es immer walten,
Zu einem Bapſt der heiſt Urban,
Ob er mich wolt behalten.

Herr Bapſt Geiſtlicher Vater mein,
Ich klag euch meine Sünde,
Die ich mein Tag begangen hab,
Als ich euch wil verkünden.

Ich bin geweſt ein gantzes Jahr,
Bei Venus einer Frauen,
Nun will ich Beicht und Buß empfan,
Ob ich möcht Gott anſchauen.

Der Bapſt hat einen Stecken weiß,
Der wardt vom dürren Zweig,
Wann dieſer Stecken Blätter trägt,
So ſeyndt dir dein Sünd verziehen.

Solt ich leben nicht mehr dann ein Jahr,
Ein Jahr auff dieſer Erden,
So wolt ich Reu und Buß empfan
Vnd Gottes Gnadt erwerben.

Da zog er wider auß der Statt,
In Jammer und in Leyden,
Maria Mutter reine Magd,
Muß ich mich von dir ſcheiden.

So ziehe ich wider in den Berg,
Ewiglich und ohn Ende,
Zu Venus meiner Frauen zart,
Wo mich Gott wil hin ſenden.

Seydt willkommen Tanhäuſſer gut,
Ich hab euch lang entboren,
Seydt wilkommen mein liebſter Herr
Vnd Held, mein auſſerkohren.

Darnach wol auff den dritten Tag,
Der Stecken hub an zu grünen,
Da fand man Botten in alle Landt,
Wohin der Tanhäuſſer were kommen.

Da wardt er wider in den Berg,
Darinnen ſolt er nun bleiben,
So lang biß an den Jüngſten Tag,
Wo ihn Gott wil hinweiſen.

Das ſoll nimmer kein Prieſter thun
Dem Menſchen Mißtroſt geben,
Wil er dann Buß und Reu empfan,
Sein Sündt ſeyndt ihm vergeben.

VII.

Van heer Danielken.

Wildy horen een goet nieu liet?
ende dat sal ick ons singhen,
wat heer Danielken is gheschiet
al met vrou Venus Minne.

Oorlof, sprac hy, vrouwe waert!
ende ick wil van u scheiden,
ick wil gaen trecken te Romen waert
al om des paus gheleiden. —

Heer Daniel, wilt ghy oorlof ontfaen,
ick en wil u niet begheven:
laet ons in die camer gaen,
die hoochste minne pleghen. —

Dat en doe ick niet, vrouwe fier!
my dunct in alle minen sinne,
uw oghen bernen al waert een vier,
my dunct, ghy sijt een duivelinne. —

Heer Daniel, wat ist dat ghy secht?
ghy en dort u niet vermeten;
coomt ghy noch weder in den berch,
dat woort en sal ick niet vergheten. —

Trouwen neen ick, jonckfrou stout!
nu noch te ghenen stonden
en peise ick om dijnen roden mont,
die en achte ick niet tot allen stonden. —

Daniel, wilt ghy oorlof ontfaen,
neemt oorlof aen die grijsen,
werwaert dat ghy henen keert,
onsen lof sult ghy altijt prijsen.

Hy nam een staf al in sijn hand
ende hy streec te Romen binnen:
nu biddic Maria, die moeder gods
dat ick den paus mach vinden.

Doen hy quam voor den paus ghegaen,
voor vnsen eertschen vader;
here, ick soude my biechten gheern
ende roepe op god ghenade.

Ick soude my biechten seer bevreest
met alle mijnen sinne,
ick heb seven jaer in den berch gheweest
met vrou Venus die duivelinne. —

Hebdy seven jaer in den berch gheweest
met vrou Venus die duivelinne,
so sult ghy bernen ewelick
al in die helsche pine. —

Die paus nam eenen droghen stock
ende stack hem in die aerde beneven:
wanneer desen stock rosen draecht
dan sijn uw sonden vergheven. —

Vermaledijt moeten die pausen sijn
Die ons ter hellen driven!
si hebben gode so menighe siele ghenomen
die wel behouden mochten bliven.

Hy tooch de Ronsen opt hoghe huis
om drie sijnder suster kinder,
die nam hy al metter hant
ende leidese by Venus sijnder vriendinne.

Al doen den derden dach omme quam,
dien droghen stock droech rosen;
men sant bode ende wederbode
om heer Daniel te soeken.

Doen hy voor den berch quam,
Vrou Venus die quam hem teghen;
secht my, secht my, Daniel fijn,
hoe is die reise gheleghen? —

Hoe nu die reise is gheleghen,
daer toe is my so leide,
die paus heeft mi sulken trost ghegheven,
ewelick van god te sijn ghescheiden.

Sy sette hem eenen stoel,
daer in so ghinc hy sitten
sy haelden hem eenen vergulden nap
ende wilde Danielken schinken.

Hy en wilde eten noch drinken,
sy wilde eenen raet visieren,
hoe sy in die camer soude comen
met seven camenieren.

Mer doen sy uter camer quam,
al lachende ende al spelende,
al had sy ewelick ghespeelt,
heer Daniel die hadde gheswegen. —

Mer die dit liedeken eerstwerf sanc,
sijn herte lach hem in dolen,
hy was liever in Venus bedwanc
dan in helsche scholen*).

*) Warum das Lied den Namen „Heer Daniel" trägt, sieht man nicht ein, es wäre denn, weil ein Daniel mit am Hofe des Königs Artus genannt wird (s. Büsching, Lit. Grundr. d. D. P. S. 188.), was dann allerdings auf die Verbindung der Tannhäuser-Sage mit dem Artussagenkreis deuten würde, um so mehr, als das vlämische Lied älter als 1544 sein muß, in welchem Jahr es sich zuerst gedruckt vorfindet. Es steht auch abgedr. b. Willems, Oude Vlaemsche Liederen. Gent 1848. 8. S. 127 sq. und b. Hoffmann von Fallersleben, Niederl. Volkslieder. Hann. 1856. 8. S. 26 sq.

VIII.

Ridder Danyſer.

Iſölge ſin Aelde ſättes denne Sang i Spidſen af denne Afdeling. Poemet, ſom ingen poetiſk Värd har, er overſat af Tydſk, og Ridderen heder der Tanhuſer eller Tanhäuſer. Tanhuſer var en af de intereſſanteſte Minneſangere i det 13de Aarhundrede, og hans mangfoldige Strophер i den Manesſiſke Samling udmärke ſig fra en fordelagtig Side. I bemeldte Poeſieſamling viſer han ſig i ſine Velmagtsdage ſom en varm Tilbeder af Kjönnet; men man ſeer, at Verden ſiden er gaaet ham imod. Af denne Ridders muntre Sange har, ſom det lader, en Meſterſanger fra det 13de Aarhundrede taget Anledning til at lade Navnet Tanhäuſer, eller Danhäuſer, betegne en Libertiner, der, efterat have tömt Vellyſtens Bäger, omvendte ſig, men ſom, da Paven nägtede ham Syndernes Forladelſe, igjen lod ſig hilde af Sirenernes Snarer. Den tydſke Sang findes vel i Des Knaben Wunderhorn I. 86—90, men rigtigere, efter en Udgave af 1520, i Curioſiteten 1812 1ſte Bind 6te St. Uagtet der tillige paa ſidſte Sted haves en vidtlöftig Commentar, ſom bidrager til Sangens rigtige Forſtand, ere alle Dunkelheder deri dog alligevel ikke oplyſte. Man veed f. Ex. ikke, hvorfor Pave Urban ſpiller en Rolle her. Maaden hvorpaa Goldaſt i *Parœnet. veteres* pag. 371 löſer Knuden, ſynes neppe antagelig. Stimplere var det maaſke at antage, at Viſen er forfärdiget, da Pave Urban den 5te eller 6te ſad aa den pavelige Stol.

I Danſken har jeg 3 Udgaver af denne Sang for mig, af 1684, 1700, og „prentet i dette Aar". Den fuldſtändige Titel er paa de to ældſte Udgaver: **En ſmuk gammel Viſe om en Ridder ved Navn Danyſer, der var i Fru Venus Bjerg, i hvilken vi maa ſee, hvad Skade Uknydſkhed förer med ſig; thi ſaadan blind og ſtjaalen Kjärlighed haver altid Sorg ved Enden.**

1.

Velan! jeg her begynde vil
Om en Danyſer at qvæde,
Hvad han haver drevet for Spil
Med Fru Venus i Lyſt og Gläde.

2.

Danyſer var en Ridder god;
For underlig' Ting at finde
Til Bjerget ſtod al hans Sind og Mod,
Til Fru Venus og hendes Qvinder*).

3.

Den Tid et Aar forlöbet var,
Hans Synder de gjorde ham bange,
Han ſtrax hen til Fru Venus gaaer,
Og ſagde: fra Eder jeg ganger**).

4.

Hr. Danyſer! vi have Eder kjär;
Er det nu Eders Villie?
Tänk paa den Ed, der ſvoren er,
I aldrig vilde fra os ſkillies."

---

*) Jävnf. H. Kornmanni Frau Veneris Berg oder Beſchreibung von der Göttin Venere, ihren Urſprung und Verehrung. Frankf. 1614. 8vo. *Sam. Meigerii* Panurg. lamiar. lib. III. cap. 2. Cec. 2. b. Gräters Bragur I. 342—43 i Noten.

**) Denne Strophe, ſom Sammenhängen ſynes at kräve findes ikke i de tydſke Udgaver, hverken i Wunderhorn eller i Curioſiteten.

5.

Fru Venus! det haver jeg ikke gjort,
Jeg nägter det aabenbare;
Jeg agter Jer Tale ej meget stort,
Jeg vil nu fra Eder fare.

6.

„Hr. Danhfer! hvi tale J saa?
J maa vel hos os blive;
En af mine Jomfruer, som her staaer,
Til Hustru vil jeg Eder give."

7.

Om jeg til Gifte*) faaer andet Fund
End jeg haver nu isinde,
Da maa forvist, i Helvedes Grund —
Min Sjel evindelig brände.

8.

„J siger mig meget om Helvedes Grund —
J have det intet befundet —
Tänker oppaa min röde Mund,
Som leer i allenstunde."

9.

Hvad hjelper mig Eders röde Mund,
Naar jeg i Pinen mon väre;
Giv Orlov, ädele Frue rund!
For alle Jomfruers AEre.

*) Gift eller Gifte er et obsolet Udtryk for AEgtestand.

10.

„Danyſer! begjärer I Orlovsbrev,
Det ville vi Eder ej give.
I blive hos os en Ridder gjäv,
Forlyſter Eders unge Live.“

11.

Mit Levnet er mig vorden trang,
Jeg kan her länger ej blieve;
Efter Bod og Skriftemaal er min Forlang;
Til Anger vil jeg mig give.

12.

„Danyſer! Danyſer! hvi tale I ſaa?
Hvad kan det Eder fromme?
Vi ville bort i et Kammer gaae;
Fra os ſkulle I ej komme.“*)

13.

I ſiger mig om Eders Kammer ſmaa
Af Eders falſke Sinde;
Jeg ſeer det paa Eders Oejen graa,
I er en Djävelinde.

14.

„Danyſer! Danyſer! hvi tale I ſaa?
Ville I flux os ſaa ſkjälde?
Skulde I länger med os omgaaes,
I ſkulde de tidt undgjelde.“

*) I Originalen heder denne Linie:
„Und pflegen dort der Minne.“

15.

Fru Venus! jeg ſiger Eder visſelig:
Mig ſkulde I länger ej finde.
Hjelpe mig Chriſt i Himmerig
Fra disſe onde Qvinder!*)

16.

„Danyſer! vi ville ej Orlov ſpare;
Vi ville Eder Vejen viſe.
Ihvor ſom I udi Landene fare,
Vort Lov det ſkulle I priſe.“**)

17.

Säa gik han ſtrax udaf det Bjerg
Med Orlov og god Villie.
Hjelp mig Chriſt af Himmerig.
Lad mig ikke fra Dig ſkilles!

18.

Til Rom der agter jeg nu at gaae,
Og ſee, hvad jeg nu kan baade.
Om Pave Urban mig hjelpe maa
Og mine Synder forlade.

19.

„O Pave! gejſtlig Fader god!
Jeg klager Eder alle mine Synder;
Det jeg haver tidt brudt Gud imod,
Det vil jeg Eder forkynde.

---

*) Denne Strophe mangler i Wunderhorn. I Curioſiteten heder den trebte Linie:

„Maria Mutter, reine Magd!“

**) Mon der ikke fra Begyndelſen af har i 4de Linie ſtaaet Hof for Lob?

20.

Et ganſke Aar haver jeg fanget väret
Med Fru Venus i Syndens Snare;
Vee! alle mine Synder de pa mig kjäre,
Det ſkrifter jeg aabenbare."

21.

Den Pave havde en Stav ihaand,
Han ſtötted' med hannem paa Jorden:
„Om denne Stav bär Blomſter paaſtand,
Dine Synder forladne vorde."

22.

Danhſer han ud af Staden gik
Med Sorrig og megen Smerte:
O hjelp mig Chriſt af Himmerig!
Gud tröſte mit ſorrigfuld Hjerte!

23.

Forbandet blive den Pave ogſaa
Som mig til Helvede mon ſkrive!
En Själ han Gud beröver fra,
Som maatte beholden blive.

24.

Den Tid han gik for Bjerget at ſtaae,
Saa vidt ſine Oejen han kaſted.
„Gud ſigne baade Sol og Maane ogſaa!"
I Bjerget han ind monne haſte.

25.

Der han nu kom i Bjerget ind,
De hannem monne vel undfange.
Siger os, Danyſer! denneſind,
Hvorledes det Eder mon gange?

26.

Som det begav ſig nu med mig,
Der havde jeg vel forſvoret;
Dog beder jeg Chriſt i Himmerig,
Han lader mig ej blive forloret.

27.

Det ſkete derefter paa tredie Dag,
Den Stav begyndte at grönnes;
För Aftenen kom, bar ſamme Stav
Baade Löv og Blomſter ſkjönne.

28.

Den Pave ſendte Bud i alle Land:
Danyſer ſkulde igjen komme;
Han er nu löſt af Synds Baand
Ved Chriſtum ſig til Fromme.

29.

Den Pave bedrövede ſig meer og meer;
Han bad Gud alleſtunde,
Gud vilde fuldkomme Danyſers Begjär,
Forlade ham ſine Synder.

30.

O Venus! Venus! hvad eſt du blind!
Hvor mangen du forkaſter,
At han taber baade Hjerte og Sind,
Falder hen i ſlemme Laſter.

31.

Hvo paa Guds Naade ſynde vil,
Han lönnes med evig Unaade;
Det ſeer I her i Danyſers Spil;
Thi vogte ſig hver for Skade!

IX.

I. (Tanhauſer lied.)

Gelückes wär mir not wo ich der land hinker,
in maniger maßeney
iſt mir wol worden kunt
das hat mich vil ſenden tieff verlaitet
mit peicht macht mich mang prieſter mat
des bin ich ſehr verieret
wer geit mir kluegen rat
darzuo die weiſe ler
das ich der helle wurd(e) frei
des e(n)deloſen grund
ich het mich auf die rechten vart beraitet
gein dem (d)er mir uneben gat
hat man mich entpfieret
dar zuo hat mich der zweif(e)l ſtark bezwungen
das ich pin aus dem rechten weg geſprungen
es wart kain miſſetat
als groß gedenk ich mir
enpfacht der ſunder rew, gar annäm wirt er dir.

In Salneck und Turneis, Synan und Occident
kumſt in Tanagraum (?)
ſtrang ab in Abian
do pracht mich der eß gen Gurremeya

wie geren ich got nun wonet pei
die phaffen mir das wenden
der wilden zoberey
gelebt ich geren ein endt
herr hilff das ich geraum
der tieffen ſunde van
und die edel maget von Jeſeya
mit all den engeln was ir ſei Bl. 101b
mach mich der ſunden fremde
kaum ward mir geben bueße dort zuo Romen
man wil mich in den ſunden ſchwer verdommen
her mach mich ir frei
des traw ich dir wol
dir und der muetter, die iſt genaden vol.

Die dritte Strophe beginnt:

Ich man dich an die zwen und ſibenzig namen
das ich köm auß der ſunden teich
ich ſchwimm in ierem ſtramen
do mich von nieman daraus fürt

II. (Tanhauſer lied.)

Mein hochſter himmelshort
verleich mir rechten ſin
ſte mir in trewen bei
ich han dich fraw erkoren
und kunt ich iren holden grueß derwerben
ſprach ſy zuo mir ain fruintlich wort
die potſchaft taucht mich ſüeſſe
ir guet ſei nicht enſpart
mein werder haubtgewin

ir merket wer sy sei
die ros ân allen doren
nicht laß uns fraw in solcher fuer verderben
wer sagt der hochgelobten dort
das ich sy fruintlichen gruesse
ich lob dich maid so gar ân als geväre
wolt sy mich lân so stuend ich freudeläre
des argen tiefels vart
ich lang gepawen han
das ist mir worden laid, er geit mir kranken lon
wie geren ich seiner fruintschaft nun enpäre
sy ist der guet so hoch gelart
die uns hilft aus der schwäre. — Bl. 102a.

III.

Der tugend ain volles fas
mit zucker überladen
sy ist der freuden ain spil
sy lobt der eng(e)l schal
sy ist wandels frei des hochsten kuniges veste
noch lichter denn ain spiegelglas
die uns half aus der ächte
ir trait manik tiefel haß
dem sy thuet grossen schaden
nun auf der werlt ein zil
pracht sy die maid zuo tal
die namen drei das sint die lieben geste
das sy der eren ainen kunig pesaß
des freut sich ir geschlechte
die maid die ist gar wunnikleich gezaffen
das got auf erd nicht liebers hat beschaffen

in ainem puech ich las
wie laub und alle ſteren
und auch des meres gries das alle maiſter eren
ſo kundens nicht verloben lai(e)n und pfaffen
wolt iemand wider ſprechen das
der hiet von mir ein ſtraffen.

IV.

Do er mit dem kreutze drank
der her in nöten gieng
ain angſtleiche vart
den fürſten ich het verkoren
des wurden mein die argen tiefel ſpotten
ſein guet in zuo der marter zwank
den kunig der uns dernerte
hely der herre ſank
der in den lüften hieng
ich was betrogen hart
gemacht zu ainem toren
Venus die ſchon mich ſer verraten
er let vil manigen poſen ſchwank
ein angſtleiches geverte
man ſpot des kunigs da in die Juden hetten
durch unſern willen wolt er am krütze retten
ir merkt wie im gelanc
do er zuo der marter gieng
wol ſechs und ſechzig wunden ſehs hundert er enpfieng
und ſechstauſent litt er zu den noten
do er mit der menſchait rang
fur uns ließ er ſich toten.

Die Sage vom Ewigen Juden.

Einleitung.

Des Alterthums größter Lyriker, Horatius, als er einſt die Vergänglichkeit alles Irdiſchen beklagte, ſang ungefähr alſo*): Uns Alle erwartet einſt eine finſtere Nacht, wir Alle müſſen einmal den Pfad, der zum Orkus führt, betreten. Vor dieſem Gange rettete den alten Tantalus[1]) nicht ſein Umgang mit den Göttern, Minos, der Vertraute des Jupiter[2]), mußte ihn wandeln, und Euphorbus, als Pythagoras wieder auferſtanden, durfte nicht zum zweiten Male die Wohnungen der Unterirdiſchen verlaſſen[3]), ja ſelbſt Tithonus, der wohl die Unſterblichkeit, nicht aber die ewige Jugend von ſeiner geliebten Aurora zum Geſchenk erhalten, konnte als kraftloſer, gebrechlicher Greis von dieſer Gabe keinen Nutzen ziehen, ſondern mußte den Leiden eines hinfälligen Alters durch Verwandlung in eine Heuſchrecke entzogen werden[4]). Glaucus fand zwar das Kräutlein Unvergänglich, allein es trieb ihn ein unbeſtimmtes Etwas, ſich ins Meer zu ſtürzen, um dort unten in den kryſtallenen Häuſern ein Meergott zu

*) Od. I. 28.

werden, als Menſch konnte er nicht ewig leben[5]), und Achilles mußte gar bald dem feindlichen Geſchoſſe des Paris ſeine Ferſe zum Ziele darbieten, damit auch ihn dieſe einzige verwundbare Stelle der Unſterblichkeit und eines ewigen Lebens verluſtig mache[6a]). So hat denn das alte claſſiſche Heidenthum Keinen aufzuweiſen, der immer jung geblieben, nie gealtert, immer gelebt habe.

Der Orient geht allerdings weiter, denn arabiſche Sagen erzählen uns, daß die Propheten Kheder (Enoch)[6b]) und Elias[7]) bis in jene Gegenden kamen, wo ewige Finſterniß herrſcht, und dort aus der Quelle des Lebens das Waſſer des Lebens tranken, welches ewige Jugend hervorbringt, und wie ſie von dieſem Augenblicke an immer fort, Erſterer auf dem Lande, Letzterer auf dem Meere, hin und her eilen, einen Stab in der Hand, und über die Sicherheit der Pilgrime wachen, welche nach Mecca ziehen, mit einem Worte, wie Kaſtor und Pollux bei den Griechen, die wohlwollenden Schutzgeiſter der Reiſenden ſind. Zuweilen ruhen ſie jedoch von ihrem mühſeligen Geſchäfte aus und wohnen dann in einem anmuthigen Paradieſe, einem Garten, wo ſie ſich aller Wonne erfreuen, die ein ſterbliches Herz ſich in ſeiner Phantaſie vorſtellen mag, wie uns der Verfaſſer des 1001 Tages (Tag 187) berichtet hat. Endlich aber, wenn das Ende der Welt herannaht, wird Elias wieder auf die Erde zurückkehren, um dem Meſſias den Weg zu bahnen. Das iſt jener Zerib Ben Bar Elia, der, wie uns der Verfaſſer des Nigharistan berichtet[8]), ſich einſt im 16ten Jahre der Hidſchret ſehen ließ. Denn als die Araber die Stadt Helvan in dieſem Jahre erobert hatten, ſchlugen 300 Reiter auf ihrer Rückkehr von dieſer Unternehmung, unter Anführung des Fadhilah, ihr Lager zwiſchen zwei Bergen in Syrien gegen das Ende des Tages auf. Als nun Fadhilah das Abendgebet anfing und mit lauter Stimme

die Worte „Allah akbar“ (Gott ist groß) nach der gewöhnlichen Formel aussprach, wiederholte sogleich eine Stimme dieselben Worte, und fuhr fort, ihm bis zu dem Ende des Gebetes, das er mit sehr starker Stimme hersagte, immer nachzusprechen. Fadhilah, der leicht hätte glauben können, daß ein Echo seine ersten Worte wiederholt habe, gerieth in großes Erstaunen, als er bemerkte, daß die Stimme alle Worte, die er aussprach, deutlich und ganz wiederholte, und rief aus: „O du, der du mir antwortest, wenn du aus der Classe der Engel bist, so sei die Kraft des Herrn mit dir, und wenn du von der Art anderer Geister bist, so ist es gut, wenn du aber ein Mensch bist, wie ich, so laß dich vor meinen Augen sehen, damit ich die Wohlthat deines Anblickes und deiner Unterhaltung genieße!“ Kaum hatte er diese Worte geendigt, so erschien sogleich ein Greis mit einem Kahlkopfe vor ihm, der einen Stock in der Hand hatte und dabei einem Derwisch gleich sah. Nachdem sie sich sehr höflich begrüßt hatten, fragte Fadhilah den Greis, wer er sei? Darauf antwortete ihm dieser: „Bassi Hadhret Issa, ich bin auf Befehl des Herrn Jesu hier, der mich in dieser Welt gelassen hat, daß ich in derselben so lange leben soll, bis er zum zweiten Male auf die Erde kommt. Ich erwarte demnach diesen Herrn, der mamba alsaadat (die Quelle alles Glückes) ist, und ich habe seiner Vorschrift gemäß meinen Aufenthalt hinter diesem Berge.“ Als Fadhilah diese Worte hörte, fragte er ihn, zu welcher Zeit der Herr Jesu erscheinen würde, worauf ihm der Greis erwiederte, es werde dies am Ende der Welt und zur Zeit des jüngsten Gerichts geschehen. Aber dadurch wurde Fadhilah's Neugier nur noch mehr vergrößert, so daß er eine neue Frage über die Merkmale der Nähe oder Ferne dieser letzten Zeit an ihn that. Zerib Bar Elia sagte hierauf in einem prophetischen Tone: „Wenn die Männer

und die Weiber sich ohne Unterschied des Geschlechts vermischen werden, wenn der Ueberfluß an Lebensmitteln ihren Preis nicht vermindern wird, wenn man das Blut der Unschuldigen vergießen wird, wenn die Armen um Almosen bitten und nichts zu ihrem Unterhalte finden werden, wenn die Menschenliebe verloren sein wird, wenn man die heilige Schrift in Gefänge bringen und wenn die dem wahren Gott geweihten Tempel mit Götzenbildern erfüllt sein werden, dann wisse, daß der Tag des Gerichts sehr nahe sein wird!" Und so wie er diese Worte geendigt hatte, verschwand er.

Diese Quelle der Unvergänglichkeit und ewigen Jugend spielt nun aber in den poetischen Jahrhunderten des Mittelalters eine große Rolle und mag manche Köpfe verdreht und wohl mögen die ältesten spanischen Conquistadoren diese Idee mit ihrem geträumten El Dorado in Verbindung gesetzt haben, wenigstens wird von Ponce de Leon erzählt, daß er 1512, überzeugt, auf einer Insel Namens Bimini eine Quelle zu finden, welche die Kraft besitze, Greise zu verjüngen, mit zwei Schiffen ausgelaufen sei, um dieselbe, es koste was es wolle, zu suchen. Er fuhr die Nordküste von St. Domingo herab, durchschnitt die Lucayen, und als er dann ein Festland gewahr wurde, landete er daselbst und gab ihm, weil er Alles mit Blumen besäet fand und in der Palmsonntagswoche daselbst anlangte, den Namen Florida; sein irdisches Paradies mit der geträumten Quelle aber fand er nicht[9]). Eben so erging es allen denen, die diese Quelle in Indien im Lande des Priesters Johann suchen wollten, wohin sie das altfranzösische Volksbuch von diesem fabelhaften Priesterkönig versetzt: noch Niemand hat sie entdecken können[10]). Wie solches denn auch den Goldmachern, die Gleiches auf chemischem Wege zu erzielen trachteten und meinten, es müsse eine und dieselbe Tinctur, die Gold erzeugen könne, auch das

Leben auf unendliche Zeit beliebig verlängern können, nicht gelungen ist, ja wie Theophrastus Paracelsus und Agrippa von Nettesheim, die sich dieses Geheimmittel gefunden zu haben eingebildet, durch die Treulosigkeit und Nachlässigkeit derer, welchen sie sich vertraut, um den Erfolg schändlich betrogen worden, ist bekannt genug[11]).

Das Mittelalter trägt sich aber noch mit anderen Mythen von großen Helden herum, welche zwar gestorben sind, aber einst bei gewissen Begebenheiten wiederkehren werden. So berichtet man Solches von Sigurd oder Siegfrid[12]), von Karl dem Großen oder Karl V.[13]), der im Odenberg in Hessen oder im Untersberg bei Salzburg sitzen soll und auferstehen wird, wenn der Antichrist kommt, von Karl's wackerem Paladin, Ogier dem Dänen[14]), der einst, wenn das Christenthum in Gefahr sein wird, von der Insel Avallon, wo er bei seiner geliebten Morgane weilt, zurückkehren und für dasselbe streiten wird, von Friedrich Barbarossa, der im Kyffhäuser sitzt und bei seinem Auferstehen seinem Deutschland eine neue Aera der Freiheit bringen soll[15]), von den drei Tells, den Befreiern der Schweiz, die in den Bergen, welche den Waldstätter See begränzen, wohnen, und sie verlassen werden, um ihrem Vaterlande, wenn ihm Unterdrückung droht, zu Hilfe zu eilen[16]). Dasselbe wird einst der alte König Artus für sein England thun[17]), auch die alten Yukas von Peru werden einst ihr Land wieder in Besitz nehmen[18]), ja selbst der Apostel Johannes schläft blos in seinem Grabe zu Ephesus, und wird dasselbe verlassen, wenn die Wiederkehr des Heilands nahe ist[19a]). Bruder Rausch muß ebenfalls bis zum jüngsten Gericht in einem Berge wohnen[19b]). Wieder aufleben werden auch einst die in der Sicilianischen Vesper (30. März 1282) zu Palermo gefallenen Franzosen und Rache an ihren Mördern nehmen. Als Konstantinopel von den

Türken eingenommen wurde, las gerade ein frommer Priester in der Sophienkirche die Messe; als aber die Botschaft in die Kirche kam, ging eben die Verwandlung der Hostie vor sich und als der Priester gebetet hatte, Gott möge Christi Leib vor Beschimpfung schützen, umschloß plötzlich eine Wand den Priester und die Hostie und Beide werden unversehrt hervortreten an dem Tage, wo Konstantinopel von den Türken verlassen werden wird[19c]).

Aehnlich sind die Sagen, welche das Alterthum, das Mittelalter, ja selbst die Neuzeit von Menschen hat, die eine Zeit lang in einem Todesschlafe lagen und auf einmal wieder auferstanden sind, wo sie dann aber freilich Niemand mehr kannte und sie wie Boten aus einer andern Welt betrachtet wurden. Dies berichten die Griechen von dem Hirten Epimenides aus Knossus in Creta, der 57 Jahre lang in einer Höhle schlief, und als er wieder erwachte, kaum von seinem jüngsten Bruder, der mittlerweile ein Greis geworden war, erkannt wurde[20]), die arabischen Legenden von St. Georg, dem tapferen Ritter, der, drei Mal getödtet, drei Mal wieder auferstand[21]), von den frommen sieben Schläfern und ihrem Hunde zu Ephesus, die bei der Christenverfolgung in einer Höhle über 200 Jahre schliefen, und als man nachher dieselbe öffnete[22]), wieder erwachten, wie denn Aehnliches auch von den drei Bergleuten im Kuttenberge in Böhmen erzählt wird[23]); ja selbst in Nordamerika giebt es eine Sage von einem holländischen Bauer Ripp van Winkle, der auf die Kaatskillberge am Hudson, um Vögel zu schießen, gegangen, aber erst nach 20 Jahren als Greis zurückgekehrt war, von Niemandem mehr erkannt worden sei, aber erzählt habe, er sei, nachdem er einigen ihm unbekannten Leuten zugesehen Kegel spielen und von ihrem Wachholderbranntwein getrunken habe, eingeschlafen, und diese Zeit sei ihm nur wie ein einziger Tag erschienen[24]).

Eben so hat das Alterthum sonderbare Mythen von Leuten, die ein unglaubliches Alter erreicht, und die Griechen Phlegon von Tralles und Lucian[25]) haben sogar Bücher von ihnen geschrieben, ja das Mittelalter hat die berühmte Geschichte von dem munteren Schmied von Jüterbogk, der 1500 Jahre gelebt, aber doch endlich gestorben sei[26]), und ebenso berichtet die Sage von Karl's des Großen Schildknappen Johannes de Tempore oder d'Estampes, daß er 362 Jahre bis 1128 gelebt habe[27]), ja von dem berühmten Alchimisten, dem Araber Artefius, erzählt man gar[28]), er habe sein Leben 1025 Jahre lang durch seine Kunst gefristet. Damit hängt jedenfalls der Glaube zusammen, daß, wer etwas Böses auf der Welt verübt, nicht eher nach seinem Tode zur Ruhe im Grabe gelangen könne, als bis durch irgend Etwas seine Sünde abgebüßt und gesühnt sei. So die bekannte Sage vom wilden Jäger Hackelberg[29]). Aber ein Ziel, eine Hoffnung hat der fromme Aberglaube dem Sünder immer gelassen, wo seine Buße, sein Herumirren unter den Lebenden vorüber sein werde, selbst dem ungehorsamen Sohne zu Freiberg, dem sein Vater gewünscht, ewig stehen zu müssen[30a]), der schönen Bertha vom Schneckhäuserberge bei Göttingen, die 300 Jahre wandelte, bis sie erlöst ward[30b]), den ewigen Tänzern zu Kolbeck[31]), ja sogar dem fliegenden Holländer oder ewigem Segler[32]) nur Einer ist ausgenommen, und das ist der ewige Jude*) Ahasverus, der kann nimmermehr sterben, sondern muß immerfort gehen bis zum jüngsten Tage.

*) Französisch „le juif errant", englisch „the wandering Jew", dänisch „Jerusalems Skomager", holländisch „de Joodsche Wandelaar", schwedisch „Jerusalems Skomakare".

Erſtes Kapitel.

Der ewige Jude. Geſchichte.

Das älteſte Zeugniß von dem ewigen Juden liefert uns Matthias Paris (Pariſienſis), der engliſche Chroniſt († 1259), der in ſeiner Historia major Folgendes berichtet[33]):

„Einſt kam ein armeniſcher Erzbiſchof nach England, den man nach jenem Joſeph fragte, über den viele Reden gehen unter dem Volke, wie er, als unſer Herr litt, zugegen war und mit ihm ſprach und bis auf den heutigen Tag noch lebe zum Beweiſe der Wahrheit der chriſtlichen Lehre, ob er ihn jemals geſehen oder von ihm gehört habe, und er erzählte von ihm, was er wußte, Eins nach dem Anderen. Ein Ritter aus Antiochia aber aus des Erzbiſchofs Familie, der ſeinen Dollmetſcher machte und ſonſt auch einem Diener des Herrn Abtes, Heinrich Spigurnel, bekannt war, ſprach, als er die Reden Jenes überſetzte, in franzöſiſcher Sprache: mein Herr kennt den Mann recht wohl, und kurz vorher, ehe er ſeine Reiſe in das Abendland antrat, ſpeiſte derſelbe Joſeph von Arimathia an dem Tiſche meines Herrn, des Erzbiſchofs, und der hatte ihn ſehr oft ſchon geſehen oder reden hören. Als man ihn nun aber weiter fragte, was denn zwiſchen unſerem Herrn Jeſus Chriſtus und genanntem Joſeph ſich begeben, erwiederte er: zur Zeit des Leidens des Herrn Chriſtus,

als er gefangen von den Juden vor den Landpfleger Pilatus in seinen Palast geführt wurde, auf daß er von ihm gerichtet würde, und als ihn die Juden beharrlich verklagten, sprach Pilatus, obwohl er keinen Grund ihn zu tödten an ihm gefunden, also zu ihnen: Nehmet ihn hin und richtet ihn nach eueren Gesetzen. Als nun aber das Geschrei der Juden immer stärker wurde, da schenkte ihnen Pilatus auf ihr Bitten den Barrabas, Jesum aber überlieferte er ihnen, daß sie ihn kreuzigten. Wie nun aber die Juden Christum aus dem Palaste schleppten und er an die Pforte gekommen war, da schlug ihn Cartaphilus, der Pförtner des Palastes und des Pontius Pilatus, wie der Heiland durch das Thor ging, verächtlich mit der Faust in den Nacken und sprach spottend also: Gehe hin, Jesus, immer gehe schneller, was zögerst du? Jesus aber sah sich mit strengem Blicke um und sprach zu ihm: Ich gehe, und du sollst warten, bis ich wiederkomme. Wenn man aber nach dem Evangelisten reden wollte: der Sohn des Menschen geht, wie geschrieben steht, du aber wirst meine Ankunft erwarten. Und so wartet nach des Herrn Wort noch bis heute jener Cartaphilus, der zur Zeit des Leidens unseres Herrn ungefähr 30 Jahre alt war, und allemal, wenn er wieder 100 Jahre verlebt hat, wird er von einer unheilbaren Schwäche ergriffen und fällt in eine Art Ohnmacht, dann aber wird er wieder gesund und lebt wieder auf und kommt wieder in das Alter, in welchem er stand, als der Herr litt, so daß er wahrhaftig mit dem Psalmisten sagen kann: meine Jugend wird wieder jung wie der Adler. Als nun aber nach dem Leiden des Herrn der Glaube der heiligen katholischen Religion sich immer mehr ausbreitete, da ließ sich Cartaphilus von dem Ananias taufen, der den heiligen Apostel Paulus taufte, und wurde Joseph geheißen. Er wohnt aber gewöhnlich in den beiden Armenien und in

anderen Gegenden des Morgenlandes, und lebt unter den Bischöfen und anderen Prälaten als ein Mann von heiligen Sitten und heiliger Rede, der wenige und vorsichtige Worte macht, oder der überhaupt gar nicht spricht, es sei denn, daß er von den Bischöfen und frommen Männern gefragt würde. Dann aber berichtet er von den Dingen aus der alten Zeit, und was bei dem Leiden unseres Herrn vorging und bei der Auferstehung, und was sich mit den Zeugen derselben begeben, jenen nämlich, so mit Christus auferstanden und in die heilige Stadt kamen und Vielen erschienen. Er erzählt auch von dem Symbol der Apostel und ihrer Eintheilung und Predigten und das Alles ohne Lachen und leichtfertige Reden und Zeichen von Widerspruch und Tadel, im Gegentheil als Einer, so in Thränen und in der Furcht des Herrn wandelt, indem er immer die Ankunft Jesu Christi, der die Welt in Feuer richten wird, fürchtet und sich scheuet, daß er nicht den bei dem jüngsten Gerichte noch zornig finde, welchen er zur Kreuzigung gehend durch sein Spotten zu gerechter Rache aufgefordert hat. Es kommen aber zu ihm Viele aus entlegenen Weltgegenden, die sich an seinem Anblicke und Gespräche ergötzen, welchen er auch, wenn es zuverlässige Leute sind, in der Kürze ihre Fragen auflöst. Alle ihm angebotenen Geschenke weist er zurück, denn er ist mit mäßiger Kost und Kleidung zufrieden. Darauf aber setzt er die Hoffnung seines Heils, weil er unwissentlich fehlte, da ja der Herr also sagte und betete: Vater, vergieb ihnen, weil sie nicht wissen, was sie thun. Denn Paulus, der aus Unverstand sündigte, hat ja Gnade erlangt. Desgleichen auch Petrus, der aus Gebrechlichkeit, d. h. aus Furcht, Gott verleugnete. Judas aber, der aus Unbilligkeit, d. h. aus Habgier, den Herrn verrieth, dem fielen die Eingeweide aus dem Leibe, als er sich aufhing, und so endete er ohne Hoffnung auf Heil sein elendes Leben.

Aus dieſem Grunde macht ſich Cartaphilus Hoffnung auf Gnade und hat etwas, womit er ſeinen Irrthum vertheidigt. Als man nun den erwähnten Erzbiſchof auch über die Arche Noäh, welche noch heute auf den armeniſchen Gebirgen liegen ſoll, und über vieles Andere fragte, beſtätigte er auch dieſes und ließ der Wahrheit Gerechtigkeit widerfahren, wie er denn auch wegen ſeiner ehrwürdigen Geſtalt und dem ihm aufgedrückten Zeugniß der Ehrlichkeit bei allen Zuhörern Glauben fand und ſeine Erzählung durch das Siegel der Bewunderung bekräftigte."

Daſſelbe berichtet Philipp Mouskes in ſeiner Reimchronik von Flandern v. 25,525 sq.[34a]) zwar im Ganzen auf dieſelbe Weiſe, jedoch ſo, daß man nicht mit Unrecht meinen darf, daß ihm noch eine andere Quelle vorgelegen.

Zweites Kapitel.

Sein Auftreten in Europa.

Nachdem einmal die Kunde von dieſem unglücklichen Manne nach Europa gekommen war, verging eine geraume Zeit, ehe er ſelbſt derſelben nachfolgte, und zwar zeigte er ſich zuerſt in Deutſchland und zwar zu Königinhof in Böhmen 1505, wo er dem Leineweber Kokot erſchien, der ihn ſpeiſte (er ſagte, er dürfe nur ſtehend Etwas genießen, nahm auch kein Geld, weil er keins brauche) und dem er behilflich war, einen Schatz zu finden, wovon ihm angeblich Kokots Urgroß-

vater, als er vor 60 Jahren ebenda geweſen, Kunde gebracht hatte. Er war damals 70 Jahre alt[34b]). Allein ſein erſtes ſicher nachgewieſenes Auftreten fand zu Hamburg im Jahre 1547 ſtatt, wie uns dieſes Herr Chryſoſtomus Duduläus, Weſtphalus, in dem unten zu nennenden Volksbuche alſo erzählt*):

Newe Zeitung von einem Jüden von Jeruſalem,

Ahasverus genannt, welcher die Creutzigung vnſers HErrn Jheſu Chriſti geſehen, vnd noch am leben iſt, aus Dantzig an einem guten Freunde geſchrieben.

„Es hat Paulus von Eitzen, der heiligen Schrifft Doctor und Biſchoff zu Schleſewick, wahrhafftig zu ſein, für etlichen Jaren erzehlet, als er in ſeiner Jugend zu Wittenberg eine zeitlang ſtudieret, vnd im Winter Anno 1547 heim zu ſeinen Eltern gen Hamburgk hinwider gereiſet, habe er den neheſten Sontag in der Kirchen vnter der Predigt daſelbſt einen Mann, der eine lange Perſon, mit langen vber den Schuldern hangenden Haren, gegen der Cantzel vber barfuß ſtehende geſehen, welcher mit ſolcher andacht die Predigt angehöret, daß wenn der Name Jeſus genennet, er ſich zum höheſten und demütigſten geneiget, an ſeine Bruſt jnniglichen geſchlagen vnd geſeufftzet. Er hat aber gar keine andere Kleydung gehabt in ſolchem harten kalten Winter, als ein pahr Hoſen, die an den Füſſen durch vnd durch zerriſſen geweſen, einen vmbgürteten Leibrock, welcher biß auff die Füſſe gereichet, was dem Anſehen ſeiner Perſon anlanget, ſol er ohngefehr, wie ein Mann von funffzig Jahren anzuſchawen geweſen ſein.

*) Der Stil und die alte Orthographie ſind beibehalten worden.

Auch ſeind ſonſt mehr Leuthe ja nicht wenig Herrnſtandes vnd von Adel geweſen, ſo dieſen Menſchen in Engeland, Frankreich, Italien, Ungern, Perſien, Spannien, Polen, Mußcaw, Liefland, Schweden, Dennemarck vnd Schottland, vnd an andern vnterſchiedlichen Orten geſehen.

Vber den Mann hat ſich aber ein jeder gantz ſehr verwundert, nu hat gleichwol vorgemelter Doctor nach gehaltener Predigt fleiſſig nachgefraget an welchem ort der Mann anzutreffen were, vnd nach dem er ſolches erforſchet, hat er ſich gar eigentlich bey ihm erkundiget, woher er wehre, vnd wie lang er ſich daſelbſt im Winter auffgehalten. Darauf hat er nu ſehr beſcheidentlich geantwortet, vnd geſaget, Er ſey ein geborner Jude, vnd von Jeruſalem bürtig, mit Nahmen heiſſe er Ahaſverus, ſeines Handwerks wer er ein Schuhmacher daſelbſt auch bey der Creutzigung Chriſti vnd ſeinen Tode domals Perſönlich vorhanden geweſen, vnd alſo von der zeit hero lebendig blieben, viel Länder vnd Städte durchgereiſet, wie er denn zur beſtetigung deſſen viel vnd mancherley Kundſchafften vmbſtende, vnd ſich ſelbs, vnd denn auch folgendes, ſo ſich mit Chriſto zugetragen, nachdem er gefenglich für Pilatum vnd Herodem gebracht, vnd endlich gecreutziget worden, angezeiget, vnd zwar noch mehr als die Evangeliſten vnd Hiſtorienſchreiber meldung thun, vnter deß bekennet vnd zeiget er an, wie viel Regimentsverenderungen, ſonderlich aber in den Orientaliſchen Ländern inn ſo viel hundert Jahren von einer Zeit zur andern ſich begeben, vnd dennoch fürnehmlich hat er von den Heiligen Apoſteln Chriſti, wie ein jeder gelebet vnd zuletzt gelitten vnd ſein End genommen, ordentlich erzelet."

„Als nun der Doctor Paulus von Eitzen von jhm nach Nothdurfft vnd Luſt, ja mit groſſer Verwunderung wegen der nie vorhin erhöreten vnd auch vnglaublichen Zeitungen alles

gehöret, hat er jhn ferner gebeten, damit er beſſer und gründlicher Wiſſenſchaft dieſer Dinge vberkommen möchte, daß er jhm ſolches nach allen vmbſtenden fleiſſiger erzehlen wolte. Darauff hat er geantwortet: er ſey zur zeit der Creutzigung Chriſti zu Jeruſalem wonhafftig geweſen, den HErren Chriſtum, welchen er damals mit den Jüden vor einen Ketzer gehalten, auch anders nicht gegleubet noch gewuſt, er ſey ein Verführer deß Volckes geweſen, mit Leiblichen Augen in der Perſon geſehen, daher habe er ſein beſtes, ſampt andern vorwenden helffen, damit dieſer Auffrührer, vor den ſie jhn zu der zeit gehalten, möchte vertilget, vnd ſtracks hinweg gereumet werden. Wie aber der Sententz endlich von Pilato geſprochen, haben ſie jhn alßbaldt für ſeinem Hauſe fürüber führen müſſen. Da iſt er eilends heimgegangen, vnd habe er ſeinem Haußgeſinde die ſachen vermeldet, damit ſie Chriſtum Augenſcheinlich ſehen, vnd was er für einer were, ouch verſtehen möchten."

„Wie ſolches geſchehen, habe er ſelbſt ſein kleines Kind auff die Armen genommen, mit ihm für ſeiner Thür geſtanden, den HErrn Chriſtum zu ſehen. In deme nun Chriſtus vnter den ſchweren Creutze daher gefüret worden, hat er an ſeinen deß Schuſters Hauſe zu ruhen ſich angelehnet, vnd ſey daſelbſt ein wenig ſtille geſtanden, wie aber der Schuſter, aus Eiffer vnd zorn, vnd vmb Ruhms willen, bey andern Jüden, den HErren Chriſtum fort zu eilen abgetrieben, vnd geſprochen, Er ſoll ſich weg verfügen, dahin er gehörete, ſo habe jhn Chriſtus drauff ſtracks angeſehen, vnd zu jhm mit dieſen Worten angeſprochen: **Ich wil allhie ſtehen vnd ruhen, aber du ſolt gehen biß an den Jüngſten Tag.**"

„Hierauff habe er alßbald ſein Kind nidergeſetzt, vnd gar nicht lenger daſelbſt bleiben können, ſondern Chriſto jmmer nachgefolget, vnd alſo geſehen, wie er elendiglichen gecreutziget, gemartert, vnd getödtet worden. Nach Vollendigung

deſſelben, hat es jhme ſtracks vnmüglich zu ſein gedaucht, wederumb in die Stadt Jeruſalem zu gehen, were hernacher nicht mehr darin gekommen, auch ſein Weib vnd Kind niemals wider geſehen, beſondern alſo bald frembde Lender eins nach dem andern, wie ein betrübter Pilgram durchgezogen. Vnd da er einmal nach etlichen viel Jahren, wider gegen Jeruſalem wollen ziehen, habe er alles zerſtöret vnd jemmerlich zerſchleiffet gefunden, alſo das er nichts daſelbſt geſehen, das kein Stein auff den andern geweſen ſey, vñ er nichts habe wiſſen zu erkennen, was zuvor allda wer köſtliches vorhanden geweſen. Was nun Gott mit ihm vorhabe, daß er in dieſem elenden Leben ſo herumb gewandert, vnd ſo elendiglichen jhn anſchawen leſſet, könne er nicht anders gedencken, Gott wolle an jhm vielleicht biß an den Jüngſten Tag wider die Jüden einen Lebendigen Zeugen haben, dadurch die Vngleubigen vnd Gottloſen deß Sterbens Chriſti erinnert, vnd zur Buſſe bekeret werden ſollen, Seines theils möchte er zwar wol leiden, das jhn Gott in den Himel aus dieſem ſchnöden Jammerthal abforderte."

„Auff dieſe Auſſage vnd beſprechung hat jhn obgedachter Herr Doctor Paulus von Eitzen noch zum vberfluſſe, beneben den R. R. der Schulen zu Hamburg, welcher dann trefflich wol in den Hiſtorien beleſen vnd erfaren geweſen, von allerhand ſachen, ſo in den Orientaliſchen Lendern nach Chriſti Geburt vñ Creutzigung ſich verlauffen, vmb beſtendiglichen Grund gefraget, der alsbald hierauff von vielen alten Sachen genugſamen vnd ſatten bericht geben, daß man ſeiner Perſon vnd Auſſage, müſſe gleuben vnd beyfall thun, vnd ſich darüber nicht genugſam verwundern können, wie bey Gott alle ding müglich, aber den Menſchen vngleublich vnd vnerforſchlich weren. Sein deß Jüden Leben belangende, helt er ſich ſehr ſtill vnd eingezogen, redet nicht viel mehr, denn was man

jm fraget, wenn er zu Gaſte geladen wird, hat er wenig vnd mäſſiglich geſſen vnd getrunken, eilet jmmer fort, bleibet nicht lang auff einer ſtete, wie jhme zu Hamburg, Dantzke vnd anderßwo auch Gelt iſt verehret worden, hat er nicht viel vber zween ſchilling genommen, daruon er doch alßbald widerumb den Armen umbher außgetheilet hat, mit Anzeigung, er bedürffte keines Geldes, GOtt werde jhn wol verſorgen, denn er habe ſeine Sünde berewet, vnd was er vnwiſſend gethan, Gott abgeben."

„So hat man jhn die zeit vber, die er zu Hamburgk vnd Dantzig zugebracht, niemals lachen geſehen, in welches Land er kommen, deßſelben Sprach hat er gebrauchet, wie er dann dazumal die Sächſiſche Sprache geredt nicht anders als ein geborner Sachſe, viel Leute aus mancherley benachtbarten vnd fernern Orthen, ſeynd nach Hamburgk vnd kegen Dantzke kommen, dieſen Mann zu ſehen vnd zu hören, jhrer mehrer theil haben dahin geſchloſſen, vnd es dauor gehalten, weil derſelbige Jud nicht allein Gottes Wort gern gehöret, dauon reden, auch allweg mit beſonderer Andacht, vnd Ehrerbietung, wie dann auch mit großen ſeufftzen, wann der Name Gottes oder Jheſus Chriſtus genennet, ſich erzeigete, ſondern auch kein fluchen gedulden könte, es ſey durch Göttlicher Allmacht etwas ſonderliches durch den Mann angedeutet. Vnd ſo er jemand bei Gottes Marter oder Leyden fluchen hörete, hat er ſich darüber hefftig erbittert, vnd nicht mit geringem Eiffer vnd ſeufftzen geſaget, O du elender Menſch, O du Elende Creatur, ſolteſt du den Nahmen deines HErrn vnd Gottes, vnd ſeiner bittern Marter vnd Leyden alſo liederlich mißbrauchen. Hetteſtu als ichs geſehen, ſelbſt angeſchawet, wie ſchwer vnd ſawer dem HERRN ſeine Wunden, meiner vnd dein ſelbſt wegen weren worden, du würdeſt dir ehe ſelbſt großes Leyd anthun laſſen, denn daß du vmbſonſt ſeinen

Nahmen, alſo verunehren ſolteſt. Solches hat mir Herr Doctor Paulus von Eitzen mit andern vielen mehr warhafftigen Vmbſtenden getrewlich vnd fleiſſig zu Schleßwig erzehlet, welches ich ſieder deß von etlichen meinen alten bekandten, die auch denſelben Mann damals mit Augen zu Hamburg perſönlich geſehen, vnd beneben Doctore Paulo von Eitzen angehöret, beſtendiglich vnd krefftiglich zu ſein vermeldet haben."

„Anno 1575. Iſt der Herr Secretarius, Chriſtoff Krauſe, vnd Magiſter Jacobuß von Holſtein, als Legaten an Königlichen Hoff in Hiſpanien, vnd folgends ins Niederland abgefertiget worden, wegen bezahlung der Kriegßleute, die der Königl: May: im Niederlande gedienet, Als ſie wiederumb zu Hauſe vnd gegen Schleſewigk kamen, haben ſie für eine beſtendige Warheit erzehlet, hoch vnd thewer es bekrefftiget, daß ſie dieſen Wunder Mann zu Madriet in Hiſpanien, In aller geſtalt, Leben, Alther, Kleydung, vnd Geberden, auch in der Perſon geſehen vnd angetroffen, ſelbſt mit jhme geredet, vnd neben andern vielen Leuthen hohes vnd niedriges Standes vernommen, daß er damals gut Spanniſch geredet. Anno 1599. Im Chriſtmonat iſt von einer warhafftigen Perſon aus Braunſchweig gen Straßburg geſchrieben worden, das damals obgemelter Wundermann, zu Wien in Oeſterreich noch beim Leben geweſen, vnd dannen in Polen vnd gegen Dantzig zu verreiſen in willen gehabt damit ferner in die Mußcaw aus Polen ſich begeben möchte. Dieſer Ahasverus iſt Anno 1601 zu Lübeck geweſen, Auch nemlich zu Refel in Liefland, vnd zu Kracaw in Polen, auch in der Moßcaw von vielen Leuten iſt geſehen worden, die auch mit jm geredet. Was nun aber verſtendige Gottliebende Menſchen, von dieſer erwehneten perſon halten wollen ſtehet einem jeden frey. Die Wercke Gottes ſind gleichwol wunderbar, vnerforſchlichen vnd vnergründlichen, vnd werden je lenger je mehr, von Tag zu

Tag herfür bracht, und vor dem Jüngſten Tage offenbar werden müſſen. Datum Reſel den 1. Auguſti, Anno 1613.

D. W.

D.

Chrysostomus Dudulaeus
Westphalus."

Stellen wir nun aus dieſem Berichte des Matthias Pariſienſis und einigen anderen Notizen zuſammen, an welchen beſtimmten und genannten Orten und in welchen Jahren ſich der ewige Jude hat ſehen laſſen, ſo bekommen wir folgende Data. Im 12. und 13. Jahrh. lebt er in Armenien, 1505 in Böhmen, 1547 iſt er in Hamburg und dann zu Danzig, 1575 zu Madrid, 1599 iſt er zu Wien, 1601 zu Lübeck[35]), Reval, dann zu Kracau, Moscau und endlich 1604 in Paris[36]). Zu Naumburg[37]) iſt er auch geweſen, doch wird nicht geſagt, wann, jedoch hat er allda weder ſtehen noch ſitzen können, weswegen er auch unter der Predigt in der Kirche bald vor, bald hinter ſich gegangen und auch erzählt hat, er habe bisher weder Tag noch Nacht geruht, ſondern ohne Speiſe und Trank, ohne Schlaf und Ruhe ſei er ſo viele Jahre wunderbarer Weiſe erhalten worden, worauf ihn die daſigen Kaufleute reichlich beſchenkt haben. 1633 war er wieder zu Stade bei Hamburg in der Kirche[38]). Im Jahre 1640[39]) begegneten zwei Bürger, welche in der Gerberſtraße zu Brüſſel wohnten, im Sonienwalde einem alten greiſen Manne, deſſen Kleider ein gar ſchlechtes Anſehen hatten, auch zudem noch nach uraltem Schnitte gemacht waren. Sie luden ihn ein, mit ihnen in die Herberge zu gehen, und das that er auch, aber er ſetzte ſich nicht nieder, ſondern trank ſtehenden Fußes. Als er wieder mit den beiden Bürgern vor die Thüre kam, da erzählte er ihnen gar viel, und das waren meiſt Ge-

ſchichten, die ſich vor vielen hundert Jahren zugetragen hatten. Daraus erkannten die Bürger bald, daß ihr Gefährte Iſaac Laquedem, der Jude, welcher unſerem Herrn die Raſt an ſeiner Thüre verweigerte, ſein müſſe, und ſie verließen ihn mit großem Schrecken. 1642 kommt er nach Leipzig als ein alter Bettler und nimmt daſelbſt auch reichlich Almoſen an[40]). Lange vorher iſt er auf dem Matterberge, der etwas unter dem Matterhorne liegt, geweſen[41a]), denn hier ſtand, nach der dortigen Volksſage, früher eine Stadt, und als nun der ewige Jude dort das erſte Mal (wann, wird nicht geſagt) hinkam, ſagte er zu den Einwohnern: wenn ich wiederkomme, wird hier, wo jetzt Häuſer und Straßen ſind, nur Wald und Buſch ſein, und wenn ich das dritte Mal zurückkehre, wird es hier nur Schnee und Eis geben, und dieß ſei auch in Erfüllung gegangen, denn man ſehe allerdings jetzt dort weiter nichts als dieſes. In München zeigte er ſich den 22. Juli 1721 am Thore[41b]). Einſt kam er in Tyrol in's Gebirge, da looſte eine Hexe, Langtütin (die Langbrüſtige) genannt, mit ihm, wer von ihnen beiden ewig durch die Welt laufen oder ewig auf dem Oelzthaler Firner ſitzen bleiben ſolle; das letztere Loos fiel aber ihr zu und nun ſitzt ſie auf dem Schneeberg ewig feſtgebannt, der Jude aber durchläuft die Welt[41c]). In England war er zu Ende des 17. oder zu Anfange des 18. Jahrhunderts auch[42]), allein hier gab er ſich für einen Offizier des hohen Rathes zu Jeruſalem aus, und ſagte, er habe, als Chriſtus den Palaſt des Pilatus verlaſſen, demſelben einen Stoß verſetzt und geſagt: gehe, packe dich, warum verweilſt du noch hier? Jeſus aber habe ihm geantwortet: ich gehe, du ſollſt aber bis zu meiner Wiederkehr wandern. Er erinnerte ſich, alle Apoſtel geſehen zu haben, beſchrieb ihre Geſichtszüge, Haare, Kleidungsſtücke; er wollte alle Länder der Welt durchreiſt haben und behauptete,

er müsse bis an's Ende derselben herumirren, durch Berührung versicherte er Kranke heilen zu können, er sprach mehrere Sprachen und gab einen so genauen Bericht über Alles, was sich zu jeder Zeit zugetragen, daß Alle, die ihn hörten, sich nicht genug wundern konnten. Die beiden englischen Landesuniversitäten schickten die gelehrtesten ihrer Professoren an ihn ab, allein sie vermochten ihn auf keinem Widerspruche zu ertappen. Ein englischer Edelmann von großer Gelehrsamkeit sprach arabisch mit ihm, allein er antwortete ihm in derselben Sprache und meinte, auf der ganzen Welt gäbe es fast keine einzige wahre Geschichte. Nun fragte ihn Jener, was er von Mohammed halte, worauf er entgegnete: ich habe seinen Vater ganz genau zu Ormuz in Person gekannt, was aber ihn selbst anlangt, so war er ein sehr aufgeklärter Mann, wenn er auch, wie alle anderen Menschen, dem Irrthume zuweilen unterlag, denn einer seiner größten bestand darin, daß er leugnete, daß Jesus Christus gekreuzigt worden sei, weil ich ja dabei war und ihn mit meinen eignen Augen an's Kreuz schlagen sah. Er erzählte ferner, er sei zu Rom gewesen, als Nero dasselbe in Brand stecken ließ, er wollte auch Saladin von seinen Eroberungen nach Hause habe kommen sehen, und wußte von Soliman dem Prächtigen viele sonderbare Dinge zu erzählen. Er kannte auch Tamerlan, Bajazeth, Eterlan und wußte die genauesten Data von den Kreuzzügen zu berichten, und fügte hinzu, er werde in wenig Tagen nach London kommen, wo er im Stande sein werde, die Neugierde Aller, die etwas von ihm zu erfahren wünschten, zu befriedigen. Indessen scheint dieser Mann doch hier nur den großen Haufen für sich gehabt zu haben, denn die Aufgeklärten hielten ihn geradezu für einen Betrüger. In Dänemark sah man ihn auf Jütland und vorzüglich zu Aalborg und in einigen anderen Städten[43]), wie er denn auch

Schweden einen Beſuch abgeſtattet zu haben ſcheint[44]). In Spanien trägt er eine ſchwarze Binde auf der Stirn, womit er ein brennendes Crucifix bedeckt, welches ſein Gehirn, ebenſo ſchnell als es wächſt, wieder verzehrt[45]).

Uebrigens iſt dieſes nicht der erſte ſogenannte ewige Jude, denn jener jüdiſche Vornehme, der in der Wüſte das goldene Kalb verfertigte und Sameri hieß, von den Arabern aber auch noch den Beinamen Al Kharaithi, d. h. der Drechsler, empfangen hat (ſ. Herbelot T. III. p. 198), wurde von Moſes verurtheilt, gleichfalls ewig unterwegs zu ſein, um ſein großes Verbrechen zu ſühnen. Wenn er Jemandem begegnete, rief er: rühre mich nicht an! weil jener ſonſt das Fieber bekam*). Nun erzählt aber noch Basnage, Hist. d. Juifs T. IX. 2. p. 622. nach dem Geographus Nubiensis, Cl. II. P. V. p. 45, es liege im rothen Meere eine Inſel, Sameri genannt, welche von Samaritanern bewohnt werde, die den Vorüberfahrenden zuriefen: alsamas, rührt mich nicht an! woraus abzunehmen ſei, daß dieſe Leute von jenem erſten ewigen Juden, Sameri, abſtammten. Eben ſo erzählte Al Kazwini in ſeinem Buche von den Wundern der Schöpfung, und der Spaniſche Maure Abu Hamed bei Bochart Hierozoicon P. II. L. VI. c. XV. p. 857 sq., es gäbe ein Seeungeheuer, der Alte Jude geheißen (iſt jedenfalls Sameri), der das Geſicht eines Menſchen, einen weißen Bart, am Leibe Haare wie ein Stier und übrigens die Geſtalt eines Kalbes habe, dieſer komme allemal die Nacht vor dem Sonnabend auf die

*) Dieß iſt natürlich rein arabiſche Legende (a. d. Coran. s. XX. v. 89 sq.), denn nach d. Alt. Teſt. (2. Moſ. 32, 4 sq.) hatte bekanntlich Aaron das Kalb gemacht, und von einer ſolchen Verwünſchung iſt dort nicht die Rede, wenn man ihn auch unter jenem Sameri verſtehen wollte.

Oberfläche des Meeres und man ſehe ihn dann bis zum Untergange der Sonne auf derſelben herumirren, bald in die Höhe ſpringen wie ein Froſch, bald wieder untertauchen und den gerade vorüberfahrenden Schiffen folgen.

Drittes Kapitel.

Kritik dieſer Sagen.

So poetiſch und wahrhaft großartig auch die Idee dieſer Sage iſt, daß ein ſo greulicher Böſewicht, der unſeren Herrn und Heiland auf ſeinem letzten Gange verhinderte, von ſeiner Laſt auszuruhen, von dieſem Augenblicke an durch die weite Erde ohne Raſt bis zum jüngſten Gerichte pilgern müſſe, ſo dürften doch wohl auch dem frömmſten Gläubigen einige Zweifel an der Authenticität dieſer Begebenheit aufſtoßen. Denn abgeſehen davon, daß keiner der Evangeliſten hiervon etwas berichtet hat, die freilich bei den vielen wunderbaren Begebenheiten, die ſich bei Chriſti Kreuzigung und Auferſtehung und vorher bei ſeiner Verurtheilung zutragen, leicht eines im Vergleich mit dieſen nur unbedeutenden Umſtandes Erwähnung zu thun vergeſſen konnten, indem ja der Evangeliſt Johannes XXI, v. 25 ſelbſt ſagt: „es ſind auch viele andere Dinge, die Jeſus gethan hat, welche, ſo ſie ſollten eins nach dem anderen geſchrieben werden, achte ich, die Welt würde die Bücher nicht begreifen, die zu beſchreiben wären," und es XX, v. 30 heißt: „auch viele andere Zeichen that Jeſus vor ſeinen Jüngern, die nicht geſchrieben ſind in dieſem Buche," ſo muß es allerdings auf-

fallen, daß keiner der älteren Geſchichtsſchreiber der chriſtlichen Kirche oder der Sammler der Legenden und Thaten der Heiligen hierüber etwas geſagt hat, obgleich dieſer Umſtand jedenfalls ein gar ſtarkes Zeugniß für die göttliche Wunderkraft des Herrn, wenigſtens für Schwachgläubige, ſein würde, allein dem könnte man eben das raſtloſe Umherſtreifen des ewigen Juden, die Kämpfe, welche kurz nach Chriſti Kreuzigung zwiſchen den Parteien in Paläſtina und dann mit den Römern begannen, entgegenſtellen, welche Umſtände leicht eine Mittheilung dieſer Begebenheit an ſolche Perſonen, welche ſie niederſchreiben und ſo der Nachwelt überliefern konnten, verhindern mochten, und dann könnte man ja auch noch annehmen, daß auch dieſe Legende noch irgendwo in einer verloren gegangenen oder auch nur noch in dem Staube einer alten Bibliothek vergrabenen kirchengeſchichtlichen Handſchrift aufgeſchrieben geweſen ſei oder noch vorhanden ſein könne, vielleicht auch noch entdeckt werden möge. Kurz unmöglich wäre die Sache keineswegs (ich ſchreibe dieß nicht für die, welche die heiligſten Wunder Chriſti und die Zuverläſſigkeit der Apoſtel ſelbſt in Zweifel ziehen), aber freilich hiſtoriſch läßt ſich die Wahrheit dieſer Begebenheit eben ſo wenig nachweiſen, als manche andere Dinge, welche man jedoch immerhin auf Treue und Glauben annimmt und dabei Troſt und Beruhigung findet. Daß indeſſen, wie Mehre angenommen haben, überall ein verſchmitzter Betrüger, wie dieß bei den vielen Pſeudomeſſien der Fall geweſen iſt, entweder die ganze Begebenheit erſann, oder doch die Sage zu ſeinem Nutzen angewendet habe, iſt durchaus nicht zu erweiſen. Denn weder jener armeniſche Ritter, der zuerſt dieſelbe in England erzählte, noch jener Paul von Eitzen, der allerdings, ſo viel wir jetzt ſehen können, die Sache etwas ſpät erſt referirt zu haben ſcheint, konnten irgend einen Vortheil von der Erfindung der Mythe ſelbſt haben, ja alle Nachrichten ſtimmen

überein, daß jener im 16ten Jahrhunderte durch Europa wandernde Jude durchaus kein Geld genommen und alle Unterstützung zurückgewiesen habe, und nur an drei Orten scheint das Gegentheil der Fall gewesen zu sein, nämlich zu Naumburg, zu Leipzig und in England, allein hier gerade konnte ein Betrüger den Namen des ewigen Juden gemißbraucht und mit der Erzählung seiner Schicksale die Herzen frommer Gläubiger gerührt und so seinen Beutel gefüllt haben, denn wer bürgt nicht dafür, daß z. B. in England jener soi-disant ewige Jude nicht etwa ein Pendant zu dem später so berüchtigten Grafen von St. Germain war. Daß endlich die Verschiedenheit, welche in der Anführung des Namens und des eigentlichen Verbrechens dieses Mannes bei denen, so von ihm berichtet haben, auffällig ist, darum auch die völlige Erdichtung der Sache selbst documentire, möchte ich keineswegs, eben weil die ganze Sage auf Tradition beruht, hier für einen sicheren Beweis halten, vielmehr irgend eine positive Grundlage derselben annehmen, Namen aber und Art der Beschimpfung des Heilands als ein durch die Zeit und die verschiedenen Wiedererzähler entstandenes Aggregat derselben ansehen. Denn Matthias Parisiensis und nach ihm Ph. Mouskes, sowie J. Cluver (acad. Soranae prof. regius, in seiner Epitome Histor. p. 759) sagen, dieser Mann habe vor der Taufe Cartaphilus, nachdem er aber solche vom Ananias empfangen, Josephus geheißen, der Franzose Rud. Botoreus, Parlaments-Advocat zu Paris, in seinem Comment. de rebus toto orte gestis (Frcft. et Paris 1610), L. II. p. 305 nennt ihn Gregorius, Libavius in seiner Praxis Alchymiae p. 291 Buttadäus, Paul von Eitzen giebt ihm den Namen Ahasverus, die niederländische Sage aber nennt ihn Isaac Laquedem[39]). Matth. Parisiensis, Ph. Mouskes und Cluver berichten, er sei ein Pförtner des Pilatus, der unter seinem Namen in

engliſcher Mönch im Kloſter St. Albans war und daſelbſt 1259 ſtarb (ſ. meine allg. Lit.-Geſch. Bd. II. 3. p. 1187 sq.), Philipp Mouskes zu Gent 1220 geboren und 1282 zu Tournay als Biſchof verſtorben iſt (ſ. ebd. Bd. II. 2. p. 1075), jener Paul von Eitzen den 25. Januar 1522 zu Hamburg geboren war, 1546 unter Vorſitz Melanchthon's zu Wittenberg eine Abhandlung de discrimine ecclesiae Dei et aliorum hominum vertheidigte, 1562 Oberhofprediger zu Schleßwig ward, als welcher er die Formula concordiae nicht unterſchreiben wollte, 1593 abdankte und den 25. Februar 1598 verſtorben iſt (ſ. A. Greve, Memor. P. ab Eitzen instaur. Hamb. 1744. 4. Moller, Cimbr. lit. T. III. p. 227 — 236), wer aber jener Chrysostomus Dudulaeus Westphalus geweſen (offenbar ein Pſeudonymus), habe ich nicht herausbringen können.

Endlich iſt auch die Verſchiedenheit des Namens Cartaphilus und Ahasverus bei dem ewigen Juden ſelbſt merkwürdig genug, da erſterer ſonſt ſich nicht wieder findet, letzterer aber bald als Name des Cambyſes (Esra IV, 6), bald als der des Aſtyages (Daniel IX, 1), bald als der des Xerxes (im Buch Eſther) vorkommt (ſ. Geſenius in Erſch Encycl. Bd. II. p. 238)[39]). Allein am ſonderbarſten erſcheint bei Matth. Paris die Verwechſelung des ewigen Juden mit jenem Joſeph von Arimathia, der bekanntlich des Herrn Leichnam begraben haben ſoll, und von deſſen Fortleben ebenfalls die ſonderbarſten Sagen erzählt werden (ſ. Jacob. de Vorag. Leg. Aur. c. 63. [67 meiner Ausg.] p. 302 sq. u. m. Sagenkreiſe p. 131 sq. San Marte zu Wolfr. v. Eſchenbach II. p. 408 sq.)

Viertes Kapitel.

Schriftliche Bearbeitungen der Sage.

Zuerſt ſcheint in Deutſchland dieſe Sage als eine Art Volksbuch exiſtirt zu haben, denn Nicolaus Heldvater in ſeiner Sylva Chronol. Circuli Baltici P. II. p. 271, wie Zeiler Histor. chronol. et geogr. P. I. p. 106 und P. III. p. 172 berichtet, ſagt Folgendes: „In dieſem 1604 J. iſt ein Fabell in öffentlichem Druck außgangen von einem Juden, der zu Jeruſalem, zu Zeiten des HErrn Chriſti ſolte ein Schuſter geweſen ſein, und deßwegen, daß er den HErrn Jeſum am Charfreytage mit einem Schuchleiſten, als der zu ſeiner Marter gegangen, geſchlagen, nicht ſterben können, ſondern müſte in der Welt herumb lauffen und vagiren biß an den jüngſten Tag." Doch weiß man dieſe Ed. Pr. jetzt wohl ſchwerlich mehr herauszufinden, ich will daher die mir bekannt gewordenen Ausgaben hier anführen:

1a) Wunderlicher Bericht von einem Juden aus Jeruſalem bürtig und Ahasverus genant, welcher fürgiebt, er ſey bei der Kreuzigung Chriſti geweſen, erſtlich gedruckt zu Leyden. Leipzig 1602. 4. (Vermuthlich die eben genannte Ausgabe von 1604.)

1b) Kurze Beurtheilung und Erzehlung von einem Juden mit Namen Ahasverus. Welcher bei der Kreutzigung Chriſti ſelbſt perſönlich geweſen und ſeithero im Leben geblieben und vor etlichen Jahren gen Hamburg kommen, auch anno 1599 zu Dantzig ankommen. Bautzen bei Wſg. Suchnach, 1602. 4.

Zu Wolfenbüttel. Ein anderer ganz gleichlautender Druck (ebd.) ib. 1601. 4. unterſcheidet ſich dadurch, daß die letzte Seite leer iſt, während ſie bei dem erſtern bedruckt iſt. Die Ausgaben Dantzig 1602. 4., Reval 1604. 4. ſind zweifelhaft, ebenſo Leyden bei Chriſtoff Creutzer 1602. 4.

2) Wahrhaftige Contrafactur Aller Geſtalt und Maſſen zu ſehen, dieſe Bildnuß, von einem Juden von Jeruſalem Ahasverus genannt, welcher fürgiebt, wie das er bei der Kreutzigung Chriſti geweſen und

bisher von Gott beim Leben erhalten worden [von Chrysostomus Dudulaeus]. Erstlich gedruckt zu Augspurg. 1619. 4.

3) Gründliche und wahrhaftige Relation, so hiebevor auch französisch, lateinisch und niederländisch ausgegangen, von einem Juden Namens Ahasvero von Jerusalem, der von der Zeit des gecreuzigten Herrn J. C. durch sonderbare Schickung zu einem lebendigen Zeugniß herumgehen muß. Durch Chrysostomum Dudulaeum Westphalum. s. l. 1634. 8. 1661. 8.

4) Relation oder kurtzer Bericht von zween Zeugen des Leidens, unsers geliebten Heylandes JEsu Christi, deren einer ein Heide, der ander ein Jüde. s. l. 1645. 4. Hannover 1645. 4.

5a) Wunderbarlicher Bericht, von einem Juden auß Jerusalem bürtig, vnd AHASVERUS genennet, welcher fürgibet als sey er bey der Creutzigung Christi gewesen vnd bißher von Gott beym leben erhalten worden, sampt einer theologischen erinnerung an den Christlichen Leser, mit glaubwirdigen Historien vnd Exempeln illustriret vnd vermehret. (**Unmittelbar darunter ein Holzschnitt***), **der das ganze Blatt einnimmt, eine Dorfgegend mit Bäumen darstellend, rechts die Sonne aus Wolken hervortretend, in der Mitte derselben der Heiland mit der Dornenkrone und ausgebreiteten Armen, im Vordergrunde der ewige Jude, wie im Buche beschrieben, gekleidet, auf den Knieen mit gefalteten Händen, Hut und Bibel liegen vor ihm. An beiden Seiten in horizontaler Richtung stehen die Worte****):)

*) Andere Abbildungen dieses Gegenstandes kenne ich nicht, nur Kaulbach hat den Ahasverus neulich auf seinem Meisterwerke „die Zerstörung Jerusalems" mit angebracht.

**) Auf der Rückseite des Holzschnittes stehen die Verse:

Nubibus in altis crucifixum cernit Jesum
Asverus, dignum clamitat ante cruce.
DEr Jüd Asverus weit vnd breit,
Vor Alters vnd zu dieser Zeit
Bekant, geht rümb durch alle Welt,
Redt alle sprachen, veracht das Gelt,
Was er von Christo reden thut
Kanst lesen hie, doch mit Vnmuth
Veracht jhn nicht, laß wandern hin
Weil Gott jhn geben solchen Sinn:
Daß er von Christo seinem Sohn
Redt alles guts, doch laß ich schon
Dein Vrtheil selbst, wie es mag sein
Gott siebt vnd kent das Hertz allein
Was im Hertzen verborgen ist,
Bringt Wort herauß zu dieser Frist.
Wie man von jhm hie lesen sol
Nun lieber Leser gehab dich wol.

Von Chrysostomo Dudulaeo Westphalo, seinem guten Freunde geschrieben. (Am Ende des Berichts): Datum Revel d. 1. Augusti Anno 1613. s. l. et a. [1645?] 4. (Daraus der oben abgedruckte Text. — Eigenthum der hiesigen königlichen öffentlichen Bibliothek.)

5b) Unruhiger Wallbruder aus dem Judenthum, d. i. Wunderbare Erzählung von einem Juden Ahasverus genannt, wie derselbe bei der Kreuzigung Christi gewesen. o. O. 1660. 8.

5c) Relation zweier Wallbrüder, davon der eine ein Heyde, der andere ein Jude, so beide bei der Kreuzigung des Herrn Christi gewesen und von da bis auf itzige Zeit noch herumwallen und leben sollen. o. O. 1661. 8.

Enthält außer Dudulaei Relation datirt: Revel 11. März 1634, und der Briefen des Lentulus und Pilatus (sämmtlich in der vor. Ausg.) noch den Bericht des Cartaphilus (der dort fehlt). Beide zu Wolfenbüttel.

6) Nathanaelis Christiani Relation eines Wallbruders mit Nahmen Ahasverus ein Jude, welcher bey der Creutzigung des HErrn CHristi gewesen, vnd von da annoch herumb wallen vnd leben sol. 1681. 4. (Verfasser war der Pastor J. Georg Hadeck.)

7) Beschreibung Eines Wall-Bruders, So ein Jude, vnd bey der Creutzigung des HErrn CHristi gewesen, vnd von da an bis auff itzige Zeit noch herumb wallet, vnd leben sol. Welcher anführet: 1. Das Zeugniß Josephi von Christo, 2. Die Historia Suidä von Christo, 3. Lentuli Brieff an den Rath zu Rom, 4. Von der Verurtheilung Jesu Christi, 5. Historia von zerrissenen Steinfelsen, 6. Pilati Brieff an den Kayser Tiberium, 7. Von Pilati Straffe, so den zwölf Jüdischen Stämmen wegen der Creutzigung Christi solle aufgeleget seyn. Nebenst einem Anhange eines Juden, welcher ein Zauberer gewesen, und sich für ihren Messias außgeben. Aus fürnehmen alten Historicis, als glaubwürdigen Zeugen zusammengetragen. Gedruckt im Jahr 1697. (d. P. Weiß zu Wolffenbüttel.) kl. 8. (Die Erinnerung an den christlichen Leser ist hier weggelassen, d. Text modernisirt. — Eigenthum der königl. öffentl. Bibliothek allhier.)

8) Der immer in der Welt herumwandernde ewige Jude aus Jerusalem mit Namen Ahasverus, welcher bei der Creutzigung Christi gewesen und bisher durch die Allmacht Gottes beym Leben erhalten worden ist. s. l. et a. 8. (Ein Ausz. daraus b. Reichard Bibl. d. Ro-

manc Th. VIII p. 19—24. IX. p. 39—103. X. p. 111—167. XI. p. 90—137. XII. p. 83—141. und besonders abgedruckt als: Der ewige Jude. Geschichte oder Volksroman, wie man will. Riga 1785. 8., hat aber durchaus mehr satirische Tendenz und fest nur den Namen von dem alten Volksbuche.)

9) Der immer in der Welt wandernde Jude, das ist: Bericht von einem Juden aus Jerusalem, Namens Ahasverus, welcher vorgibt, er sey bei der Kreutzigung Christi gewesen, und bisher durch die Allmacht Gottes beim Leben erhalten worden. Wie auch ein Bericht von den zwölf jüdischen Stämmen, was ein jeder Stamm dem Herrn Christo zur Schmach gethan hat und was sie dafür leiden müssen. Cöln am Rhein und Neuenberg. s. a. 8. (Enthält den Text des Duduläus nebst seiner Erinnerung an den christlichen Leser und den Bericht von den zwölf jüdischen Stämmen a. Nr. 7.)

10) Der unsterbliche Jude aus dem Lateinischen übersetzt. Dresden und Leipzig. 1702. 8. (Lateinisch im: Deliciarum manipulus T. I. ib. 1702. 8.)

Gegen diesen Bericht erschienen nun aber folgende Abhandlungen: S. Niemann, De duobus testibus vivis passionis Christi. Jen. 1668. 4. G. Thilo (J. Frentzel) Melet. histor. de Judaeo Immortali. Vit. 1668. 4. Ed. II. ib. 1671. 4. Chr. Schulz (Mart. Schmied) Diss. hist. de Judaeo non mortali. Regiom. 1689. 1693. 1698. 1711. 4. Historische Nachricht von dem ewigen Juden, worin daß derselbe niehmals in rerum natura gewesen gründlich gezeigt wird. Frkft. u. Lepz. 1723. 4. C. Anton, Diss. in qua lepidam fabulam de Judaeo immortali examinat. Helmst. 1756. 4. 1760. 4. und gegen diesen: Der Krügerin Schreiben an Anton, daß es einen ewigen Juden gebe. Halle 1756. 8. (s. Baumgarten, Nachr. v. merkw. Büch. Bd. IX. p. 94). S. a. Dresd. Gel. Anz. 1788. nr. 35, 40, 45., 1789. nr. 1.

Von Benutzungen der Idee kenne ich in Prosa noch von Fr. Laun (d. h.: Fr. A. Schulz), dem rühmlichst bekannten Dichter und Humoristen, eine Novelle: Der ewige Jude (in s. Drei Erzählungen. Lpzg. 1820. 8. p. 1 sq.), wie denn Sternberg und Th. Oelckers gleichfalls eine solche schrieben (Der ewige Jude. Lpzg. 1844 2 Bde. 8.), in Versen aber von Chrstn. Frdr. Dan. Schubart: Der ewige Jude, eine lyrische Rhapsodie (in s. Sämmtl. Gedichten. Von ihm selbst herausgegeben. Frkft. a. M. 1787. 8. Bd. II. p.

1 sq. 68 sq. ſ. darüber Jördens Char. deutſcher Dichter, Bd. IV. p. 652 sq.), ferner von A. W. Schlegel: Warnung (in Schlegel und Tieck's Muſ. Alman. 1802. p. 52—59. Wackernagel D. L. B. II. p. 1273 sq., in ſeinen Gedichten. Heidelb. 1811. 2 Bde. 8. I. p. 196 sq. u. b. Götzinger, deutſche Dichter. I. p. 463 sq. u. Viehoff, Arch. f. d. Unterr. im Deutſch. H. I. p. 26 sq.), u. von Al. Schreiber eine Ballade: der ewige Jude (im Morgenblatt 1807. nr. 170. u. in Förſter's Gedichtſammlung. Dresd. 1843. 8. p. 238 sq.), von J. N. Vogl eine Legende (bei Duller Phönix. Frkft. 1835. Nr. 232], von W. Smets eine dergl. (Kl. epiſche Gedichte. Köln 1835. 8.), von Chamiſſo eine Nachahmung in ſ. Ged. der neue Ahasverus u. Baal Teſchuba (in ſ. Ged Lpzg. 1843. p. 240 u. p. 505 sq.), von Jul. Moſen: Ahasver, epiſches Gedicht (Dresd. u. Leipz. 1838. 8.), von Nic. Lenau: Ahasver (in ſ. Gedicht. Stuttg. 1843. p. 133 sq.), von Ludw. Köhler: Der neue Ahasverus, epiſches Gedicht (Jena 1841. 8.) und von Ferd. Hauthal (pſeud. J. F. Franke): Die Ahasveriade, der Kampf des Chriſtenthums. Ein Bruchſt. (Dresd. 1838. 8. [nicht im Buchhandel.] e. Anb. in der Abendzeitung 1838. Nr. 74.). Göthe hat, wie er ſelbſt ſagt (Werke 1840. Bd. XXII. p. 232. 277. 332. II. p. 138. XX. p. 37. XXIII. p. 145. L. S. 16—30. e. Gedicht), dieſelbe Idee bearbeiten wollen, doch als zu ſpröde nicht ausgeführt. Auch Ernſt Friedr. Auguſt Klingemann bearbeitete den Stoff in ſeiner im dreißigjährigen Kriege ſpielenden Tragödie Ahasver (Brſchw. 1827. 8.), welche auf einer Novelle von Fr. Horn (in ſ. Pſyche oder Poet. Nachlaß. Lpzg. 1841. III. 16. Bd. III. S. 1—85.) beruht, u. Th. Haupt in: Ahasverus der nie Ruhende, e. Schauſpiel (Schauſpiele. Mainz 1825. Bd. II.), L. Schefer gab: Der ewige Jude (in ſ. Tutti Frutti. Lpzg. 1845. Bd. IV.), ſowie Rückert eine Nachahmung: Chidher, der ewige Junge, nachdem auch ſchon vorher Chr. A. Vulpius dieſe Figur in einem ſeiner Romane angebracht hatte.

In franzöſiſcher Sprache haben wir über den Gegenſtand ſelbſt ein altes Volksbuch: Histoire admirable du Juif errant, lequel depuis l'an 33 jusqu'à l'heure présente ne fait que marcher. Bruges. s. a. 12. und Histoire admirable du Juif errant. Rouen 1751. 8. S. a. Bibl. d. Rom. 1777. Juill. T. II. p. 1—250. Die Geſchichte ſteht auch in d. Voyage et aventures de

Jacques Massé. Bordeaux 1710. 8., ein mythiſch philoſophiſches Gedicht von Edgar Quinet: Ahasvérus, mystère (Paris 1833. 8., deutſch. Ludwigsburg 1834. 8.), von Beranger ein Lied auf ihn (in ſ. Chansons. Paris 1831. 8.), von Caignez ein Luſtſpiel, das 1812 auf dem Théâtre de la Gaieté aufgeführt wurde, worin Ahasver den Namen Samuel Iglouf führt*), von dem Baron de Reiffenberg eine Novelle (im Dimanche T. I. p. 115–206. 251 sq.), worin jener der Held iſt, und endlich von Eugen Sue den bekannten Roman: Le Juif errant.

In engliſcher Sprache exiſtirt eine Ballade: The wandering Jew. (b. Percy Reliques of anc. engl. poetry. Lond. 1839. 8. p. 164 sq.), von Andrew Franklin eine Poſſe (the wandering Jew, or Love's Masquerade. Com. in two acts. Perform at Drury Lane. 1787. 8.) und ein merkwürdiges Buch: The wandering Jew, telling fortunes to Englishmen or a Jew's lottery. Lond. 1640. 4., wie denn auch der Engländer George Croly denſelben Gegenſtand als Novelle bearbeitete (der ewige Jude. A. d. Engl. von L. Storch. Stuttg. 1829. III. 8. u. u. d. T. Salathiel oder Memoiren d. ewigen Juden von A. Kaiſer. Lpzg. 1829. IV. 8.)

In holländiſcher Sprache exiſtirt ein Volksbuch: De wonderlyke Historie van den Joodschen Wandelaar, dewelke sedert het jaar 33 tot op dezen dag toe in de wereld is omdwalende, behelzende zijn geslacht, zijn straffe en zijn wonderlijke avanturen, die hij sedert dien tijd gezien, gehoord en bijgewoond heeft. Amsterd. b. Koene. s. a. 8. und (nach van den Bergh De Nederlandsche Volksromans. Amsterd. 1837. 8. p. 90 sq.) ein Volkslied: Een echt verhaal van den Joodschen wandelaar, die in Engeland gezien is en van Christus tijden af tot op dezen dag nog wandelt (Stem van de Spaansche ruiter). Ein niederländiſches Volkslied Den wandelende Jode ſteht bei Coussemaker, Chants populaires des Flamands de France. Gand 1856. p. 237 sq.

In däniſcher Sprache giebt es gleichfalls ein Volksbuch (Jeruſalems Skomager, en Folkeroman, overſ. efter „der ewige Jude". Ny Udg. Kjöbhvn. 1827. 8. ſ. Nyerup Almindelig Morskabläsning,

*) S. Reiffenberg zu Ph. Mouskes, T. II. p. LXXXVI.

p. 180), und der Dichter Bernh Sev. Ingemann hat denſelben Stoff behandelt in ſeinem: Blade af Jerusalems Skomager Lommebog (Kjöbhvn. 1833. 8.), wie denn auch in Schweden ein dergleichen Volksbuch exiſtirt (ſ. C. J. Lenström Svenska Poesiens Historia. Orebro. 1839. 8. Deel. I. p. 123 sq.): Trenne trowärdige och äfven sanfärdige Berättelser, den Första om en Jode och Skomakare af Jerusalem, den odödelige Ahasverus benämnd. Den Andra: Om det straff hvart Slächte ibland Judarna i synnerhet lida måste. Den Tredje: Om Pilati död och oroliga döda kropp. s. l. et a. 8., u. öft ſ. Bäckström, Svenska Folckböcker. Bd. II. S. 208 sq. Der daſelbſt gegebene Abdruck S. 212 sq. iſt blos Ueberſetzung von der Schrift des Dudulæus, die Einleitung aber aus der erſten Auflage des vorliegenden Buches excerpirt, ohne daſſelbe als Quelle zu nennen.

Anmerkungen.

1) Tantalus war ein König von Phrygien, zu Sipylus heimisch und wegen seines Reichthums berühmt. Anfangs war er ein Freund und Tischgenosse der Götter, als er aber einst, um die Allwissenheit derselben auf die Probe zu stellen, ihnen, wie er sie bei sich bewirthete, seinen eigenen Sohn Pelops gekocht vorsetzen ließ, wurde er nicht allein von ihrer Tafel verstoßen, sondern auch, weil er mehrere an der Göttertafel vernommene Heimlichkeiten ausgeplaudert oder Nectar und Ambrosia entwendet hatte, in die Unterwelt versetzt, wo ihm als ewige Strafe auferlegt wurde, bis an den Hals im Wasser zu stehen und dennoch, weil sich dieses von seinem Munde zurückzog, immerwährenden Durst zu leiden, und eben so nie die Früchte, welche vor seinem Munde herumschwammen, erreichen zu können, sondern von ewigem Hunger geplagt zu werden (s. Diod. Sic. IV. 76. Ovid. Metam. VI. 404. Pindar. Olymp. I. 72—85. 105—156. IX. 11—16.).

2) Minos, der bei Homer. Il. XIV. 321. König von Cnossus genannt wird, stand mit Jupiter in so vertrautem Umgange, daß er alle 9 Jahre in eine tiefe Höhle des Berges Ida hinabstieg und sich von ihm neue Gesetze eingeben ließ (Strabo XVI. p. 702. Valer. Max. I. 2. 1.). Nach seinem Tode ward er bekanntlich Richter in der Unterwelt und schlichtete die Streitigkeiten der Schatten (s. Homer. Odyss. XI. 567.).

3) Tithonus, der Sohn des Laomedon (Hom. Il. XX. 237.), ward seiner Schönheit wegen von der Eos (d. h. Aurora) geraubt; sie erbat sich die Unsterblichkeit für ihn, vergaß aber, sich dabei auch ewige Jugend für ihn zu bedingen; als er nun alt wurde, pflegte sie ihn zwar, liebte ihn jedoch nicht mehr, wie er aber ganz kraftlos und gebrechlich wurde, verwandelte sie ihn in eine Heuschrecke (s. Hom. Hymn. in Vener. v. 218 sq. und Schol. ad Hom. Il. X. 1.).

4) Euphorbus, der Sohn des Panthus aus Troja, einer der tapfersten Vertheidiger dieser Stadt, ward vom Menelaus durch einen Wurf mit dem Speere getödtet (s. Hom. Il. XVI. 806. XVII. 4—43.). Pythagoras behauptete nun später, er sei früher schon einmal in der Person dieses Helden auf der Welt gewesen (Ovid. Met. XV. 160. Luc. Gall. c. 17. Hygin. fab. 112.) und dann zum zweiten Male als Pythagoras wieder geboren worden.

5) Glaucus, ein Fischer zu Anthedon in Böotien, entführte die Syme, eine Tochter des Iclemenus und der Dotis, und ließ sich mit ihr in Chaonien nieder; als er nun einst Fische gefangen hatte und diese auf dem Grase auf ein gewisses Kraut zu liegen kamen, wurden sie wieder lebendig und sprangen in's Meer, worauf er selbst von denselben kostete und plötzlich von einer unbesiegbaren Begierde, sich in's Meer zu stürzen, ergriffen wurde, und nachdem er dieß vollführt, vom Ocean und der Tethys von Allem, was sterblich an ihm war, gereinigt und zu einem Meergott gemacht ward, als welcher er sich so durch seine Prophetengabe hervorthat, daß sogar Apollo selbst von ihm die Wahrsagekunst erlernte (s. Athen. VII. 12. Ovid. Met. XIII. 905 sq.). Anders erzählt Apollod. III. 3. 1. die Sache, indem Glaucus bei ihm ein Sohn des Minos ist, der, als er als Kind in ein Faß Honig gefallen und darin umgekommen war, dadurch von dem korinthischen Seher Polyidus zum Leben gebracht wurde, daß dieser, wie er gesehen, daß eine Schlange zu dem todten Knaben hinkroch, und von ihm erschlagen, durch eine zweite Schlange mittels eines Krautes, welches diese im Munde getragen brachte und damit die erstere berührte, wieder zum Leben gebracht wurde, denselben Versuch bei dem Knaben mit gleichem Erfolge machte.

6a) Achilles, der Sohn des Peleus und der Tethys, sollte dadurch von seiner Mutter die Unsterblichkeit erhalten, daß sie ihn des

Tages über mit Ambrosia bestrich und des Nachts in's Feuer legte, um Alles, was sterblich an ihm war, verzehren zu lassen, allein einst kam Peleus, der hiervon nichts wußte, hinzu, riß das Kind aus dem Feuer und störte so den Unsterblichkeitsproceß, so daß noch eine Stelle, die Ferse, verwundbar, jener also sterblich blieb (s. Apollod. III. 13. 6.). Nach Anderen tauchte ihn jedoch seine Mutter aus gleichem Grunde in den Styx, und so kam es, daß er am ganzen Leibe, außer an der Ferse, an welcher sie ihn gehalten hatte, unsterblich und unverwundbar war. Eine fortwährende Seelenwanderung genoß Anthalides, der Sohn des Hermes (s. Apoll. Rhod. VII. 640. Diog. Laert. VIII. 1.)

6b) S. Herbelot T. II. p. 435 (Bd. III. p. 118).

7) S. Hottinger, Histor. Oriental. p. 87 sq. Reinaud, Descript. des monuments Muselmans du cabinet de M. le duc de Blacas. Paris 1828. T. I. p. 169 sq. Enoch und Elias bewillkommnen im Paradiese die Ankommenden auch nach d. Evang. Nicod. c. 25. s. a. Hist. apost. S. Matth. V. (b. Fabr. Cod. pseudep. T. II.) Andere Stellen b. Schmidt zu P. Alphonsi Disc. cleric. p. 90 sq. Gemeint scheinen Beide zu sein Offenbar. Joh. XI. 3: „und ich will meine zween Zeugen geben und sie sollen weissagen tausend zweyhundert und sechzig Tage." Im Seder Olam rabah ed. Amstel. cap. 1. steht: „Sieben Menschen füllten die ganze Welt aus, nämlich: der erste Mensch, Methusalem, Sem, Jakob, Amram, Achia der Silonite und Elias, Letzterer lebt noch." Nach dem Koran (S. II. p. 43.) ist Esra und sein Esel 100 Jahre nach dem Tode wieder auferweckt worden (s. Herbelot u. d. W. Ozair). Man kann auch die Verkörperungen des Amaru, den heiligen Vogel Simurgh (s. Dabistan T. I. p. 55. 191. III. p. 249.), den Raben, den Noah aus der Arche sandte (1. B. Mos. VIII, 7. Weil, Legenden d. Muselm. p. 45. Brunetto Latini, Tesoro V. c. 29. Grimm, D. Mythol. S. 637.), den Paradiesvogel (s. Belleforest bei Denis, Monde enchanté p. 150.) vergleichen. An den Ufern des schwarzen Meeres finden sich schon von Ammian. Marcell. XXXI. 2. (var. lect) gekannte Steinbilder, die nach der slavischen Sage zu Ende des Herbstes sich zu beleben scheinen und dann wieder in Todesschlaf versinken (s. W. Müller im Preuß. Volksfreund. Berlin 1847. nr. 73 sq.).

8) S. Herbelot Bibl. Orient. T. III. p. 607. ed. in 4. (Deutsche Uebers. Bd. IV. p. 656 sq.)

9) Die Berichte über das in Florida gesuchte Eldorado s. b. F. Denis, Le monde enchanté, cosmographie et hist. natur. fantast. du moyen âge. Paris 1843. 12. p. 140 sq. 207 sq.

10) Von dieser Quelle heißt es in dem Volksbuche: Prestre Jehan à l'empereur de Rome et au roy de France. s. l. et a. 4. u. b. Denis a. a. O. p. 194 sq. also: Item sachez que decouste celle partie a une fontaine que qui en peut boire de l'eaue troys foys a jun, il n'aura maladie de trente ans, et quant il en aura beu, il lui sera avis qu'il ait mangé toutes les meilleures viandes et espices du monde; elle est toute pleyne de la grace du Saint-Esprit. Et qui se peut baingner en la fontayne, s'il est en l'age de cent ans ou de mille, il retourne en l'age de trente et deux ans. Et sachez que nous fusmes né et sanctifié au ventre de nostre mère, et sy avons passé cinq cents soixante deux ans, et nous sommes baignés dans la fontayne six fois. Von den Dichtern des Mittelalters wird übrigens diese Quelle in das berühmte Schlaraffenland gesetzt (s. Barbazan, Fabl. et Contes des poëtes franç. des XI—XV siècles. Paris 1808. T. IV. p. 180, wo es heißt: „Encore i a autre merveille, l'onques n'oïstes sa paraille, Que la fontaine de Jovent Qui fet rajovenir la gent, I est, et plusor autre rien. Jà n'i aura, ne sai-je bien, Home si viel ne si flori, Ne si vielle fame autresi, Tant soit cherue ne ferranz, Ne viegne en l'age de trente anz, S'à la fontaine peut venir"). Eine ähnliche Schilderung findet sich in der 1001 Nacht in der Erzählung von den heidnischen Schwestern (N. 433. Bd. X. p. 44) und von dem Prinzen Mahmud (N. 438. p. 79 sq.), vorzüglich aber in dem Mährchen des Al Dschohary (N. 522. b. Hagen Uebers. Bd. XII. p. 98), nur daß hier noch als Aggregat das berühmte Vogelkraut als Panacee hinzukommt, um von dem berüchtigten Kräutlein *μῶλυ* bei Hom. Odyss. L. X. v. 292 sq. gar nicht zu reden. Der Verjüngungsproceß findet sich aber bei den Alten in der Sage vom Vogel Phönix (s. Henrichsen, Comm. de Phoenicis fabula apud Graecos, Romanos et populos Orientales. Havn 1826. II. 8., s. a. Denis a. a. O. p. 20. 27. 112 sq. 149. 193.) und Adler (s. Psalm 103, 5: „Der deinen Mund fröhlich macht und du wieder jung wirst wie ein Adler," s. Physiologus p. 321. [b. Maßmann Deutsche Ged. d. Mittelalters. Quedlbg. 1837. 8. Bd. 2.] Brunetto

Latini im Tesoro V. c. 8.) und der Verjüngung des Aeson, des Vaters des Jason, durch die Medea (bei Ovid. Metam. VII. p. 261 sq.), ungerechnet die absichtlich von ihr verunglückte Wiederaufkochung des Pelias (s. Diod. Sic. IV. 34. 51. Apollod. I. 9. 28.). Bemerkenswerth ist es übrigens noch, daß im altfranzösischen Ritterroman Ogier le danois die Verjüngung dieses Paladins von 100 zu 30 Jahren herab durch einen Ring bewerkstelligt ward, welcher demselben von der Morgana angesteckt wurde (s. Keightley Mythol. der Feen u. Elfen. Uebers. v. Wolff. Weimar 1828. Bd. I. p. 90.).

11) Man erzählt in der Volkssage (s. a. J. B. van Helmont, Arcana Paracelsi p. 739.), daß Paracelsus, als er zu Salzburg auf dem Todtenbette gelegen, vorausgesagt habe, er werde zu einer gewissen Stunde Abends 6 Uhr, wo man seine Auflösung erwartete, gesund wieder aufstehen; er habe auch seinem Famulus mitgetheilt, er solle in eine Bodenkammer des Hauses gehen, dort werde er eine Flasche mit seinem Diamantenelixir finden, und er solle ihm kurz vorher, ehe er im Verscheiden liege, einige Tropfen davon einflößen, welche ihm alsbald seine vorige Kraft und Jugend wiedergeben würden, aber ja nicht eher, weil so das Erstaunen der Aerzte und Zuschauer um so größer sein werde: dieser habe jedoch, zu einem Stelldichein mit seiner Geliebten gerufen, die Stunde verhört, und als er endlich nach Hause gekommen, habe er seinen Herrn und Meister bereits todt gefunden. Eben so wird von Agrippa von Nettesheim (nach Anderen war es aber Albert der Große oder auch Roger Baco), oder richtiger vielmehr vom Zauberer Virgilius in dem bekannten Volksbuche von ihm, erzählt, er habe vor seinem Absterben seinem liebsten Schüler aufgetragen, ihn nach seinem Tode in kleine Stücke zu zerschneiden, mit einem ihm angegebenen Präparate einzusalzen und so in einer Tonne, worauf eine Zauberlampe, 7 oder 9 (nach Anderen 21) Tage stehen zu lassen und sie nach dem Ablauf dieser Zeit zu öffnen, worauf er wieder als ein Jüngling herauskommen werde. Jener habe Solches auch vollzogen, doch aus Neugierde dieselbe einen Tag vor dem bestimmten Termin geöffnet und es sei ein Wesen herausgehüpft, kleiner als ein neugeborenes Kind, welches mit kläglichem Geschrei verschwunden sei, die Tonne aber sei sodann leer gefunden worden. S. Thoms, Coll. of early Prose Romances. (London 1828. 8.) T. II. (The lyfe

of Virgilius) p. 26 sq. (Alt Engl. Sagen u. Mährchen überſ. v. Spazier. Brnſchw. 1830. Bd. I. p. 134 sq.)

12) S. Moſcheroſch, Philander von Sittewald Geſichte p. 32.

13) S. Monin, Roman de Roncevaux p. 73. de Reiffenberg, Introd. zu Guill. van Male Lettres sur la vie interieure de l'empereur Charles-Quint. Bruxell. 1843. 8. p. XXXVIII sq. Fr. Sartori Naturwunder d. öſterreich. Kaiſerthums. Wien 1827. Bd. I. p. 7. Sagen der Vorzeit oder ausführliche Beſchreibung von dem berühmten Salzburgiſchen Untersberg oder Wunderberg, wie ſolche Lazarus Hitſchner vor ſeinem Tode offenbaret. Brixen 1782. 8., und Maßmann, der Untersberg bei Salzburg. München 1831. 8.

14) S. Thiele, Danmarks Folkeſagn. Kiöbhvn. 1843. D. I. p. 18. 20. 21. II. p. 311.

15) S. Bechſtein, Thüringer Sagenſchatz. Bd. IV. p. 12—46. Kornmann, De miraculis mortuor, p. 122. Prätorius Weltbeſchreibung, I. p. 306. 307., und Alectryomantia, p. 69. Tenzel, monatl. Unterr. 1689. p. 719—720. Eine ähnliche Sage von dem Ritter Tils, der im Tilsgraben bei Bockenen in Niederſachſen ſitzt, ſ. b. Harrys, Niederſ. Sagen. I. p. 6 sq.

16) S. Journ. d. Luxus u. d. Moden. 1805. Januar. p. 38.

17) S. Petr. Blaes. ep. 57. Draco Normann. in d. Not. et Extr. d. Mss. T. VIII. 2. p. 306. Holinshed Chron. V. 14. Pellicer zu Cervantes Don Quixote. T. I. 113. und meine Sagenkreiſe d. Mittelalters. Dresd. 1842. p. 162.

18) S. Ideler zu Eginhard, Vita Caroli M. Bd. II. p. 352 sq.

19a) Hierher gehört die merkwürdige Stelle, welche nach der Meinung Vieler allein Veranlaſſung zu der Sage vom ewigen Juden gegeben hat, in Joh. Evang. 21, v. 20 sq., wo es heißt: „Petrus aber wandte ſich um und ſah den Jünger (Johannes) folgen, welchen Jeſus lieb hatte, der auch an ſeiner Bruſt am Abendeſſen gelegen und geſagt hatte: Herr, wer iſt es, der dich verräth? Da Petrus dieſen ſahe, ſpricht er zu Jeſu: Herr, was ſoll aber dieſer? Jeſus ſpricht zu ihm: ſo ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was gehet es dich an? Folge du mir nach. Da ging eine Rede aus unter den Brüdern: dieſer Jünger ſtirbt nicht. Und Jeſus

ſprach zu ihm: er ſtirbt nicht, ſondern: ſo ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was gehet es dich an? Dieß iſt der Jünger, der von dieſen Dingen zeuget und hat dieß geſchrieben. Und wir wiſſen, daß ſein Zeugniß wahrhaftig iſt.“ Zuerſt hat jedoch dieſe Sage der Kirchenvater Hippolytus in ſeiner Schrift: De consummatione mundi, bei Hippol. Opera ed. Fabric. T. I. Append. p. 4 sq. Der berüchtigte Reiſende Sir John Maundevile in ſeiner Voiage and Travaile. Lond. 1839. 8. c. 4. erzählt die Sache folgendermaßen: From Pathmos Men gon unto Ephesim a fair Citee and nyghe to the See. And there dyede Seynte Johne, and was buryed behynde the highe Awtiere, in a Toumbe. And there is a faire Chirche. For Christene Mere weren wont to holden that Place alweyes. And in the Tombe of Seynt John is noughte but Manna, that is clept Aungeles Mete. For his Body was translated in to Paradys. And Turkes holden now alle that Place and the Citee and the Chirche. And all Asie the lesse is y cleped Turkye. And zee shulle undrestonde, that Seynt Johne leet make his Grave there in his Lyf, and leyd him self there inne alle quyk. And therfore somme Men seyn, that he dyed noughte, but that he restethe there til ten Day of Doom. And forsothe there is a gret Marveyle: For Men may see there the Erthe of the Tombe apertly many tymes steren and meven, as there weren quykke thinges undre. Hierher gehört auch die ſonderbare Legende von Petrus, wie er zu Rom war, mit dem erſtandenen Chriſtus b. Jac. a Vorag. Leg. Aurea c. 84. [c. 89. p. 374. m. Ausg.] „et cum discedere nollet (Petrus) tandem victus precibus abscessit et cum venisset ad portam, ut Leo et Linus testantur, ad locum, ubi nunc dicitur Sancta Maria ad passus, vidit Christum sibi occurrentem et ait: Domine quo vadis? Qui respondit: venio Romam iterum crucifigi. Cui Petrus: domine iterum crucifigeris? Cui dominus: etiam. Petrus vero ait: ergo, domine, revertar, ut tecum crucifigar. His dictis dominus vidente Petro et lacrymante in coelum adscendit. Quod cum de sua passione dictum intelligeret, rediit. Cum hoc fratribus retulisset, a ministris Neronis capitur etc.“

19b) In dem altdeutſchen Gedicht „Von Bruoder Rauſchen“ (Wien 1835. 8.) heißt es:

Hie leyt nit ferne
ein berck, do solt du wonen gerne
So lang bis kumpt der iungste tag,
vor dem sich niemand verbergen mag.

19c) S. Gräfin Hahn-Hahn, Oriental. Briefe. Berlin 1844. Bd. I. p. 218.

20) Die Gesch. d. Epimenides berichtet Apollon. Dyscolus in s. Historia commentit. cap. 1., die Zeit seines Schlafes wird aber bei den Alten verschieden angegeben. S. Meursius ad h. l. p. 37 sq. ed. Teucher.

21) S. Hottinger, Hist. Orient. p. 150 sq. Reinaud a. a. O. p. 184. Ueb. d. Sagen von ihm im Occident s. Hagen, Vorr. zu Reinbot v. Dorens heil. Georg, in seinen deutsch. Ged. d. Mittelalters, Bd. I. p. III sq.

22) Ueber diese Sage s. Paul. Diac. L. I. 3. 20. Gregor. Turon. Mirac. I. 95. Jac. a Voragine Legenda Aurea, c. 96. Die orientalische, selbst in dem Coran S. 18 aufgenommene Sage aus dem arabischen Buche Kitab al achbar ist englisch mitgetheilt v. Rich in den Fundgruben des Orients, Bd. III. p. 347 sq. cf. Iken, Touti Nameh, p. 288—311. Reinaud a. a. O. p. 184 sq. Sudens Gelehrter Criticus, p. 194 sq. und meine Lit.-Gesch. Bd. II. 2. p. 1078.

23) Diese Sage berichtet Dudulāus in seiner Erinnerung an den christlichen Leser fol. C. ij also: „Von etlichen frommen Bergleuten auffm Kuttenberg in Bömen wird für eine warheit vormelt, dz nach dem dieselben im Berwerke vorfallen vñ wenig speise bey sich gehabt, vnd jre lampen brennet behalten, hat doch jre speise nit abgenomen, sondern ist jhr Brodt stets wieder so groß gewesen nach dem Essen, als vor ehe, sie zu essen angefangen, Deßgleichen jhr Fette vnnd Dacht in den Lampen ist fort vnd fort blieben vnd nicht verloschen. Dieser einer nach dem er erstlich zu Gott vnter der Erden geruffen, vnd sein wünschen gewesen, das er nur des Tages Liecht mit seinen Augen widerumb sehen möchte, hat nach seiner fleissigen Arbeit, vber sich entlichen mit seiner Bicken hindurch gehawen, vnnd den Tag gesehen, darob er sich hoch erfrewet, vnd nach dem er vollends herauß kommen, hat er stehende Gott dem Allmechtigen höchlich gedancket, ist also, nach dem er das herrliche Geschöpff des Himmels angesehen, vmbgefallen vnd todt blieben. —

Deß andern Wunſch vnd embſiges bitten iſt geweſen, das er nur noch einmal ſein Haußfraw vnd Kinder ſehen, vnd mit jhnen eſſen möchte, Dieſer nachdem er nun wider auß dem verfallenen Bergwerke kommen, iſt er zu ſeinem Weibe vnd Kindern gangen, vnd ſie alle friſch vnd geſund funden, hat jn doch ſein Weib nicht gekant, vnd nach dem er vffm Abend ſpäte kommen, vnd nun faſt ein gantz Jahr geweſen, das die im Bergwerck vorfallen worden, hat ſein Weib ſolches für ein Geſpenſt gehalten, nachdem er aber alle Vmbſtände berichtet, iſt ſie mit jhren Kindern von Hertzen deßwegen erfrewet, vnd zu eſſen zugerichtet, Nach dem er nu mit ſeinem Weibe vnd Kindern geſſen, iſt er vber der Mahlzeit todt blieben. — Des dritten Wunſch iſt geweſen, da ihn ja Gott auß dem verfallenen Bergwercke erretten würde, das er mit ſeinem Weibe vnd Kindern nur noch ein Jahr leben möchte, welches dann geſchehen, vnnd nach dem er ein Jahr bey ſeinen Weibe vnd Kindern gelebet vnd mit inen vmbgangen, iſt er entlich nach verfloſſenen Jahre bey ſeinem Weibe todt im Bette funden worden, hat alſo GOtt der Allmechtige, dieſer dreyen Bergleute Wunſch erhöret, Welches billich zu verwundern iſt, vnd zu mercken". Nach Andern blieben ſie jedoch gar 7 Jahre in jenem Bergwerke eingeſchloſſen. S. Grimm, deutſche Sagen, Bd. I. Nr. 1. X. F. T. Lyſer, Abendländ. Tauſend u. Eine Nacht. Meiß. 1838. 12. Bd. I. p. 63 sq. Uebrigens kann man noch die Belebung des todten Sohnes der Wittwe von Sarepta durch den Prophеten Elias (1. Könige 17, 21. 22.) hiermit vergleichen. Andere Fälle von langem Schlafe b. J. a Vorag. Leg. Aur. c. 90. de M. Magdalena und c. 165. extr. de S. Clemente, und bei Gyrald. Dial. de poet. II. (Op. T. II. p. 83 sq.).

24) Dieſe Sage erzählt Waſhington Irving in ſ. Sketchbook (Works. Paris 1834. p. 233 sq.). Andere Auferſtehungsſagen ſ. b. Del Rio Disquis. Mag. L. II. p. 29. (I. p. 289 sq. cf. p. 208 sq. ed. Venet.). Aehnlich iſt die deutſche Sage von jenem Mönche Felix, der einſt, als er an einer heiligen Wahrheit (Pſalm 89) gezweifelt, von dem Geſange eines Vögleins verlockt, dieſem folgte und erſt nach 100 (300) Jahren zurückkam, welche ihm wie eine einzige Nacht vergangen waren. Sie iſt poetiſch bearbeitet in dem altdeutſchen Gedichte: Von eim heiligen munch, b. W. Grimm, Altdeutſche Wälder, Bd. II. p. 70 — 84. (in Proſa umgeſ. b. Genthe, deutſche Dichter des Mittelalters, Bd. II. p. 273 sq.) und kurz

berichtet in Pauli's Schimpf und Ernſt, c. 488. (Frkft. 1550. fol.) p. XC. Eine ähnliche, wo ein Ritter bei einem Todten über 200 Jahre geweſen, ſolches ihm nur wie ein Tag gedäucht, ebend. Nr. 187. (ſ. a. Karajan, Frühlingsgabe, p. 68.). Bei Wolff, Niederl. Sagen. Lpzg. 1843. 8. Nr. 148. p. 230 sq. iſt die Localität dieſer Begebenheit nach Affligbem verſetzt, und ein ähnliches Ereigniß beſungen in dem deutſchen Volksliede: „die Tochter des Kommandanten von Großwardein" (in des Knaben Wunderhorn, Bd. I. p. 64 sq. u. b. Erlach II. p. 534 sq.) und in dem wendiſchen: die verlorene Braut (b. Haupt, Wend. Volksl. Grimma 1841. 4. p. 290 sq.).

25) Phlegont. Tralliani *Περι μακροβιων*, ed. J. G. F. Franz. Hal. 1775. 1822. 8. u. b. H. Westermann, *Παραδοξογραφοι*. Brunsvig. 1839. p. 197—204. Luciani *Μακροβιοι*, in ſ. Oper. ed. Bipont. T. VIII. p. 114—130. Beiſpiele aus ſpäterer Zeit führt Suden, b. gelehrte Criticus. Lpz. 1704. p. 968 sq. an, ſ. a. Meibom. Diss. de Longaevis. Helmst. 1664. 4.

26) Dieſe Sage iſt offenbar nach der alten griechiſchen Mythe vom Siſyphus, der auch durch Betrug nach ſeinem Tode wieder auf die Oberwelt zu gelangen wußte (ſ. Schol. ad Ham Iliad. A. 180. Z. 153.), gebildet. Die verſchiedenen Verſionen derſelben ſtellt zuſammen Grimm, Anmerk. zu den Kindermährchen. Berlin 1822. Bd. III. p. 135—149. ſ. a. Bechſtein, Sagenſchatz d. Thüringer Landes. Meining. 1838. 8. Bd. IV. p. 46 sq.

27) Aemilius de reb. gestis Franc. L. V. ſpricht ſo: „Sub hoc tempus obiit Johannes a Stampis, quem per errorem a temporibus multi vocarunt ob diuturnam vitam: plus 360 annis vixisse eum faciunt, sub Carolo M. meruisse, sub Ludovico Crasso filio decessisse, cum interea nulla in tot motibus mentio Ejus facta fuerit. Nec lateri ignorarique potuisset Ejus virtus, quae specimen sui jam inde a clarissimi Imperatoris aetate praebuisset, libentius crediderim eum militasse sub Carolo Simplici Nepote, qui ad Carolum M. originem suam retulit, nec 360 sed 160 circiter annorum vitam ei contigisse, id quod etiam consenescente mundo magnum et memorabile sit." Vincent. Bellov. Spec. Hist. s. a. 1128. erzählt dagegen die Sache ganz in gutem Glauben an ihre Wahrheit, ſ. Allg. Chronik, Bd. IV. p. 237.

28) S. Roger Baco Opus Majus ad Clementem IV. Lond. 1733. fol. P. IV. p. 671.

29) Ueber den wilden Jäger, der bald Rodenſtein, bald Hackelberg, bald Melac heißt, ſ. Dobeneck, d. deutſchen Mittelalters Volksglauben, Bd. I. p. 62. Curioſitäten, Bd. II. p. 472 sq. Grimm, deutſche Sagen, Bd. I. Nr. 308 sq. und deutſche Mythologie, p. 515—534. Aehnliche Sagen betreffen die büßende Jägerin zu Schlenz und den wilden Jäger zu Freiſtadt in Schleſien (ſ. H. Gödſche, ſchleſiſcher Hiſtorien-, Sagen- u. Legendenſchatz. Meißen 1840. 8. p. 103 sq. 146 sq.) und finden ſich in den Niederlanden (ſ. Wolff, niederländ. Sagen, p. 351 sq.) und Dänemark (ſ. Thiele, Danm. Folkeſ. D. II. p. 113 sq.).

30a) A. Moller, Theatr. Freiberg. Chron. Freyberg. 1633. 4. P. II. s. a. 1845. p. 220 sq. erzählt die Begebenheit ſo: „In mittler zeiten hat ſich zu Freibergk eine newe denckwürdige Geſchicht mit einem ungehorſamen Sohne und jachzornigen Vater zugetragen, die von vielen Historicis ſo wol den Kindern als Eltern zur Warnung beſchrieben worden. Denn als ein Bürger, Namens Lorentz Richter, ſeines Handwercks ein Leinweber, welcher auff der Weingaſſe gewohnt, in dem Hauſe, das jetzo Severin Tränckner beſitzet, ſeinem Sohne vierzehen Jahren etwas zu thun befohlen, und derſelbe nicht alſobald den geheiß verrichtet, ſondern in der Stube eine weile ſtehen blieben, hat er ihn aus zornigen ergrimten Gemüthe verwuntſchet und geſaget: Ey ſtehe, daß du nimmermehr könteſt fortgehen ꝛc. Auf dieſen Fluch und verwüntſchung des Vaters iſt der Knabe ſtracks ſtehen blieben, daß er von der ſtelle nicht kommen können, hat auch drey gantze Jahr an demſelben orte geſtanden, alſo daß er tieffe Gruben in die Thielen getreten, und man ihm des Nachts, wenn er ſchlaffen wollen, ein Pult unterſetzen müſſen, damit er den Kopff und die Arme drauff legen, und ein wenig ruhen können. Weil aber die ſtelle, da er geſtanden, nicht weit von der Stubenthür beym Ofen, und den Leuten, die in die Stube gangen, gleich im anlauffe geweſen, haben die Geiſtlichen bey der Stadt auff fürgehendes fleiſſiges Gebet ihn von ſelbigen orte aufgehoben, und gegen über in den andern Winkel der Stube glücklich und ohne ſchaden, wiewol mit groſſer Mühe gebracht, denn wenn man ihn ſonſt forttragen wollen, iſt er alſobald mit unaußſprechlichen ſchmerzen befallen, und gantz wie raſend worden. An dieſem orte, ſo bald

man ihn wieder niedergesetzet, hat er ferner biß ins vierdte Jahr gestanden, und die Thielen noch tieffer durchtreten als zuvor, da man denn einen umbhang um ihn geschlagen, daß ihn die auß und eingehenden nicht so sehen können, welches auff seine bitte geschehen, weil er am liebsten allein gewesen, und wegen steter Trawrigkeit nicht gern viel geredet, Endlichen hat der gütige Gott ihm die straffe in etwas gemildert, daß er das letzt halbe Jahr sitzen, sich auch ins Bette, so nechst neben ihn gestellet worden, niederlegen können. Wenn ihn jemand gefraget, was er mache, hat er gemeiniglich geantwortet, Er würde von GOTT dem HERREN seiner Sünden wegen gezüchtiget, setze alles in dessen Willen, und halte sich an das Verdienst seines HERRN Jesu Christi, auff welches er hoffe selig zu werden. Hat sonst gantz elende außgesehen, ist blaß und bleich von Angesichte, und eines hagern und schmächtigen Leibes, auch sehr mässig in essen und trincken gewesen, daß man ihm oft die Speise einnöthigen müssen. Nach verflossenen sieben Jahren ist er dieses seines betrübten Zustandes Anno 1552 den 11. Septembr. entbunden worden und in wahrer Bekäntnüs und Glauben an den HERRN Christum eines natürlichen vernunfftigen Todes, nicht an der Pestseuche, wie etliche schreiben, verstorben. Die Fußtappen sehet man noch heutiges Tages an beyden orten in gedachtem Hause in der obern Stube, da sich diese Geschicht begeben, die ersten beym Ofen, die andern in der dabey liegenden Kammer, denn die Stube hernach kleiner gemacht und unterschieden worden. Der Vater zwar, benenter Lorentz Richter (von welchen Camerarius in horis subsiciv. L. III. p. 124. schreibet, daß man ihn wegen erfolgenden effects dieser Verwüntschung, den himmlischen Vater genennet, welches aber nicht ist, denn er diesen Namen bekommen von den siebenjährigen Spielen, derer ich oben unter den 1516. Jahre gedacht, darinnen er die Person Gottes des Vaters agiret) hat besagte Fußtappen in Thielen alsobald nach des Sohnes Tode wollen außsetzen lassen, weil er sich derselben wegen seines unbesonnenen Eifers und Fluchs dadurch der Sohn in so groß Elend gerathen, geschemet. Es hat ihm aber E. E. Rath inhibition gethan, und verboten, daß er dieselben zum gedächtnüs müssen stehen lassen, wie auch ein außführlicher Bericht dieser gantzen wunderlichen und unerhörten historia auff gnädig begehren der hohen Lands Obrigkeit nach Dreßden geschickt worden, welcher noch auff dem Rathhause allhier unter der

alten actis vorhanden. D. Selneccer. part. I. paedag. Christianae p. 170. beſchreibet dieſe Geſchicht auch, und führet dabey folgende Verſe an:

„Dum pater ablegans ad certa negocia natum
Morosum cernit nectere stando moram,
Intonat has diras: Utinam, quo vixeris usque,
Fixus in hoc semper stes maneasque loco!
Constituit ad vocem Juvenis, nec rursus ab illo
Lassa pavimento tollere crura potest,
Nec fessus residere miser, terrave jacere,
Translatusque loco concidit exanimis.
Sicut in asseribus vestigia semper eodem
Exstiterint motu trita, cavata pedum,
Nocte sed ad somnum sua sunt data pulpita stanti,
Brachia quo fessus poneret atque caput.
Atque ita tres illic immobilis haesit ad annos,
Una perpetuo stare coactus humo
Tristis et attonitus, macilento pallidus ore,
Exiguo solitus pane cibare famem.
Ut tamen interdum scamno recubare propinquo
Disceret in templis obtinuere preces,
Sic alios quatuor dum stando transigit annos
Ecquid agat tandem stando, rogatus ait:
Justa Dei poena est, quam stando degener olim
Filius hic merui, jam quoque stando luo.
Nota rei gestae quoque nunc Freibergia testis
Signa refert hodie conspicienda pedum.
Disce patrem o fili revereri, discite patres,
Qua deceat sobolem dexteritate regi.
Ut devota beat patrum benedictio natos:
Sic maledicendo lingua paterna necat.“

30b) S. Harrys, Niederſ. Sagen Th. I. p. 8 sq. Keine Erlöſung findet freilich das wandernde Stiefelpaar zu Lauban (ſ. Gräve, Lauſitz. Volksſ. p. 38 sq.), der Stadtrichter von Bremen, der die Weſer ausſchöpfen ſoll (ſ. Harrys I. p. 40 sq. Wagenfeld, Brem. Volksſ. p. 296 sq.), der gottloſe Senner mit ſeiner Beiſchläferin und Hund auf der Blümlisalp, an deren Stelle ſich jetzt der Turmantgletſcher ausdehnt (ſ. Preuß. Volksſ. 1845. nr. 1.) ꝛc.

31) Im Jahre 1012 tanzte zu Weihnachten, während der Prieſter in der Kirche die Meſſe las, zu Kolbek bei Halberſtadt ein gewiſſer Bauer, Namens Albrecht, mit 15 anderen Perſonen, worunter drei Frauen waren, vor der Kirche einen Reihentanz; als nun der

Pfarrer herauskam und ſie ermahnte, dieſe Gottloſigkeit zu unterlaſſen, ſpotteten ſie ihn aus, jener aber that einen Fluch, daß ſie alſo ein Jahr lang immer fort tanzen möchten, was auch in Erfüllung ging, ſo daß, als ſie nach einem Jahre Heribert, Biſchof von Cölln, losſprach, ſie ein tiefes Loch in die Erde getanzt hatten (ſ. Bange, Thüring. Chron., p. 39. Becherer, Thüring. Chronik, p. 193—194. Schminke, Monum. Hassiaca, T. I. p. 88—89. ſ. a. Lycosthenes Chron. prodig. p. 372.), welche Sage jedoch Andere in die Gegend am Zugerſee verſetzen (ſ. Lyſer a. a. O., Bd. XIV. 1. p. 91 sq.). Weit älter aber iſt die Legende von der Domitilla, der Enkelin des Kaiſers Domitianus, zu welcher, als ſie bereits Chriſtin geworden, der ihr aufgezwungene Bräutigam, Aurelianus Tänzer und Sänger hereinbrachte, um ſich erſt an dieſen zu ergötzen, jene ſelbſt aber nachher zu ſeinem Willen zu zwingen: denn als dieſe nicht im Stande waren fortzuſingen und zu tanzen, tanzte er ſelbſt in einem fort zwei Tage lang, bis er ſtarb (ſ. Jac. a Vorag. Leg. Aur. c. 70. [75 v m. Ausg. p. 339.] de sancto Nereo et Achilleo). Aehnlich iſt die Sage von der tanzenden Jungfer bei Hausfeld auf dem Wege von der Ruhl nach Altenſtein in Thüringen (ſ. Bechſtein a. a. O., Bd. II. p. 108 sq.) und dem wandelnden Mönche zu Waltershauſen (ſ. ebd. p. 157 sq.) u. Coburg (ſ. Bechſtein, Sagenſch. d. Frankenlandes Bd. I. Würzb. 1842. 8. p. 208 sq.). In dieſelbe Kategorie gehören die Sagen von den verſteinerten Tänzern zu Trachenberg in Schleſien (ſ. Gödſche a. a. O. p. 90 sq.), von dem Adamstanze bei Wirchow in der Altmark (ſ. J. D. H. Temme, die Volksſagen der Altmark. Berl. 1839. 8. p. 100.) und den verſteinerten Tänzern bei Bergelau im Flathower Kreiſe in Weſtpreußen (ſ. v. Tettau u. Temme, die Volksſagen Oſtpreußens, Litthauens u. Weſtpreußens. Berl. 1837. 8. p. 232 sq.). Vergleichen kann man noch die norwegiſche Sage von dem Tanze des gottloſen Spielers mit der todten Frau (b. J. P. Lyſer, Hundert und eine Nacht. Meiß. 1840. 12. Bd. I. p. 107 sq.) und die ungariſche Sage von den Willitänzen (b. J. P. Lyſer, abendländ. Tauſend u. eine Nacht, Bd. II. 1. p. 3 sq. Gr. Mailath, magyariſche Sagen. Stuttg. 1837. 8. Bd. I. p. 3 sq. Bechſtein, Oeſterreichs Volksſagen. Lpzg. 1841. p. 173 sq.), mit der wiederum die von den tanzenden Duhvilis im Urwalde Gosnig bei Neu-Cilly übereinſtimmt (in Lewald's Neu. Europa. 1845. p. 357 sq.).

32) Dieß iſt eine holländiſche Sage, die am einfachſten ſo erzählt wird, daß ein holländiſcher Schiffer Namens Van der Decken aus dem Gebiete der Stadt Terneuſe um 1600, als er auf einer Reiſe nach Indien vergeblich das Cap zu umſchiffen ſuchte, den ſchrecklichen Schwur that, er wolle um das Cap herum trotz Sturm und Wellen, Blitz und Donner, Gott und Teufel und ſolle er bis zum Tage des jüngſten Gerichts daran arbeiten, worauf eine Stimme vom Himmel herab ihm zugerufen: bis zum Tage des Weltgerichts! weßhalb jener noch herumfahre und jedem Schiffe, welches ihn und ſein geſpenſtiges Schiff erblicke, ein Zeichen des Verderbens ſei (ſ. Lyſer, Hundert und eine Nacht, Bd. III. p. 223 sq.). Die ſpätere Zeit fügte noch hinzu, daß ſeine Strafe ſo lange anhalten werde, bis einſt ein treues Weib aus Liebe ſich für ihn opfern werde (ſo b. C. Marryat aufgefaßt in ſ. Rom. das geſpenſtige Schiff oder der fliegende Holländer. A. d. Engl. v. Bärmann. Braunſchw. 1839. III. S. und als Fortſetzung: Abenteuer eines Heimathloſen oder der räthſelhafte Gaſt. Nach d. Engl. v. G. Lotz. Hamburg 1840. 8.). Nach der holländiſchen Sage iſt die engliſche bearbeitet, welche theils Waſhington Irving in ſeinem Sturmſchiff, einer Epiſode ſeines Bracebridge Hall (Works p. 462 sq.), theils H. Schmidt in ſeinen Seemannsſagen und nach dieſem Lyſer Hundert und eine Nacht, Bd. IV. p. 108 sq. u. d. T. der ewige Segler bearbeitet hat.

33) Steht in ſ. Hist. Anglica p. 339. 340. 827. (s. a. 1228. p. 296. cf. s. a. 1252. p. 737.). Der Text heißt: Venit in Angliam Archiepiscopus quidam Armeniae, majoris gratia peregrinationis — interrogatus similiter inter caetera de Josepho, viro illo (de quo frequens sermo habetur inter homines, qui quando passus est dominus, praesens fuit, et locutus est cum eo, qui adhuc vivit in argumentum fidei Christianae), si illum aliquando viderit, vel de eo quicquam audierit: respondit Archiepiscopus, adferens rem gestam seriatim. Et postea miles quidam Antiochenus de familia ejus, qui interpres illius erat, notus etiam cuidam famulo Domini Abbatis, Henrico Spigurnel, exponens sermones illius, dixit lingua Gallicana: bene, inquit, novit dominus meus hominem illum, et paulo ante, quum iter adriperet ad Partes Occidentis, idem Joseph in Armenia comedit ad mensam Domini mei Archiepiscopi, quem multoties viderat et audierat loquentem. Et postmodum interrogatus de rebus

gestis inter DN. JESUM CHRISTUM et eumdem Joseph respondit: Tempore passionis JESU CHRISTI, quum captus a Judaeis in praetorium adductus fuisset ante Praesidem Pilatum, ut judicaretur ab ipso, accusantibus ipsum constanter Judaeis, quum Pilatus nullam in eo causam mortis invenisset, dixit ad eos: Accipite eum vos et secundum legem vestram judicate eum. Sed tandem invalescentibus clamoribus Judaeorum, Pilatus iis dimisit Barrabam ad petitionem illorum, et tradidit eis JESUM, ut crucifigeretur. Trahentibus autem Judaeis JESUM extra praetorium, cum venisset ad ostium, Cartaphilus Praetorii Ostiarius et Pontii Pilati, quum per ostium exiret JESUS, pepulit eum pugno contemtibiliter post tergum et irridens dixit: Vade, JESU, citius vade, quid moraris? Et JESUS severo oculo et vultu respiciens in eum dixit: Ego vado et exspectabis donec veniam! ac si juxta Evangelistam diceretur: Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est, tu autem secundum meum adventum exspectabis. Itaque juxta verbum Domini exspectat Cartaphilus ille, qui tempore Dominicae passionis erat quasi triginta annorum, et semper cum usque ad centum attigerit redeuntium annorum, corripitur incurabili infirmitate, et rapitur quasi in exstasin et convalescens rediit redivivus ad illum aetatis statum, quo fuit anno, quando passus est Dominus, ut vere possit dicere cum Psalmista: Renovatur ut Aquila juventus mea. Verum post passionem Domini crescente fide Catholica, idem Cartaphilus baptizatus fuit, ab Anania, qui baptizavit D. Paulum Apostolum et vocatus est Joseph. Habitat autem frequenter in utraque Armenia, et in aliis regionibus Orientis, vivens inter Episcopos et alios Ecclesiae Praelatos homo sanctae conversationis et religionis, pauca habens verba et circumspecta, aut qui nihil loquitur nisi ab Episcopis et Viris religiosis fuerit requisitus. Et tunc refert de rebus antiquitatis et de iis quae gesta fuerunt in Passione Domini, et resurrectione et de testibus resurrectionis, illis videlicet, qui resurrexerunt cum Christo et venerunt in Sanctam Civitatem et apparuerunt multis. Refert etiam de Symbolo Apostolorum et eorum Divisione et praedicatione et hoc sine risu et omni levitate verborum et nota redargutionis et reprehensionis, ut qui magis versatur in lachrymis et timore

Domini metuens semper et suspectum habens adventum Jesu Christi in igne, peccatum judicaturi: ne ipsum in ultimo examine inveniat iratum, quem ad passionem properantem irridens ad dignam provocavit ultionem. Veniunt ad eum multi de remotis mundi partibus, delectantes in ejus visione et confabulatione, quibus si sunt viri authentici, de rebus interrogatis breviter solvit quaestiones. Munera omnia sibi respuit oblata, victu moderato et vestitu contentus. In hoc semper ponit suae spem salutis, quia ignorans deliquit, dicente Domino et orante: Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt. Paulus siquidem per ignorantiam qui peccavit, gratiam promeruit. Similiter et Petrus, qui per fragilitatem, id est, timorem Christum negavit, Judas autem, qui per iniquitatem, id est, cupiditatem Dominum tradidit, effusis visceribus se laqueo suspendens sine spe salutis vitam infoelicem terminavit. In hac ratione sibi spem Cartaphilus ponit indulgentiae erroremque suum, quo tueatur, habet. Percontatus etiam memoratus Archiepiscopus de Arca Noë, quae adhuc dicitur in montibus Armeniae requiescere et de multis aliis, hoc idem affirmavit, testimonium perhibens veritate, qui propter personae reverentiam et ipsius honestatis bullatum testimonium hic fidem impressit mentibus auditorum et suam narrationem rationis sigillo confirmavit. Hujus etiam rei eventum falsitatis nequicquam posse redargui, testatur quidam nobilis miles et in armis strenuus Richardus de Argentomino, qui partes orientales sub titulo peregrinationis devotus in propria praesentia cum multis aliis visitavit: et postea sepelitur episcopus. P. 736 ſteht noch: Asserebant insuper se scire indubitanter, quod ille Joseph, qui Christum vidit crucifigendum et exspectat nos judicaturum, vivit adhuc, ut solet. H. H. Rouſſeau in ſ. Einl. p. 3. bildet ſich ein, Ahasverus ſei jener Mann, der, wie Jac. a Vorag. Leg. Aurea, c. 63. nach Joseph. de bello Jud. L. VI. c. 5. erzählt, bei der Zerſtörung Jeruſalems auf den Mauern deſſelben herumlief und Wehe geſchrieen habe, allein zu dieſer Annahme iſt gar kein Grund vorhanden.

34a) Phil. Mouskes, Chronique rimée (Bruxell. 1838.) v. 25485 sq. (T. II. p. 491 sq.) lautet ſo:

Adonques vint un arceveskes
De çà mer, plains de bonnes tèques

Par samblant, et fu d'Armenie,
Une tière de tout garnie
Outre la tière d'Andiocé.
U il a maint castiel sor roce;
Et s'iert arcevesque de Nique,
Là très-grant, anciiène et rique,
Et or l'apielon Ninivée,
Et si est vérités provée
Qu'al tans anciien qui fu jà,
Ot tant de mauvaise gent là
Et de mescréans et de faus,
Que Jhésu-Cris ot pitié d'aus.
Si lor fist noncier et savoir,
Par son engien, que tot pour voir,
Dedens XL jors sans plus,
Seroient destruit et confus
Et leur cités toute funduc,
Se il, tout sans plus d'atendue,
Viers Jhésu-Crist ne s'amendoient,
Et par biens fais ne s'en ostoient.
Et il, qui Dam-el-Dieu doutèrent,
Fisent astinence et junèrent,
Et fisent leur biestes juner
Et toutes leur gens aüner
A bien faire et à Dieu proïer,
Que pais lor vosist otroiier.
Et très donques, j'el vous di bien,
Ont-il esté bon chrestiien.
Enci cis om de Ninivée
Fu venus en ceste contrée
Com pour faire pélerinage,
A loi de preudome et de sage
A St. Tumas de Kantorbire,
Dont il ot grans bien oïs dire,
Et puis à monsignour St. Jake,
VII semainnes devant le Pasque,
Et si vot aler as III rois.
Auques petis fu ses conrois,
Que l'arcevesques ot od lui;
Et dist qu'il ot véu celui
Ki fu à Dieu crucifiier.
Çou li oï-on tiesmougner.
„Et cil om, quant li faus Judeu,
Menérent crucefiier Deu,
Lor dist: Atendés-moi, g'i vois,
S'iert mis li faus profète en crois."
Et li vrais Dieux se regarda,
Si li a dit qu'e n'i tarda.

„Icist ne t'atenderont pas,
Mais saces, tu m'atenderas.“
Et encor atent cil ensi,
K'il ne moru puis ne transi.
Al cief de C ans le voit-on
Rajovenir en cel roïon,
Et là, dient, teus gens i a,
Qu'Ananias le baptisa,
Ki fu li uns des vrais profètes.
S'atendera cil ses désertes,
Et ne morra pas voirement
Jusques au jour del jugement.

34b) S. Gubitz, Geſellſch. 1845. nr. 18. p. 105 sq.

35) S. Henr. Bangert, Comm. de ortu, vita et excessu Coleri, JCti Lubec. „Die 14. Januarii Anno M. DCIII adnotatum reliquit Lubecae fuisse Judaeum illum immortalem, qui se Christi crucifixioni interfuisse affirmavit.“

36) Dieß berichtet unt. dieſem Jahre Rudolph. Botoreus, Comm. histor. L. II. p. 305. auf folgende Weiſe: „Vereor ne quis nugarum anilium probro me afficiat, si, quae tota Europa narratur de Judaeo, coaevo Servatoris Christi, fabulam huic paginae inferam, nihil tamen vulgatius et nostratium vernacula historia hoc profiteri non erubuit. Sic qui prius annales nostros scripserunt, adstipulatores habeo, eum non uno seculo in Hispania, Italia, Germania visum fuisse atque agnitum hoc anno eum ipsum esse, qui visus Hamburgi anno M. D. LXVI. Plura de eo vulgus comminiscitur, ut audax est ad rumores, quos ego, ne quid indictum sit, refero.“ Dem widerſpricht aber J. C. Bulenger. in h. Historia sui temporis p. 357 alſo: „Famae datum id temporis, Judaeum Christi temporibus aequalem mille jam et amplius annos toto terrarum orbe vagum et erronem sine cibo et potu palari, a Deo ejus poenae damnatum, quod ex faece verperarum primus Christum cruci suffigendum, Barrabam latronem ab unca et crucis terrore vindicandum exclamaverit, mox cum Christus onere crucis anhelans ad officinam ejus, qui cerdo erat, interquiesceret, cum verbi acerbitate eum amandaverit, cui Christus: quia tantillum quietis mihi invides, quiescam et tu irrequietus errabis, ac mox dicto ocyus vecordem et vagum tota urbe errasse, inde errores suos ad hunc usque diem toto orbe continuare. Eum ipsum esse, qui visus

fuerit Amburgi M. D. LXIV. Credat Judaeus Apella; hominem id temporis, cum Parisiis agerem, non vidi nec de eo satis certis autoribus audivi. Dulaure in ſ. Hist. de Paris weiß, wie es ſcheint, von dieſer Annahme gar nichts.

37) S. Mitternacht, Diss. in Johann. XXI. 19. p. 400 sq.

38) S. Mitternacht a. a. O. und Heldvater a. a. O. In der oben Kap. IV. Nr. 7. angeſ. A. d. Volksb. ſteht die oben S. 20 abgedr. Stelle etwas verändert: „Dieſer Ahasverus iſt Anno 1610 zu Lübeck geweſen und 1612 zu Tarnowitz in Ober-Schleſien, 1614 zu Reval in Liefland, deßgleichen zu Cracau in Polen und in der Moscau von vielen Leuten 1614 geſehen worden, die auch mit ihm geredet."

39) S. J. W. Wolff, niederländ. Sagen. Lpzg. 1843. p. 625. Da es ſonderbar ſcheint, warum der ewige Jude hier Laquedem (Iſaac iſt als gewöhnlicher Judenname nicht auffällig) heißt, ſo wandte ich mich wegen einer Erklärung des Wortes an meinen gelehrten Freund und frühern Collegen, den berühmten Kenner der hebräiſchen Sprache, Dr. Böttcher, und dieſer ſchreibt mir: „Wenn der Name Laquedem franzöſiſch (walloniſch) geſchrieben alſo „Lakedem" zu leſen iſt, ſo kann er, aus dem Hebräiſchen abgeleitet, kaum etwas Anderes ſein als לָ קֶדֶם, la-kédem, d. i. zur Vorwelt (gehörig), vergl. Jeſ. 19, 11, wobei nur ein derartiger Gebrauch des Vorworts la in Eigennamen ſpäterer Juden ſonſt beiſpiellos iſt und dies la daher auch als franzöſiſcher Artikel (vgl. Lacroix, Lamarque, la Coresch, לכרש b. Wolf bibl. hebr. 4, 812.) auf Rechnung des halbgelehrten Namenerfinders kommen könnte." Dieß iſt offenbar das einzige Richtige. Der Name Ahasverus iſt perſiſchen Urſprungs (ſ. Gesenius, Thesaur. T. I. p. 74.), Cartaphilus dürfte aus dem Armeniſchen und Griechiſchen zuſammengeſetzt ſein, Buttadäus ſcheint nach dem Jüdiſch-Aramäiſchen Namen Θαδδαῖος, der als Beiname eines Apoſtels vorkommt (Matth. X. 3) gebildet. Die Aramäiſche Form iſt תַּדַּי Thaddai d. h. Pectorosus von תַּד thad, pectus. Das But könnte, wenn es überhaupt einen Sinn hat, eine aſſimilirte Form von ben (Sohn) ſein (z. B. Bidkar für Bendekar), was aber Gregorius hier bedeuten ſoll (ſ. S. 97), kann ich nicht ſagen.

40) S. Große, Geſchichte der Stadt Leipzig. Lpzg. 1842. Bd. II. p. 265.

41a) S. Grimm, Veillées Allemandes. T. I. p. 535 sq. (Deutſche Sagen nr. 343.) S. Vogt, Im Gebirg und auf den Gletſchern. Solothurn 1844. p. 41.

41b) S. Hormayr, Taſchenbuch 1834. p. 216 sq.

41c) S. Weber, Tirol Bd. III. S. 281.

42) N. e. hdſchr. Brief der Frau v. Mazarin an Frau v. Bouillon, b. D. Calmet, Dictionn. de la Bible. T. II. p. 472 sq.

43) S. Thiele, Danmarks Folkeſ. D. II. p. 312 sq.

44) S. A. Afzelius, ſchwed. Volksſagen. A. d. Schwed. überſetzt. Lpzg. 1842. Bd. III. p. 244.

45) S. Viehoff, Arch. f. d. Unterr. im Deutſchen. H. II. S. 227.

Zusatz.

Von gedruckten Ausgaben finde ich noch: „Ein Volksbüchlein. Enth. die Geschichte des ewigen Juden, d. Abenteuer der 7 Schwaben, nebst a. erbaulichen Historien. Münch. 1827. 8.“ (die Geschichte des ewigen Juden von ihm selbst geschrieben, enthaltend einen kurzen und wahrhaften Abriß seiner Reisen seit 18 Jahrhunderten. A. d. Französ. Gotha 1821. 8. [dazu: Die Schreibtafel des ewigen Juden. Ebd. 1845. 8.] ist frembartig), von Bearbeitungen außer der schon oben angeführten von Fr. Horn (im Frauenalmanach 1816 u. Gesellschafter 1828. Decbr.) noch eine von W. Müller (im Taschenb. zum gesell. Vergn. 1823.), von Zedlitz „die Wanderungen des Ahasverus“ (in s. Gedicht. Stuttg. 1843. III. A. 12. p. 371—428.), in Canzonenform, aber unbeendet, von Alexander Graf von Würtemberg (Sturmlieder. S. 177), von J. Nep. Vogl, der in seinen Karthäusernelken einen Traum des Ahasverus schildert, von Wilhelm Jemand „der ewige Jude, didaktische Tragödie. Iserlohn 1831. 8.“ (gleichfalls nach Horns Novelle; eine zweite, betitelt: der ewige Jude oder die Geheimnisse des Lebens, von einem Ofener Schauspieler, scheint ungedruckt, s. Lewald's Europa 1845. H. XVI. S. 156.), von Jean Paul haben wir eine Kritik der Sage (in s. Werken, Berl. 1826 sq. Bd. 35: Briefe u. bevorstehender Lebenslauf, p. 198 sq.) und endlich (von W. F. Heller) die satirisch gehaltenen: Briefe des ewigen Juden

über die merkwürdigen Begebenheiten seiner Zeit. Utopia (Offenbach) 1791—1801. III. 8. Vorkommt die Sage auch in dem Volksliede: „das Leiden des Herrn" (Wunderhorn I. p. 142. Erlach II. p. 540 sq.). Nodnagel, Deutsche Sagen. S. 165 sq. vereinigt in einer Ballade die Sage vom ewigen Juden und fliegenden Holländer. Eine geistreiche Auffassung der Sage findet sich in Theremin's Abendstunden (Berlin 1836. 8. p. 161—242): „der ewige Jude eine Legende", wo dieser ein Philosoph nach Aristipps Grundsätzen ist, und bei Hinrichs (Ueber Göthe's Faust. Halle 1825. 8.).

Dresden, Druck von E. Blochmann und Sohn.

Verlag von G. Schönfeld's Buchhandlung (C. A. Werner) in Dresden, durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Der Sagenschatz

des

Königreichs Sachsen.

Zum ersten Male

in der ursprünglichen Form aus Chroniken, mündlichen und schriftlichen Ueberlieferungen und anderen Quellen

gesammelt und herausgegeben

von

Dr. Johann Georg Theodor Gräße,

Königl. Sächs. Hofrath, Director der Königl. Sächs. Porzellan- und Gefäßsammlung, Bibliothekar Sr. Maj. des höchstseligen Königs Friedrich August, mehrerer gelehrten Gesellschaften Mitglied.

37 Bogen gr. 8. eleg. geh. Preis 2 Thlr.

Orbis latinus

oder

Verzeichniss der lateinischen Benennungen

der

bekanntesten Städte etc., Meere, Seen, Berge und Flüsse

in allen Theilen der Erde

nebst einem deutsch-lateinischen Register derselben.

Ein Supplement

zu jedem lateinischen und geographischen Wörterbuche

von

Dr. J. G. Th. Graesse,

Kgl. S. Hofrath, Director d. K. S. Porz.- u. Gef.-Sammlung etc.

1861. 18 Bogen gr. 8. Eleg. geh. Preis 1½ Thlr.

Dresden, Druck von E. Blochmann u. Sohn.

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03365 2218

DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD